

Mật Tạng Bộ 1 _ No.885 (Tr.469 _ Tr.475)

**PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG
TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG**

(Tên Phạn của Kinh là: ‘**Srì - sarva tathàgata- kàya-vak-citta rahasyàd-
vinirgama ‘srì guhya samàjasya mahà-tantra-ràjasya pùrvàdhah**)

QUYỂN THỨ NHẤT

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bầy tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG

THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI

AN TRỤ NHẤT THIẾT NHƯ LAI TAM MA ĐỊA ĐẠI MẠN NOA LA

(**Sarva tathàgata- kàya-vak-citta rahasayàt guhya samàja sarva tathàgata
samàdhi maṇḍalàdhiṣṭhanam nàma prathamah paṭalah**)

PHẦN THỨ NHẤT

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật trụ vào Thân Thông gia trì của tất cả Như Lai, ba Nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương, Chính Trí của tất cả Như Lai... sinh ra cảnh giới biến hóa thanh tịnh, cùng với các chúng Đại Bồ Tát của số chẳng thể đếm chẳng thể tính tất cả cõi Phật ngang bằng với số bụi nhỏ của núi Tu Di đến dự.

Các vị ấy tên là: Kim Cương Tam Muội Bồ Tát (Samaya-vajra), Kim Cương Thân Bồ Tát (Kàya-vajra), Kim Cương Ngữ Bồ Tát (Vàk-vajra), Kim Cương Tâm Bồ Tát (Citta-vajra), Kim Cương Định Bồ Tát (Samàdhi-vajra), Kim Cương Tối Thắng Bồ Tát (Jaya-vajra), Kim Cương Địa Bồ Tát (Pṛthivì-vajra), Kim Cương Thủy Bồ Tát (Àpa-vajra), Kim Cương Hỏa Bồ Tát (Teja-vajra), Kim Cương Phong Bồ Tát (Vàyu-vajra), Kim Cương Hư Không Bồ Tát (Àkà’sa-vajra), Kim Cương Sắc Bồ Tát (Rùpa-vajra), Kim Cương Thanh Bồ Tát (‘Sabda-vajra), Kim Cương Hương Bồ Tát (Gandha-vajra), Kim Cương Vị Bồ Tát (Rasa-vajra), Kim Cương Xúc Bồ Tát (Sprasṭha-vajra), Kim Cương Pháp Giới Tự Tính Bồ Tát (Dharmadhātu-vajra). Bồ Tát Ma Ha Tát của nhóm như vậy đều là bậc Thượng Thủ.

Lúc đó có tất cả Như Lai ngang bằng với cõi hư không. Ấy là: Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai (Mahà-vairocana-vajra), A Súc Kim Cương Như Lai (Akṣobhya-vajra), Bảo Sinh Kim Cương Như Lai (Ratnasambhava-vajra), Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai (Amitàyus-vajra), Bất Không Thành Tựu Kim Cương Như Lai (Amoghasiddhi-vajra). Tất cả Như Lai của nhóm như vậy ví như hạt

mè tràn đầy khắp hư không mà không có kẽ hở. Các Như Lai đó ở trong hư không, mỗi mỗi xuất hiện từng vị một.

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai ở trong Đại Chúng liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tối Thắng Tự Tại Đại Giáo Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata ràganaya samàdhì). Tam Ma Địa này từ thân trang nghiêm của tất cả Như Lai nhập vào. Ở trong Tam Ma Địa đó tổng nhiếp nghiệp thân ngữ tâm của tất cả Như Lai, làm Đại Chủ Tể. Do tùy thuận tất cả nghĩa mong cầu cho nên ở trong một thân, hiện các ảnh tượng, làm các biến hóa xong lại hiện Bản Thân của Tỳ Lô Giá Gia Phật. Tức thời hiện ra Phật Nhãn Bồ Tát (Buddha-locana), Ma Ma Chỉ Bồ Tát (Màmaki), Bạch Y Bồ Tát (Pàṇḍavàsini), Đa La Bồ Tát (Samaya-Tàrà). Bồ Tát của nhóm như vậy sinh ra rồi trụ.

Tiếp lại hiện ra Sắc Tự Tính Bồ Tát (Rùpa-svabhàva), Thanh Tự Tính Bồ Tát ('Sabda-svabhàva), Hương Tự Tính Bồ Tát (Gandha-svabhàva), Vị Tự Tính Bồ Tát (Rasa-svabhàva), Xúc Tự Tính Bồ Tát (Sprasṭha-svabhàva). Bồ Tát của nhóm như vậy sinh ra rồi trụ.

Khi ấy Đức Thế Tôn A Súc Kim Cương Như Lai ở trong Đại Mạn Noa La của **Chư Như Lai Thanh Tịnh Cảnh Giới Chu Biến Thập Phương Quảng Đại Viên Mãn Đại Tam Muội Gia** (? Đại Tam Muội Ấn), dùng gia trì nguyện lực cho nên như Lý an trụ Tự Tính quán đạt mọi loại sắc tượng, sinh ra biến hóa vô biên đám mây của Phật vòng kín bốn phương không có kẽ hở, ở trong hiện ra Bản Tôn Mạn Noa La rộng lớn trang nghiêm trụ trước mặt chư Phật. Xuất hiện như vậy xong, liền ở trong **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Kim Cương Tam Nghiệp Nhất Thiết Như Lai Đại Mạn Noa La** như Lý an trụ.

Lúc đó Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai, A Súc Kim Cương Như Lai, Bảo Sinh Kim Cương Như Lai, Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai, Bất Không Thành Tự Kim Cương Như Lai. Các Như Lai đó thấy đều an trụ Tâm Bồ Đề Kim Cương (Bodhicitta-vajra). Trụ Tâm Bồ Đề (Bodhi-citta) xong, liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Hiện Tiền An Trụ Kim Cương Tam Ma Địa**. Tiếp lại an trụ **Nhất Thiết Như Lai Cát Tường Thanh Tịnh Đại Kim Cương Địa** cho đến tất cả chúng sinh tận cõi hư không, tất cả đều được Kim Cương Tát Đỏa (Vajrasatva) để làm gia trì, lại được diệu lạc tối thắng của tất cả Như Lai

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai từ Tam Ma Địa được sinh ra từ ba nghiệp Kim Cương thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai xuất ra xong, liền hiện người Đại Trì Minh (Mahà-vidyà-puruṣa) được Đại Minh của tất cả Như Lai gia trì an trụ, cho đến khắp cả vô biên đều gia trì người Trì Minh này, từ Tâm Bồ Đề của Phật Thế Tôn hiện ra ba mặt, trụ trước mặt chư Phật.

Thời các Như Lai mỗi mỗi đều hiện từng vị một.

Lúc đó tất cả Như Lai của hàng A Súc Kim Cương Như Lai từ trái tim của Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai, ra khỏi Tam Ma Địa xong, đều nói lời này:

Lớn thay ! Tất cả Phật

Đều chuyển Tâm Bồ Đề

An trụ các Như Lai
Bí Mật Thắng không ngại.

Lại nữa, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương búng ngón tay triệu tập tất cả Như Lai.

Thời các Như Lai tức thời hiện ra Tam Muội chân thật hóa các đám mây báu, tuôn mưa vật cúng báu cúng dường Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai. Làm cúng dường đó xong, đỉnh lễ cung kính đều nói lời là:”Thế Tôn ! Chúng tôi đều muốn tùy theo mình tuyên nói Pháp Môn Kim Cương tinh diệu chân thật thuộc tập hội bí mật của tất cả Như Lai”

Lúc đó Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền khen ngợi rằng:”Lành thay ! Lành thay ! Các Phật Thế Tôn khéo làm khéo nói hết thảy tất cả hạnh tu bí mật rất hiếm có đó. Các chúng Bồ Tát được điều chưa từng có, thảy khiến cho hiểu đạt Pháp Môn bí mật chân thật rộng lớn, chặt đứt các nghi hoặc. Công Đức tối thắng như vậy không có gì sánh được. Hết thảy chúng Hội của tất cả Như Lai, ba nghiệp bí mật thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai quán đỉnh Kim Cương, Tam Muội của tất cả Như Lai Kim Cương sinh ra câu Chính (Chính Cú), nghĩa vô thượng thắng thuộc diệu lạc tối cực của tất cả Như Lai , cho đến Pháp của nhóm Nhân Quả thuộc Hiện Tiền Trí của tất cả Như Lai Trí... tùy tự tuyên nói . Nay chính là lúc”

Bấy giờ Đức Thế Tôn A Súc Kim Cương Như Lai nhận khuyến thỉnh xong, liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Đại Trí Quang Minh A Súc Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata mahà-jñàna pradìpa akṣobhya-vajra-samàdhi) , từ Định xuất ra xong, trụ ba nghiệp của Kim Cương, tuyên nói tinh diệu tối thượng của **Kim Cương Bộ** (Vajra-kula) từ **Căn Bản Tâm Đại Minh** là:

Án (1) Phộc nhật-la, đặc-lý câu (2)

𑖀 𑖔 𑖔𑖔 𑖔𑖔𑖔

OM _ VAJRA DHRK

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra người Trì Minh, hiện ba loại sắc tướng: đen, vàng, đỏ cùng tương ứng với Đại Ấn (Mahà-mudra) của A Súc Như Lai, an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương căn bản tối thượng. Người Trì Minh này ngồi ở phương Đông, đấy gọi là **Kim Cương Bộ Chủ**

Lại nữa Đức Thế Tôn Bảo Sinh Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bảo Sinh Kim Cương Cát Tường Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata ratna-sambhava-vajra ‘sri-samàdhi) Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói tinh diệu tối thượng của Bảo Bộ (Ratna-kula) từ **Căn Bản Tâm Đại Minh** là:

Án (1) la đất-na, đặc-lý câu (2)

𑖀 𑖩𑖫 𑖫𑖮

OM _ RATNA DHRK

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra người Trì Minh, hiện ba loại sắc tướng: vàng, trắng, đen cùng với Đại Ấn của Bảo Sinh tụ tập tương ứng, nhập vào cõi hư không, an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương trong cõi hư không. Người Trì Minh này ngồi ở phương Nam, đấy gọi là **Bảo Bộ Chủ**

Lại nữa Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Đại Liên Hoa Giáo Xuất Sinh Kim Cương Tam Ma Địa** (Mahà-ràga-saṃbhava vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói tinh diệu tối thượng của Liên Hoa Bộ (Padma-kula) từ **Căn Bản Tâm Đại Minh** là:

Án (1) a lô lực câu (2)

𑖀 𑖩𑖫 𑖫𑖮

OM _ AROLIK

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra người Trì Minh, hiện ba loại sắc tướng: đỏ, trắng, đen cùng tương ứng với Đại Ấn của Quán Tự Tại Bồ Tát Đại Minh Chủ, an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương tối thượng. Người Trì Minh này ngồi ở phương Tây, đấy gọi là **Liên Hoa Bộ Chủ**

Lại nữa Đức Thế Tôn Bất Không Thành Tựu Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bất Không Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata amogha-samaya vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói tinh diệu tối thượng của Câu Triệu Bộ (Karma-kula) từ **Căn Bản Tâm Đại Minh** là:

Án (1) bát-la nghê-dã, đặc-lý câu (2)

𑖀 𑖩𑖫 𑖫𑖮

OM _ PRAJÑA DHRK

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra người Trì Minh, hiện ba loại sắc tướng: trắng, đen, xanh lục cùng tương ứng với Đại Ấn của Bất Không Kim Cương, an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương. Người Trì Minh này ngồi ở phương Bắc, đấy gọi là **Tam Muội Bộ Chủ**

Lại nữa Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội Xuất Sinh Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata samaya saṃbhava vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói tinh diệu tối thượng của Phật Bộ (Buddha-kula) từ **Căn Bản Tâm Đại Minh** là:

Án (1) nhĩ na nhĩ câu (2)

ॐ ऀ॑ ऀ॒ ऀ॒

OM _JINA JIK

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra người Trì Minh, hiện ba loại sắc tướng: đen, trắng, đỏ cùng tương ứng với Đại Ấn của Đại Tỳ Lô Giá Na , an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương căn bản tối thượng. Người Trì Minh này ngồi ở phương trung ương, đấy gọi là **Phật Bộ Chủ**

Năm Bộ của nhóm Kim Cương Bộ, Bảo Bộ, Liên Hoa Bộ, Tam Muội Bộ, Phật Bộ như vậy là Pháp Môn bí mật thâm sâu. Đấy tức là năm loại bí mật giải thoát thành tựu

Bấy giờ Đức Thế Tôn A Súc Kim Cương Như Lai lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Trì Kim Cương Điều Phục Tam Muội Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta-vajra-dharànuràgaṇa-sagaṇa-samaya-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Nhất Thiết Thượng Thủ Minh Phi Căn Bản Tâm Đại Minh** trong tất cả Kim Cương Bộ là:

Án (1) nột-vĩ sa, la đế (2)

ॐ ऀ॑ ऀ॒ ऀ॒

OM _ DVEṢA RATIḤ

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Bồ Tát Trì Minh, trụ sắc tướng người nữ, ngồi ở góc Đông Nam

Lại nữa Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Điều Phục Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata-anuràgaṇa-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Nhất Thiết Thượng Thủ Minh Phi Căn Bản Tâm Đại Minh** trong tất cả Như Lai Bộ là:

Án (1) mô hạ, la đế (2)

ॐ ऀ॑ ऀ॒ ऀ॒

OM _ MOHA RATIḤ

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Bồ Tát Trì Minh, trụ sắc tướng người nữ, ngồi ở góc Tây Nam.

Lại nữa Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Trì Liên Hoa Điều Phục Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata-ràga-dharànuràgaṇa-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Nhất Thiết Thượng Thủ Minh Phi Căn Bản Tâm Đại Minh** trong tất cả Như Lai Liên Hoa Bộ (?tất cả Liên Hoa Bộ) là:

Án (1) la nga, la đế (2)

ॐ ऀ॑ ऀ॒ ऀ॒

OM _ RÀGA RATIḤ

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Bồ Tát Trì Minh, trụ sắc tướng người nữ, ngồi ở góc Tây Bắc.

Lại nữa Đức Thế Tôn Bất Không Thành Tựu Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Ngũ Ngôn Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata-vàk-visamvādana_vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Nhất Thiết Thượng Thủ Minh Phi Căn Bản Tâm Đại Minh** trong tất cả Như Lai Tam Muội Câu Triệu Bộ là:

Án (1) phộc nhật-la, la đế (2)

ॐ ढुक् ढुक्

OM _ VAJRA RATIH

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Bồ Tát Trì Minh, trụ sắc tướng người nữ, ngồi ở góc Đông Bắc.

Bốn Bồ Tát Trì Minh đó, mỗi một vị đều sinh ra từ Chính Trí thuộc Minh Phi Tam Muội của tất cả Như Lai

Bấy giờ Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nhập vào **Biến Chiếu Kim Cương Tam Ma Địa** (Vairocana-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Kim Cương Đại Phần Nộ Diệm Man Đắc Ca Minh Vương Căn Bản Tâm Đại Minh** an trụ trong tất cả Như Lai Đại Mạn Noa La là:

Án (1) dã man đắc-cật-lý đốt (2)

ॐ ढुक् ढुक्

OM _ YAMANTA KRT

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ Đại Minh căn bản của tất cả Như Lai thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai, hiện ra Đại Phần Nộ Minh Vương ngồi ở cửa Đông.

Lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Hiện Tiền Chính Giác Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- abhisambodhi-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Kim Cương Đại Phần Nộ Bát La Nghiên Đắc Ca Minh Vương Căn Bản Tâm Đại Minh** an trụ trong tất cả Như Lai Đại Mạn Noa La là:

Án (1) bát-la nghiên đắc-cật-lý đốt (2)

ॐ ढुक् ढुक्

OM _ PRAJÑANTA KRT

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ Đại Minh căn bản của Kim Cương Tam Muội thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Đại Phần Nộ Minh Vương ngồi ở cửa Nam.

Lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Pháp Bảo Sở Tác Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- dhama-ratna-va'sam-kari samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Kim Cương Đại Phần Nộ Bát Nột Man Đắc Ca Minh Vương Căn Bản Tâm Đại Minh** an trụ trong tất cả Như Lai Đại Mạn Noa La là:

Án (1) bát nột man đắc-cật-lý đốt (2)

ॐ ८५११ ११

OM _ PADMANTA KRT

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ Hạnh Ngữ Nghiệp của tất cả Như Lai thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Đại Phần Nộ Minh Vương ngồi ở cửa Tây.

Lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói **Kim Cương Đại Phần Nộ Vĩ Cận Nan Đắc Ca Minh Vương Căn Bản Tâm Đại Minh** an trụ trong tất cả Như Lai Thân Ngữ Tâm Đại Mạn Noa La là:

Án (1) vĩ cận nan đắc-cật-lý đốt (2)

ॐ ८५११ ११

OM _ VIGNANTA KRT

Lúc nói Đại Minh này thời Đức Phật Thế Tôn ấy từ Hạnh hòa hợp ba nghiệp của tất cả Như Lai thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai hiện ra Đại Phần Nộ Minh Vương ngồi ở cửa Bắc.

Đại Phần Nộ Minh Vương (Mahà-krodha-vidya-ràja) của nhóm như vậy thấy đều an trụ trong **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Đại Hỷ Tam Muội Gia Đại Mạn Noa La**

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
BỒ ĐỀ TÂM

(Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta rahasyat guhya-samajà bodhicittannama
dvitīyaḥ paṭalaḥ)

PHẦN THỨ HAI

Bấy giờ tất cả Như Lai dùng ba nghiệp Kim Cương làm cúng dường lớn, cúng dường Đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai. Làm cúng dường đó xong thấy đều nói Già Đà (Gatha:Kệ) này là:

Ta đều thích nói Pháp tinh diệu

Thân ngữ tâm Kim Cương tối thượng

Với nói Vô Thượng Đại Bồ Đề

Nghĩa bí mật của các Như Lai

Lúc đó Đức Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai Kim Cương Tam Nghiệp Đại Bí Mật Chủ nghe các Như Lai nói Già Đà đó xong thì yên lặng mà trụ.

Bấy giờ trong Hội có các Bồ Tát , trong nội tâm thấy đều suy tư tưởng đó. Đức Thế Tôn biết xong, ở trong Hội nói lời như vậy:”Này các Thiện Nam Tử ! Hoặc thân, hoặc Tâm có nơi sinh tướng, đấy là trụ tướng. Thân Tâm lìa tướng làm sao có chỗ trụ. Nói năng phân biệt cũng lại như vậy.

Thời các Bồ Tát nghe Pháp đó xong thấy đều an trụ vào ba nghiệp bền chắc của tất cả Như Lai, lìa tất cả tướng giống như hư không, sinh vui vẻ lớn, đều nói lời này:

Lớn thay ! Đại Pháp Giới **Phổ Hiền** !

Thân ngữ tâm bền chắc, không động

Không sinh (Vô Sinh) tướng ứng tên đã sinh (sở sinh)

Tất cả Pháp **sinh** đều như vậy

Khi ấy tất cả Như Lai, mỗi mỗi đều an trụ ba nghiệp bền chắc xong, liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Hiện Tiền Chính Giác Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- abhisambodhi-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, đều nói lời này:”Tâm Bồ Đề (Bodhi-citta) nên biết không có Tính (Vô Tính). Tính chẳng phải không có Tính, Tính cũng chẳng phải Tính. Nếu hiểu Tính này tức hiểu không có Tính (Vô Tính). Người hiểu như vậy tức hay hiểu đạt Tính vô thượng ấy. Do hiểu đạt điều ấy cho nên liền không có chỗ đắc. Đây tức gọi là tất cả Như Lai an trụ nghiệp thân ngữ tâm bền chắc”

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Hiện Tiền Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- abhisamaya- vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói lời như vậy:”Nên biết Tâm Bồ Đề lìa tất cả Tính. Hoặc Uẩn, hoặc Xứ, hoặc Giới không có lấy không có bỏ. Các Pháp không có cái Ta (vô ngã) bình đẳng sinh ra mà Tâm Pháp ấy vốn tự chẳng sinh. Vì thế nên biết Tự Tính của Ngã, Pháp tức Không Tính (‘Sùnyata:tính trống rỗng) ấy. Hiểu như vậy nên gọi là bền chắc trụ Tâm Bồ Đề”.

Lại nữa Đức Thế Tôn A Súc Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Vô Tận Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata akṣaya vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói lời như vậy:”Tâm Bồ Đề không có Pháp, không có Pháp Tính, không có sinh cũng không có cái Ta (vô ngã). Tính này như hư không lìa các tướng phân biệt. Hiểu như vậy nên gọi là bền chắc trụ Tâm Bồ Đề”.

Lại nữa Đức Thế Tôn Bảo Sinh Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Pháp Vô Ngã Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata dharmānairātmya- vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói lời như vậy:”Tâm Bồ Đề tức các Pháp không có Tính, lìa các Pháp Tướng, từ Pháp không có cái Ta (Vô Ngã) đã sinh thật tế. Hiểu như vậy nên gọi là bền chắc trụ Tâm Bồ Đề”.

Lại nữa Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Xí Tịnh Diệm Quang Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata Jñànàrciḥ-jñànàdhi-pradīpa-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói lời như vậy: "Tâm Bồ Đề tức Pháp không có sinh (Vô Sinh Pháp), chẳng phải Tính, chẳng phải không có Tính như hư không cùng tương ứng mà trụ, đối với tất cả Pháp cũng hành như vậy. Hiểu như vậy nên gọi là bền chắc trụ Tâm Bồ Đề".

Lại nữa Đức Thế Tôn Bất Không Thành Tự Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Hiện Tiền Trụ Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata Abhibhavana vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói lời như vậy: "Tâm Bồ Đề tức Pháp **Tự Tính Tịnh Quang Minh**, chẳng phải Bồ Đề ấy có tướng có thể đắc, cũng chẳng phải Hiện Tiền Tam Muội có thể chứng. Biết như vậy nên gọi là bền chắc trụ Tâm Bồ Đề".

Khi ấy có Bồ Tát Ma Ha Tát tên là **Từ Thị** (Maitreya) ở trong Đại Hội nghe các Như Lai mỗi mỗi đều dùng ba nghiệp của mình tuyên nói câu **Bí Mật Pháp Tính Minh** với nói Pháp của Tâm Bồ Đề...thời sinh vui vẻ lớn, khen chưa từng có, liền ở trong Chúng nói lời như vậy:

_Lớn thay ! Tất cả Phật

Lớn thay ! Pháp bí mật

Tuyên nói Diệu Pháp Môn

Nghĩa thanh tịnh chân thật

Với nói Tâm Bồ Đề

Con quy mệnh xứng tán.

_Từ **Vô Ngã** sinh ra

Tất cả Phật Bồ Tát

Đã lìa các nghi hoặc

Vô Tướng (không có tướng) cũng không ngại (vô ngại)

Đều trụ Tâm Bồ Đề

Con quy mệnh xứng tán

_Phổ Hiền Nhất Thiết nghĩa

Từ Tâm Bồ Đề chuyển

Với tất cả Hạnh ấy

Nơi sinh Hạnh Bồ Đề (Bodhi-càrya)

Tâm Bồ Đề bền chắc

Con quy mệnh xứng tán

_Tâm Như Lai thanh tịnh

Đấy tức Tâm Bồ Đề

Nghiệp thân ngữ bền chắc

Gọi ba nghiệp Kim Cương

Nơi quy Phật Bồ Đề

Con quy mệnh xứng tán

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
KIM CƯƠNG TRANG NGHIÊM TAM MA ĐÌA

(Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta rahasyàd-guhya-samàja-vajra-vyùha-
nàma-samàdhih)

PHẦN THỨ BA

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nhập vào
Nhất Thiết Như Lai Biến Hóa Đại Vân Trang Nghiêm Kim Cương Tam Ma Đì
Đì (Sarva tathàgata spharàna-mahà-megha-vyùha-vajra-samàdhi) . Từ Định xuất
ra xong, liền nói **Đại Minh** là:

**Ấn (1) du ninh đa nghệ-dã na, phộc nhật-la (2) toa bà phộc đát-ma cô
kháng (3)**

ॐ सुन्यतं ज्ञानं वाज्रं स्वभवात्मकं

OM _ 'SÙNYATÀ JÑÀNA VAJRA SVABHÀVA- ATMAKA-UHAM

Nói Đại Minh đó xong, lại nói Già Đà (Gàtha:Kệ) là:

Ở trong cõi hư không

Tưởng Phật Mạn Noa La

Mây ánh sáng đại nghiêm

Diệm quang (Ánh sáng rực lửa) Phật bình đẳng

Năm loại quang (ánh sáng) bình đẳng

Thành Đàn tròn bình đẳng

Tính năm Dục giải thoát

Tên năm Hạnh tự tại

Trụ bình đẳng quán tưởng

Ngay trong ảnh tượng Phật

Biến Chiêu Tôn Đại Ấn (Vairocana-mahà-mudra)

Ba nghiệp tương ứng trụ

Thân ngữ tâm Kim Cương

Trụ Đại Ấn, quán tưởng

A Súc Tôn Đại Ấn (Akṣobhya-mahà-mudra)

Sinh ra Hạnh tương ứng

Bảo Sinh Tôn Đại Ấn (Ratnasambhava- mahà-mudra)

Vô Lượng Thọ (Amitàyus): Trí Quang (Ánh sáng Trí)

Bất Không Thành Tựu Ấn (Amogha-siddhi-mudra)

Tưởng Phật Mạn Noa La

Hiện Đế Thanh Đại Quang

Trụ ba nghiệp bền chắc

Cầm Kim Cương bốc lửa (đại diệm)
 Tướng đại ác đáng sợ
 Hiện Thủy Tinh Nguyệt Quang
 Trang nghiêm mào búi tóc
 Cầm Đại Luân rục lửa (xí thịnh)
 Mọi trang nghiêm thanh tịnh
 Hiện ánh sáng vàng tía
 Mây Phật chiếu các Bộ
 Chày Kim Cương chín chia (Cửu Cổ Kim Cương Xử)
 Cầm giữ rồi quán tưởng
 Hiện ánh sáng san hô (ánh sáng màu san hô)
 Lửa Kim Cương nghiêm sức
 Cầm báu lớn tỏa sáng
 Mây rục lửa tràn khắp
 Hiện ánh sáng hoa sen (ánh sáng màu hoa sen)
 Trang nghiêm mào búi tóc
 Cầm hoa sen rục lửa
 Tướng Liên Hoa Kim Cương
 Năm loại ánh sáng này
 Tướng Bất Không bền chắc
 Khéo cầm Kiếm Trí Tuệ
 Tướng Phật Mạn Noa La

Nói Già Đà đó xong, lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Pháp Giới Tự Tính Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata dharma-dhātu svabhāva-samādhi). Từ Định xuất ra xong, lại nói **Kim Cương Nghiệp Gia Trì Đại Minh** là:

Ấn (1) đạt lý-ma đà đở, phộc nhật-la (2) toa bà phộc đát-ma cô kháng (3)



OM _ DHARMA-DHÀTU SVABHÀVA- ATMAKA-UHAM

Nói Đại Minh đó xong, lại nói Già Đà (Gàtha:Kệ) là:

Hiện năm loại báu lớn (đại bảo)
 Đều như số hạt cải
 Không sánh (vô tỷ), lại tối thượng
 Thường trụ quán tương ứng
 Báu này, trụ rộng lớn
 Không trụ, lại rộng lớn
 Mây báu rộng lớn ấy
 Ánh sáng Phật bình đẳng
 Hiện Kim Cương Đại Luân
 Hiện ra mây báu lớn

Giữ Đại Liên Hoa Tạng
Cầm khí trượng Bản Bộ
Lại hiện mây Bồ Tát
Rộng lớn không bờ mé
Làm biến hóa tự tại
Tất cả đều không ngại

Ở trong cõi hư không
Hiện Nguyệt Mạn Noa La
Từ nhóm Mạn Noa La
Tường Đại Luân tròn đầy
Liên Hoa Mạn Noa La
Tướng Tự Tính Kim Cương
Bảo Mạn Noa La sinh
Tướng hư không sinh ra
Tức **Phật Tối Thượng Tính**
Thân ngữ tâm thành tự
Đây bền chắc sinh ra
Đủ tướng Nhất Thiết Trí

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
NHẤT THIẾT NHƯ LAI TÂM MẠN NOA LA
(Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta rahasyàd-guhya-samàja-sarva tathagàta-
citta-maṇḍala caturtha paṭalaḥ)
PHẦN THỨ TƯ

Bấy giờ Phật Thế Tôn
Đại Tỳ Lô Giá Na
Búng ngón tay câu triệu
Tất cả các Như Lai
Lúc đó các Như Lai
Tiếp lại đều vân tập
Khuyến thỉnh Tỳ Lô Tôn
Nói Pháp Mạn Noa La
“Các Như Lai vắng lặng
Các Như Lai sinh ra
Pháp tối thượng **Vô Ngã**
Nguyện nói Mạn Noa La
Tất cả tướng tròn đầy
Tất cả tướng trang nghiêm

Thân tối thượng Phổ Hiền
Nguyện nói Mạn Noa La
Pháp vắng lặng sinh ra
Chính Trí hành thanh tịnh
Ngữ tối thượng Phổ Hiền
Nguyện nói Mạn Noa La
Các hữu tình Đại Tâm
Tự Tính sạch không dơ
Tâm tối thượng Phổ Hiền
Nguyện nói Mạn Noa La”

Khi ấy Kim Cương Thủ
Tam Giới Tối Thắng Tôn
Bậc cứu độ ba cõi
Bồ Tát Ma Ha Tát
Các Như Lai Đại Tâm
Các Như Lai sinh ra
Các Tính Mạn Noa La
Thứ tự mà tuyên nói
“Nay Ta nói **Tối Thượng**
Đại Tâm Mạn Noa La
Tâm an trụ **Kim Cương**
Tam Nghiệp Mạn Noa La
Tâm Tín Giải làm lối (tuyến)
Xứng phần lượng đã làm
Dùng Trí Tuệ ghép lượng
Trụ ba Nghiệp quán tưởng
Mười hai khuỷu tay làm
Đại Tâm Mạn Noa La
Bốn phương và bốn góc
Bốn cửa, bốn lầu gác
_Chính giữa để Đại Luân
Tròn đầy không chỗ khuyết
Đều trụ Bản Tôn Ấn
Chỗ làm như Nghi Quỹ
Giữa Luân tưởng Kim Cương (Vajra-dhara:Trì Kim Cương)
Hiện Đế Thanh Đại Quang
Chày Đại Trí năm chấu (Pañca-‘sùla-mahà-jñàna)
Lửa nóng rất đáng sợ
_Phương Đông tưởng Đại Luân
Kim Cương Quang (Ánh sáng Kim Cương) trang nghiêm

Phương Nam tưởng báu lớn
Hiện mọi báu sáng rực
Phương Tây hoa sen lớn
Hiện ánh sáng hoa sen
Phương Bắc kiếm bén lớn
Hiện ánh sáng rực rỡ
_ Góc Đông Nam Phật Nhãn (Buddha-locana)
Hiện ánh sáng mây xanh
Góc Tây Nam chày Trí
Sinh ra Ma Ma Chỉ (Mamàki)
Góc Tây Bắc hoa sen
Hiện ra tướng hé nở
Góc Đông Bắc sen xanh
Ánh sáng mây xanh trong
_ Tiếp đến ở cửa Đông
Tưởng Một Nột Nga La (Mudgala:cái chùy)
Cửa Nam tưởng gậy báu
Ánh lửa Kim Cương trong
Cửa Tây tưởng hoa sen
Hiện ánh kiếm rực lửa
Cửa Bắc chày Kim Cương
Với Kim Cương bình đẳng
_ Như vậy quán tưởng xong
Thành **Tâm Man Noa La**
Dùng ba nghiệp Kim Cương
Làm cúng dường rộng lớn
Hoặc trụ thân cúng dường
Nơi tướng thân không ngại
Hoặc trụ tâm cúng dường
Hiểu Tâm Tính bình đẳng
Bậc Trí khéo an trụ
Đủ vô lượng Công Đức
Câu Cát Tường của Phật
Trang nghiêm cõi hư không
Nếu Thế Gian cúng dường
Nhóm hương, hoa, đèn, Đồ (hương xoa bôi)
Được Hiền Thánh vui vẻ
Các Bồ Tát kính yêu”.

**NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI**

NHẤT THIẾT MINH CÚ HẠNH
(Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta rahasyàd-guhya-samàja-caryàgra-
pañcamah paṭalah)
PHẦN THỨ NĂM

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai, là Kim Cương Tam Nghiệp Đại Tự Tại Chủ, là Đại Chấp Kim Cương Vương, là bậc tự tại tối thắng ở tất cả nơi chốn (Nhất Thiết Xứ Tối Thắng Tự Tại) khéo nói các Pháp, nghĩa của tất cả hành với tướng của các hành ở trong Đại Chúng nói lời như vậy:”Này các Đại Sĩ ! Nên biết tất cả Pháp ấy là các nghi hoặc, chân thật sinh ra ba **bình đẳng** này của nhóm Pháp:hoặc Tham, hoặc Sân, hoặc Si.... Hiểu Pháp Tính này, đấy tức là Tính Vô Thượng Đại Bồ Đề. Như vậy biết rõ xong, được tất cả thành tựu.

Giả sử nhóm Chiên Đà La (Caṇḍala) với các loài ác của Thế Gian thường khởi giết hại Tâm của các chúng sinh. Nếu hay dùng Tịnh Tín Giải, tu bí mật thì người của nhóm như vậy đều được thành tựu, mà hay an trụ bí mật của Đại Thừa.

Lại nữa, nếu có các loài chúng sinh tạo nghiệp Vô Giá, rộng làm các ác, tội cực nặng mà hay khởi Tịnh Tín tu bí mật thì cũng được thành tựu tất cả tối thượng.

Nếu có chúng sinh tạo nghiệp sát sinh, hành việc *chẳng cho mà lấy*, nhận các Tà Nhiễm, khởi đại vọng ngữ. Người gây tạo các nghiệp ác của nhóm như vậy, nếu có thể khởi Tịnh Tín Giải, tu Pháp bí mật thì người của nhóm như vậy cũng được thành tựu. Tại sao thế ? Các Đại Sĩ nên biết. Trong Pháp bí mật, hoặc nhiễm hoặc tịnh hoặc oán hoặc thân thấy đều bình đẳng. Nếu người biết rõ thì hay an trụ Pháp Yếu bí mật của Đại Thừa tối thượng. Đấy tức là thành tựu Tự Tính của chư Phật. Do như vậy cho nên ở tất cả Pháp được là nghi hoặc. Chỉ trừ kẻ hủy báng A Xà Lê (Àcàrye). Người của nhóm như vậy giả sử siêng cầu nơi Pháp bí mật cũng chẳng thể thành tựu”

Lúc đó trong Hội có vị Bồ Tát Ma Ha Tát tên là **Trừ Cái Chướng** (Sarva-nirvaṇa-viṣkambhin) nghe Đức Phật Thế Tôn nói Pháp đó xong thời rất làm lạ, cho rằng chưa từng có. Liên bạch Phật rằng:”Thế Tôn ! Vì sao đối với các Như Lai và trong Đại Chúng tuyên nói nghĩa này ? Xưa kia con chưa từng nghe nói là Pháp, chẳng phải Pháp chẳng ! Nguyện xin Đức Phật Thế Tôn vì con bày rõ.”

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền bảo Trừ Cái Chướng Bồ Tát rằng:”Ngưng ngay ! Ngưng ngay ! Thiện Nam Tử đừng nói lời đấy ! Nên biết điều đã nói tức là Tính của các Pháp, Trí trong sạch chân thật của tất cả Như Lai sinh ra Thắng Nghĩa tinh diệu của các Pháp. Như vậy gọi là Câu của Bồ Đề Hạnh (Bodhi-càrya-pàda)”

Lại nữa trong Hội, các chúng Bồ Tát nhiều như số hạt bụi ngang bằng núi Tu Di trong tất cả cõi Phật chẳng thể đếm chẳng thể tính, nghe Đức Phật nói Pháp đó xong đều rất kinh sợ, mê muội té xuống đất, đều tác niệm này:”*Nguyện xin Đức Thế Tôn xót thương cứu giúp khiến cho nhóm chúng con được quay trở lại chỗ ngồi của mình (bản tọa)*”

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai biết Niệm đó xong, liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tam Nghiệp Hư Không Bình Đẳng Vô Nhị Kim Cương Tam Ma Địa** . Ở trong Định ấy dùng thần thông của ba nghiệp Kim Cương gia trì. Tức thời các chúng Bồ Tát đều được tỉnh ngộ, lìa các sợ hãi rồi hay mỗi mỗi đều quay lại chỗ ngồi của mình

Lúc đó tất cả Như Lai thấy việc đó xong đều rất vui vẻ, sinh tâm hiềm có, đều dùng âm Diệu Pháp thâm sâu trong sạch nói Già Đà (Gàtha:Kệ) này là:

_Lớn Thay ! Pháp tối thượng

Lớn thay ! Pháp Nghĩa sinh

Pháp **Vô Ngã** chân thật

Quy mệnh Kim Cương Vương

_Thân ngữ tâm trong sạch

Trụ hư không bình đẳng

Lìa nghi hoặc, không ngại

Quy mệnh Kim Cương Thân

_Tâm Như Lai tối thượng

Tùy chuyển ba Tể Đạo

Cõi Chân Như lìa tướng

Quy mệnh như hư không

_Thân hư không chân thật

Khéo chuyển Ngữ hư không

Pháp hư không trong sạch

Quy mệnh Vô Sở Dụ (Không có chỗ nói rõ hay ví dụ được)

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
THÂN NGỮ TÂM GIA TRÌ

(Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta rahasyàd-guhya-samàja-kàya-vàk-
cittàdhiṣṭhana-saṣṭhaḥ- paṭalaḥ)

PHẦN THỨ SÁU

Bấy giờ Đức Thế Tôn A Súc Kim Cương Như Lai lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Bí Mật Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta-guhya-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, tuyên nói **Gia Trì Tâm Đại Minh** là:

Án (1) tát lý-phộc đát tha nga đa, tức đa, phộc nhật-la (2) toa bà phộc đát-ma cô kháng (3)

ॐ स र्वे त ल्य प ह्म णे स र्वे व ज्जु स र्व व ष्म णे

OM _ SARVA TATHÀGATA- CITTA-VAJRA SVABHÀVA- ATMAKA-UHAM

Lại nữa Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai xuất ra khỏi Định ấy xong, lại nhập vào **Ly Trần Kim Cương Tam Ma Địa** (Virajapada-vajra-samàdhi). Từ Định đó xuất ra xong, tuyên nói **Gia Trì Thân Đại Minh** là:

Án (1) tát lý-phộc đát tha nga đa, ca dã, phộc nhật-la (2) toa bà phộc đát-ma cô kháng (3)

ॐ स र्वे तथगतै र्गय वज्र स्वध्वजै र्ग

OM _ SARVA TATHÀGATA- KÀYA-VAJRA SVABHÀVA- ATMAKA-UHAM

Lại nữa Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Vô Nhị Bình Đẳng Kim Cương Tam Ma Địa** (Samantàdvaya-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, tuyên nói **Gia Trì Ngũ Đại Minh** là:

Án (1) tát lý-phộc đát tha nga đa, phộc ngô, phộc nhật-la (2) toa bà phộc đát-ma cô kháng (3)

ॐ स र्वे तथगतै र्गय वज्र स्वध्वजै र्ग

OM _ SARVA TATHÀGATA- VÀK-VAJRA SVABHÀVA- ATMAKA-UHAM

Ba Kim Cương này là câu Đại Bí Mật của các Như Lai, lia các quán tưởng phân biệt, an trụ hành tướng của tất cả Chân Ngôn

Lại nữa Đức Thế Tôn Bảo Sinh Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Trí Đẳng Kim Cương Tam Ma Địa** (Jñàna-pradīpa-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói Đại Minh này là:

Án (1) tát lý-phộc đát tha nga đa, nậu la nga noa, phộc nhật-lãng (2) toa bà phộc đát-ma cô kháng (3)

ॐ स र्वे तथगतै र्गय वज्र स्वध्वजै र्ग

OM _ SARVA TATHÀGATA- ANURÀGANA-VAJRA SVABHÀVA-ATMAKA-UHAM

Lại nữa Đức Thế Tôn Bất Không Thành Tựu Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Bất Không Kim Cương Tam Ma Địa** (Amogha-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, nói **Cúng Dường Chư Phật Đại Minh** này là:

Án (1) tát lý-phộc đát tha nga đa, bố nhạ, phộc nhật-la (2) toa bà phộc đát-ma cô kháng (3)

ॐ स र्वे तथगतै र्गय वज्र स्वध्वजै र्ग

OM _ SARVA TATHÀGATA- PÙJA -VAJRA SVABHÀVA- ATMAKA-UHAM

Đại Minh như vậy nên dùng năm loại Công Đức không ngại, đủ năm loại Hạnh cúng dường chư Phật. Như vậy cúng dường xong mau được thành tựu Tự Tính của chư Phật, tức hay an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương, là bậc Trì Kim Cương (Vajra-dhàra)

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát là bậc Đại Chấp Kim Cương, tùy vui tất cả Như Lai đều nói Đại Minh xong, cũng tự an trụ **Chân Ngôn Hạnh Môn** ở ba nghiệp thân ngữ tâm của mình thấy đều tịnh trụ, chiếu đạt rộng lớn thành tựu Pháp Môn, tâm trụ **Vô Ngã** sinh đại hoan hỷ, hai nghiệp ngữ thân lià các tướng có. Như vậy ba nghiệp tương ứng, giống như hư không bình đẳng an trụ, hiệu đạt Tự Tính của nghiệp thân ngữ tâm đều không có chỗ đắc. Do đó được tương ứng với Tự Tính của Chân Ngôn Hạnh Tướng, chẳng phải chỗ hiểu của Trí, chẳng phải chỗ quán của tâm, xa lià sự tạo làm của các hành Hữu Vi mà tướng của thân ngữ tâm ấy cùng tương ứng với Tự Tính của Bồ Đề ấy. Như vậy tuyên nói Nghi Quỹ của Đại Minh

Thời Kim Cương Thủ Tôn (Vajra-pàṇi-nàtha)

Trụ ánh sáng của Phật

Nhất Thiết Trí của Phật

Nói quán tướng tối thượng

Nên trụ trong hư không

Tướng Nguyệt Mạn Noa La (Candra-maṇḍala)

Hiện các ảnh tượng Phật

Tương ứng hạnh vi diệu

ॐ Chữ OM

Nên trụ ở nhất tâm

Tướng hạt cải đầy **không** (hư không)

Quán tướng các **câu Trí** (Trí Cú)

Nghi quỹ **Trí bí mật**

_Lại trụ trong hư không

Tướng Nhật Mạn Noa La (Surya-maṇḍala)

Hiện các ảnh tượng Phật

Tất cả câu viên mãn

Cần phải quán tướng như vậy

ॐ Chữ HŪM

_Lại trụ trong hư không

Tướng Luân Mạn Noa La (Cakra-maṇḍala)

Hiện ra tướng Phật Nhân (Buddha-locana)

Tướng Kim Cương Liên Hoa

_Lại trụ trong hư không

Tướng Bảo Mạn Noa La (Ratna-maṇḍala)

Hiện ra mọi tướng báu

Tròn đầy mà quán tướng

_Lại trụ Không (hư không), quán tướng

Liên Hoa Mạn Noa La (Padma-maṇḍala)

Tương ứng tướng Kim Cương

Tưởng Liên Hoa Kim Cương
_Lại trụ Không (hư không), quán tưởng
Quang Minh Mạn Noa La (Ra'smi-maṇḍala)
Hiện tướng lành của Phật
Ánh sáng tối thắng vây
_Lại hiện tướng sen xanh
Chày Kim Cương năm chấu (Ngũ Cổ Kim Cương Xử)
Mọi báu nhiều như lúa
Trụ tâm mà quán tưởng
_Lại tướng sen tám cánh
Nhiều như Tả Noa Ca (Caṇaka)
Trụ tâm quán tưởng xong
Hồi hương Đại Bồ Đề
_Nhóm Luân đều tối thắng
Như Nghi Quỹ, quán tưởng
Thành tựu câu Bồ Đề
Viên Mãn các Công Đức
Hạnh Đại Minh tối thắng
An trụ Phật Bồ Đề
Sinh ra các Pháp Cú (Dharma-pada)
Trụ ba nghiệp Kim Cương

Bấy giờ Kim Cương Thủ
Vì lợi các chúng sinh
Nói các Hạnh thanh tịnh
Tối thượng trong bí mật
Ở trong phần hạn Pháp
Ở trần nhiễm không dính
Làm cúng dường bí mật
Gọi là Tâm Cúng Dường
_Nếu dùng Cam Lộ Thực (thức ăn Cam Lộ)
Được thành Quả thắng nghĩa
Pháp chân thật tối thượng
Lìa tướng, Tâm Bồ Đề
Nên dùng bốn cách ăn
Thường y Pháp mà ăn
Trụ ba nghiệp bí mật
Tất cả đều thành tựu
Bốn cách, tuy thường ăn
Mà đừng sinh tướng ngại
Lìa bốn Phi Pháp này

Sẽ hiểu Tính ăn uống
Được chư Phật kính yêu
Với Trí Tuệ Bồ Tát
Các nhóm Hạnh tương ứng
Mau thành tựu Phật Tính (Buddhatà)
Tự tại trong cõi Dục (Dục Giới)
Với chỗ các Hữu làm
Được uy quang, sắc lực
Tất cả đều kính yêu
Đời có danh tiếng lớn (Đại Danh Xưng)
Nhìn thấy như quang chiếu (ánh sáng chiếu rọi)
Bí Mật của các Phật
Tối thượng của Bồ Tát

Đây gọi là **Nhất Thiết Bí Mật Đại Minh Hạnh Kim Cương Tam Nghiệp Chân Thật Pháp Môn** (Pháp môn chân thật thuộc ba nghiệp Kim Cương trong Hạnh Đại Minh của tất cả bí mật)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ NHẤT (Hết)

Mật Tạng Bộ 1 _ No.885 (Tr.475 _ Tr.480)

**PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG
TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ HAI**

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thích Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

**NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
TINH DIỆU HẠNH**

**(Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta rahasayàd- guhya samàja –mantra-
caryàgra- saptamah paṭalah)**

PHẦN THỨ BẢY

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai tiếp lại tuyên
nói **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tam Nghiệp Đại Tam Muội Gia, Tối
Thượng Chân Thật Đại Minh Thắng Hạnh Tam Ma Địa Pháp Già Đà** là:

Ưu thích (sở lạc) các giàu vui (phú lạc)

Tùy ý tức sẽ thành

Được mọi loại tương ứng

Mau thành tựu Phật Tính

Lại nữa các giàu vui

Ưu thích tùy ý hành

Được Bản Tôn tương ứng

Thành **Tự Tha Cúng Dường**

Tác Khổ Hạnh cầu Pháp

Kẻ ấy chẳng thành tựu

Các Lạc (vui thích) tùy ý hành

Người này khéo thành tựu

Giả sử cầu bốn phương

Ăn uống để nuôi mạng

Trì tụng chẳng gián đoạn

Được thành các giàu vui

Khéo trụ thân ngữ tâm
Siêng cầu Đại Bồ Đề
Xa lìa sợ chết yếu
Sẽ chẳng đọa Địa Ngục

Phật Bồ Tát đã hành
Hạnh Đại Minh tối thượng
Là văn tự tối thắng
Thành tựu các giàu vui

Thuận hành các cảnh vui (lạc cảnh)
Tức năm Trí tự tại
Bồ Tát thường khen ngợi
Chư Phật khéo tạo làm
Nên biết ba loại Sắc (Rùpa)
Thành **Tự Tha Cúng Dường**
Tất cả Phật kính yêu
Sinh ra Tỳ Lô Tôn (Vairocana)

Lại ba loại âm thanh ('Sabda)
Cúng dường các Thánh Hiền
Tất cả Phật kính yêu
Sinh ra Bảo Tràng Tôn (Ratna-ketu)

Lại nữa ba loại hương (Gandha)
Cúng dường các nhóm Phật
Tất cả Phật kính yêu
Sinh ra Vô Lượng Thọ (Amitàyus)

Lại ba loại mùi vị (Rasa)
Cúng dường các Thánh Hiền
Tất cả Phật kính yêu
Sinh ra Bất Không Tôn (Amogha-siddhi)

Lại ba loại tiếp chạm (Spraṣṭha:xúc)
Cúng dường nơi Bản Bộ
Các Phật Kim Cương ấy
A Súc Tôn (Akṣobhya) đã được

Nhóm Sắc, Thanh, Hương ấy

Tâm thường lia các kết
Tất cả Phật Thế Tôn
Bí mật chân thật nói
Minh Cú (Vidya-pada) nhóm Sắc, Thanh
Tâm chân thật quán tưởng

Lại đều ở Bản Bộ
Quán tưởng các Thánh Hiền
Trụ **Phật Niệm**, tương ứng
Tác **Pháp Niệm**, quán tưởng

Quán nghiệp thân ngũ ý
Thành Quán **Kim Cương Niệm**
Tương ứng các **Bộ Niệm**
Thành **Phấn Nộ Niệm Quán**
Tương ứng **Hiền Thánh Niệm**
Thành tựu **Bồ Đề Quán**

Nếu trụ ở Thân quán
Tức thân tướng không ngại
Nếu trụ tâm quán tưởng
Tâm lia các **có đỉnh** (hữu trước)

Nơi chư Phật yêu thích
Trụ Phật Nhãn (Buddha-locana) quán sát
Hai nơi đều bình đẳng
Mau thành tựu Phật Tính

Chữ **Hồng** (𑖇-HŪM) với chữ **Án** (𑖇-OM)
Nghĩ quỹ nhóm chữ **Phát** (𑖇-PHAT)
Hiện năm loại ánh sáng
Tướng Liên Hoa Kim Cương
Như lửa trắng trong sáng (Nguyệt tịnh quang diệm)
Tùy ý mà quán tưởng

Tương ứng nhóm **Phật Niệm**
Quán tưởng cầu **Bồ Đề**
Làm sao quán **Phật Niệm** ?
Là tràn khắp mọi xứ
Toàn ảnh tượng chư Phật
Hiện ra mây Phật Trí

Làm sao quán **Pháp Niệm** ?

Là tràn khắp mọi xứ

Quán tướng Kim Cương Pháp (Vajra-dharma)

Hiện ra mây Pháp Trí

Làm sao quán **Kim Cương** ?

Là tràn khắp mọi xứ

Tướng Kim Cương Tát Đỏa (Vajra-satva)

Hiện mây Kim Cương Trí

Làm sao quán **các Bộ** ?

Là tràn khắp mọi xứ

Hiện ảnh tượng Bản Tôn

Với mây Bản Tôn Trí

Làm sao quán **Phần Nộ** ?

Là tràn khắp mọi xứ

Tướng phát tiếng phần nộ

Hiện mây Phần Nộ Trí

Làm sao quán **Bồ Đề**

Với **Bồ Đề Niệm** ấy ?

Là **Bản Kim Cương Liên**

Hai nơi đều bình đẳng

Hiện Trí Nhật Kim Cương

Tác Kim Cương cúng dường

Làm sao được gọi là

Mạn Noa La Niệm Quán ?

Là hai nơi bình đẳng

Diệu Liên Hoa tự tại

Sinh ra Đại Tương Ứng

Tự Tính Mạn Noa La

Làm sao quán **Thân Niệm** ?

Là tất cả Như Lai

Hết thủy thân Thắng diệu

Tròn đầy Tính năm uẩn

Tự Tính thân Phật ấy

Bình đẳng thấy như vậy

Làm sao quán **Ngũ Niệm** ?
Là Pháp Ngũ Kim Cương
Bình đẳng thấy như vậy
Giữ Pháp Tính tối thượng

Làm sao quán **Tâm Niệm** ?
Là Đại Tâm Phổ Hiền
Trần khắp ở tất cả
Trụ căn bản bí mật
Bình đẳng thấy như vậy
Giữ Đại Tâm Kim Cương

Làm sao quán **Hữu Tình** ?
Là tâm các hữu tình
Với nghiệp thân ngữ ấy
Bình đẳng thấy như vậy
Bình đẳng đều lia tướng
Tất cả như hư không

Làm sao được gọi là
Tướng tất cả Đại Minh ?
Ấy là **Thân Ngữ Tâm
Niệm** , quán Pháp tương ứng
Thân trụ Diệu Kim Cương
Ngữ Tâm cũng như vậy
Tác Bình Đẳng Kiến đó
Tên **Tối Thượng Trì Diệu**

Làm sao được gọi là
Tam Muội Gia Niệm Quán ?
Là văn tự Tam Muội
Các Nghi Quỹ thanh tịnh
Nơi trang nghiêm Như Lai
Được thành tựu Diệu Lạc

Làm sao được gọi là
**Bát Nhã Ba La Mật
Tam Muội Gia Niệm Quán**
Là Tự Tính các Pháp
Đại quang minh trong sạch
Không sinh, không chỗ dựa

Không Trí cũng không đắc
Không nhân, không chỗ sinh

Làm sao được gọi là
Vô Sinh Niệm Quán ấy ?
Cũng Tự Tính các Pháp
Pháp quang minh trong sạch
Như hư không lìa tướng
Cũng lại lìa văn tự
Không hai, chẳng không hai
Không dơ mà vắng lặng

Lại làm sao gọi là
Chư Bộ Cúng Dường Quán ?
Là thân tâm lìa tướng
Làm cúng dường bình đẳng
Cùng các Bộ tướng ứng
Thành tựu Pháp Cam Lộ
Được Phật gia trì thân
Với Tâm Kim Cương ấy
Tối thượng trì Pháp Ngũ
Đều như Lý đắc được
Thân ngữ tâm trong sạch
Xa lìa các Tà Niệm
Thành tựu Hạnh Trì Minh
Được Kim Cương Bất Hoại

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT CAM LỘ TAM MUỘI
(*Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta rahasayàt guhya samàja –mantra-
samaya-aṣṭhamah paṭalah*)
PHẦN THỨ TÁM

Bấy giờ Đức Thế Tôn Bảo Sinh Kim Cương Như Lai an trụ ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương, ở trong Đại Hội hướng về Đấng **Kim Cương Thủ Bồ Tát Tối Thượng Tự Tại Chấp Kim Cương**, khen ngợi khuyến thỉnh, nói lời như vậy:

“Đại Thừa Kim Cương Sĩ !

Trụ Hạnh **Không Thanh Tịnh** (sự trong sạch trống rỗng)

Phổ Hiền Đại Cúng Dường

Nguyện nói Hạnh tối thượng

Tính nhiễm tham sân si

Đồng vào Kim Cương Thừa (Vajra-yàna)
Cùng hư không bình đẳng
Không trụ Đại Cúng Dường
Nơi quy Đạo giải thoát
Ba Thừa (Triyàna) cùng tuyên nói
Phật Đại Lạc Thanh Tịnh
Nguyện nói Pháp cúng dường
Tâm Bồ Đề rộng lớn
Khéo chuyển Diệu Pháp Luân
Thân ngữ tâm trong sạch
Quy mệnh Kim Cương Thừa”

Bấy giờ **Kim Cương Thủ**
Bồ Tát Ma Ha Tát
Nhận Phật khuyến thỉnh xong
Liền nói Pháp cúng dường
Khắp tất cả hư không
Hiện Tụ Tướng rộng lớn
Tất cả nghĩa Quán Đỉnh
Nhiếp **Kim Cương Bảo Bộ**
An trụ ba Kim Cương
Thân ngữ tâm khéo vui
Chư Phật sinh ra Pháp
Cúng dường các Như Lai

Người cúng dường Pháp ấy
Trụ thân tâm bình đẳng
Lìa nhiễm dính, không ngại
Nên hiểu các Pháp Tính
Khắp đại địa, nơi chốn
Tất cả đều trong sạch
Lìa tướng mà lặng lẽ
Không chút Pháp sai biệt
Đều là các Như Lai
Tuệ Thần Thông đã làm

Pháp bí mật tối thượng
Từ năm Bộ sinh ra
Nên trụ ở hư không
Quán tướng biển Đại Trí
Thân mình ở vành trăng

Đủ mọi loại nghiêm sức
Trụ Tâm Trí chư Phật
Kim Cương Giới vắng lặng
Tưởng bốn báu trang nghiêm
Tháp cao rộng thù diệu
Năm loại **Quang Minh Man** (Vòng hoa ánh sáng)
Trong sạch vây chung quanh

Lại tưởng biển Đại Trí
Ba đời không trụ tướng
Rộng lớn chẳng thể bàn
Nhiếp chung tất cả Pháp
Tưởng trong chân lông mình
Hiện mây Trí cúng dường
Với năm loại hoa sen
Là nhóm hoa sen xanh (Utpàla)
Đời có ba loại hoa
Từ Thánh Hiền hiện ra
Hoa Ca Lý Ni Ca (Karnikà)
Với hoa Mạt Lợi Ca (Mallikà)
Hơi thơm Du Thế Ca (Yùthikà)
Nhóm Ca La Vĩ La (Karavira)
Tất cả đều thù thắng
Hương thơm đều vòng khắp

Tưởng Luân Mạn Noa La
Đủ mọi loại trang nghiêm
Rộng khoảng trăm do tuần
Giáp vòng đều tròn đầy
Kim Cương (Vajra) với hoa sen (Padma)
Nhóm Luân (Cakra) và Kiếm báu (Ratna-khadga)
Dùng Trí Tuệ quán tưởng
Mỗi mỗi hiện trên không
Rộng câu chi do tuần
Bốn phương sạch, nghiêm sức
Mọi báu tạo thành tháp
Tự Tính sạch, không dơ
Dùng Chính Trí quán tưởng
Nhân cúng dường các Bộ
Năm loại Thắng Công Đức

Thành biển mây cúng dường
Áo báu sạch, không dơ
Cúng dường cầu Bồ Đề.

Làm năm loại cúng dường
Được Hiền Thánh vui vẻ
Mọi loại báu tối thượng
Tưởng hiện để trang nghiêm
Tất cả Diệu Bảo ấy
Được thành tựu tối thượng
Bảy báu nghiêm cảnh giới
Tất cả đều viên mãn

An trụ ở Chính Tuệ
Thành tựu mọi loại nghĩa
Tướng Đại Ấn tối thượng
Trong Phật Mạn Noa La
Cùng tương ứng các Xúc (Spraṣṭha:tiếp chạm)
Với thành tựu các Vị (Rasa:mùi vị)
Nên trụ không, quán tưởng
Bảo Nghiêm Mạn Noa La

Tự Thể tức thân Phật
Làm cúng dường rộng lớn
Bí mật tối thượng ấy
Tùy thuận tất cả Pháp
An trụ câu Gia Trì
Là cúng dường chân thật
Hết thấy vị Cam Lộ
Hay giúp sinh Trí Tuệ
Trụ ba nghiệp của Phật
Thành tựu Kim Cương Trí (Vajra-jñāna)

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
TỐI THƯỢNG CHÂN THẬT TAM MUỘI

(Sarva tathāgata- kàya-vak-citta rahasayàd guhya samàja paramàrtha
'suddhatvārtha-samaya nàma navamaḥ paṭataḥ)

PHẦN THỨ CHÍN

Bấy giờ Kim Cương Thủ
Lại hiện tướng chữ **Không**

Tất cả Hạnh Quán Đỉnh
Tất cả Thắng Tự Tại
Thân ngữ tâm tương ứng
Tam Nghiệp Mạn Noa La
Tuyên nói Pháp tối thượng
Trí bí mật của Phật
Nên trụ **Không**, quán tưởng
Kim Cương Mạn Noa La
Giữa hiện A Súc Tôn
Tưởng cầm chày Kim Cương
Ánh sáng rực lửa lớn
Tròn đầy năm ánh sáng
Phật ba đời sinh ra
Kim Cương Bộ biến hóa
Thân ngữ tâm tương ứng
Tưởng Kim Cương tối thượng
Pháp Thiền Đỉnh thượng thủ
Tâm bình đẳng thành tựu
Mọi Kim Cương bí mật
Hay phá hoại tất cả
A Súc Kim Cương sinh
Trụ các cảnh giới Phật
Như vậy gọi là Pháp A Súc Như Lai Chân Thật Tam Muội Quán Tưởng
trong Kim Cương Bộ

Khi ấy Kim Cương Thủ
Thành tựu Trí Giải Thoát
Tự Tính sạch, không dơ
Vào Hạnh Đại Bồ Đề
Nói Tam Muội chân thật
Thành Pháp Phật Bồ Đề
Nên trụ trong hư không
Tưởng Phật Mạn Noa La
Giữa hiện Tỳ Lô Tôn
Với tưởng tất cả Phật
Cùng các báu tương ứng
Thành ảnh tượng Kim Cương
Từ ba Kim Cương ấy
Tuôn ra mọi Diệu Bảo
Ngọc Như Ý bình đẳng
Hiện biển báu tròn đầy

Các Phật Đại Mâu Ni

Sinh ra các Phật Tử.

Như vậy gọi là Pháp **Tỳ Lô Giá Na Như Lai Chân Thật Tam Muội Trung Đại Trí Quán Tướng** trong Phật Bộ.

Lúc đó Kim Cương Thủ

Nói giải thoát Tính nhiễm

Bí mật, sạch không dính

Liên Hoa Mạn Noa La

Nên trụ trong hư không

Tướng Đại Mạn Noa La

Giữa hiện Vô Lượng Thọ

Với chư Phật cúng dường

Hạnh bí mật tương ứng

Với tướng tất cả Giáo

Kim Cương tối thượng này

Tương ứng bốn Tam Muội

Hai căn bản tương ứng

Hay sinh ra hai loại

Quán tướng các Như Lai

Thành tựu ba Kim Cương

Như vậy gọi là Pháp **Vô Lượng Thọ Như Lai Chân Thật Tam Muội Quán Tướng** trong Liên Hoa Bộ

Bấy giờ Kim Cương Thủ

Nghĩa câu Kim Cương Minh

Trí **Vô Ngã** sinh ra

Tuyên nói Pháp như vậy

Nên trụ trong hư không

Tướng Phật Mạn Noa La

Hiện Bất Không Thành Tựu

Với quán tướng chư Phật

Tất cả Phật không trụ

Lìa tướng, các ngữ ngôn

Chân, vọng với ảnh tượng

Đều trụ câu Kim Cương

Kim Cương Thủ đã nói

Phật Bồ Tát đã sinh

Ngữ Ngôn của Phật ấy

Như **Không** (hư không), sạch không dơ

Nói Đại Minh thành tựu

Nơi hiểu Trí bí mật
Tam Muội Câu Triệu Bộ
Nghĩa chân thật đã làm
Như vậy gọi là Pháp **Bất Không Thành Tự Như Lai Chân Thật Tam Muội Quán Tưởng** trong Tam Muội Câu Triệu Bộ

Khi ấy Kim Cương Thủ
Ba Kim Cương không trụ
Bền chắc chẳng thể hoại
Tuyên nói nghĩa như vậy
Nên trụ Không, quán tưởng
Tam Muội Mạn Noa La
Giữa tướng Bảo Sinh Tôn
Với hiện các ảnh tượng
Hành Giả tu Du Già
Nên hiểu các Pháp **Không** (‘Sùnya:trống rỗng)
Dù nói lời Phi Pháp
Cũng được trụ Tịnh Trí
Như vậy gọi là Pháp **Bảo Sinh Như Lai Kim Cương Trí Trang Nghiêm Tam Muội Quán Tưởng** trong mọi Bảo Bộ.

Bấy giờ trong Hội có vị Bồ Tát tên là **Chư Phật Tam Muội Kim Cương Trang** cùng với các Bồ Tát Ma Ha Tát nhiều như số hạt bụi chẳng thể đếm chẳng thể tính ngang bằng núi Tu Di, nghe các Như Lai nói Pháp đó xong thời lấy làm lạ cho rằng chưa từng có. Liền ở trong Hội phát ra âm thanh lớn đều nói lời này:”Chư Phật Như Lai là Đại Bí Mật Chủ đã vượt qua ba cõi, thông đạt tất cả các Pháp của Thế Gian. Vì sao trong đó nói lời Phi Pháp được thành Tịnh Trí ?”

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền bảo các Bồ Tát rằng:”Ngưng ngay ! Thiện Nam Tử đừng nói như vậy ! Tại sao thế ? Các ông nên biết Hạnh bí mật tối thượng ấy tức là Bồ Tát Hạnh, Bồ Tát Hạnh ấy tức là Như Lai Hạnh, Như Lai Hạnh ấy lúc là Chân Ngôn Hạnh

Này các Thiện Nam Tử ! Ví như hư không ở tất cả nơi chốn, không có tướng của chỗ trụ. Hư không không có trụ, Pháp Giới cũng thế. Các Pháp như vậy sẽ trụ ở chỗ nào ? Chẳng trụ Dục Giới, chẳng trụ Sắc Giới, chẳng trụ Vô Sắc Giới, chẳng trụ ở bốn Đại...

Này các Thiện Nam Tử ! Tất cả Pháp không có trụ. Nghĩa này vắng lặng, nên biết như vậy. Các Phật Như Lai biết nơi ham muốn ưa thích trong tâm của các chúng sinh mà tùy thuận tuyên nói tất cả Pháp Môn. Pháp đã nói ấy giống như hư không lia các tướng có. Tam Muội của Như Lai cũng lại không có trụ.

Các Thiện Nam Tử ! Ví như có người cầm mũi tên khoan dùi cây cho phát lửa thì siêng năng gia thêm sức lực, dần dần có khói sinh ra, sau đó chẳng lâu lửa mới

xuất hiện. Hiện ra xong liền diệt chỗ đã phát lửa, chẳng trụ vào mũi tên, chẳng trụ ở cây gỗ ấy, chẳng trụ ở tay người.

Này các Thiện Nam Tử ! Hết thủy Tam Muội của chư Phật Như Lai cũng lại như vậy, tất cả không có trụ, chẳng phải đến, chẳng phải đi. Các Pháp cũng thế”

Lúc đó các Bồ Tát Ma Ha Tát nghe Đức Phật Thế Tôn nói Pháp đó xong thời tâm sinh tín giải (tín hiểu), khen chưa từng có, đều rất vui vẻ, nói lời Tán này:

Pháp tối thượng rộng lớn hiếm có
Lìa tướng, vắng lặng như hư không
Phá các lưới nghi, Môn thanh tịnh
Vì thế khen ngợi Thuyết chân thật

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
QUÁN SÁT NHẤT THIẾT NHƯ LAI TÂM

(Sarva tathàgata- kàya-vak-citta rahasayàd guhya samàja sarva
tathàgata-hṛdaya samvādano nàma da'samaḥ paṭataḥ)

PHẦN THỨ MƯỜI

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại triệu tập các Phật Như Lai, khiến khắp cả an trụ vào Pháp Môn **Đại Tam Muội Gia Kim Cương Chân Thật Hiện Chứng Bồ Đề Kiên Cố Tam Nghiệp Chư Phật Như Lai Bí Mật**

Như vậy an trụ xong, Đức Tỳ Lô Giá Na liền nói lời này:”Nên nói Pháp của nhóm Đại Minh chân thật thuộc Bản Bộ của chư Phật, Nghiệp thân ngữ tâm thành tựu bí mật tối thượng”

Lúc đó Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát ở trong chúng Hội hiện uy thế lớn, mắt rực lửa ánh sáng rất đáng sợ, rộng nhìn Đại Hội với mười phương Giới, phát ra âm thanh lớn , nói lời này:

Thân ngữ tâm Kim Cương
Trụ ba nghiệp quán tưởng
Lìa nghi hoặc, không ngại
Bình đẳng không chỗ trụ

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Như Lai Tự Tính Thanh Tịnh Ba La Mật Đa Giáo Kim Cương Tam Ma Địa** (Tathàgata svabhàva ‘suddha pàramità-mantranaya- vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, hướng đến các Như Lai, nói lời như vậy:”Tất cả Như Lai của nhóm A Súc Phật đều hay tuyên nói vô số câu chi na dữu đa trăm ngàn Đại Minh, sinh ra tất cả việc thành tựu, hiện các biến hóa, thần thông tự tại ở mười phương Giới, thuận hành các Pháp, du hý không ngại ở trong cảnh, tương ứng giải thoát nơi Chân Ngôn Hạnh. Tại sao thế ? Pháp Chân Ngôn Hạnh của tất cả Như Lai sinh ra các **Đại Trì**

Minh Sĩ ấy mà hay quán sát thân ngữ tâm của các Như Lai này, nghĩa của Đại Minh bí mật, chiếu đạt tất cả Tâm của Đại Minh bí mật tối thượng, thường thích hưởng cầu **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Tam Muội** (Sarva tathàgata-kàya-vàk-citta-samaya), thường thích hưởng cầu **Nhất Thiết Cháp Kim Cương Thân Ngữ Tâm Tam Muội** (Sarva vajradhàra-kàya-vàk-citta-samaya), thường thích hưởng cầu **Nhất Thiết Trì Pháp Thân Ngữ Tâm Tam Muội** (Sarva dharmadhàra-kàya-vàk-citta-samaya)”

Nói Pháp đó xong, liền dùng ba nghiệp Kim Cương của mình nói Đại Minh là:

Hồng, án, a, toa hạ

𑖀 𑖡 𑖣 𑖤

HÙM OM ÀH SVÀHÀ

Lúc nói Đại Minh này thời tất cả Bồ Tát trong Hội, nghe xong thấy đều kinh sợ, đều nghĩ nhớ đến Kim Cương Thủ Bồ Tát

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát biết niệm đó xong, liền nói Pháp **Nhất Thiết Như Lai Đại Tam Muội** (Sarva tathàgata-mahà-samaya)

Nên trụ không (hư không),quán tưởng

Trang Nghiêm Mạn Noa La (Vyùha-maṇḍala)

Ở trong tướng chữ **Hồng** (𑖀-HÙM)

Với ảnh tượng của mình

Ánh sáng lớn Kim Cương

Rộng lớn chẳng thể bàn

Thân ngữ tâm chư Phật

Nên như vậy quán tưởng.

Một sát na thành tựu

Ba nghiệp Đại Kim Cương

Kim Cương Vương Đại Sĩ

Tất cả Thắng Tự Tại

Tự Đàn Pháp (Sva-maṇḍala) **Tự Minh** (Sva-mantra)

Sinh ra các Nghi Quỹ

Đây nhiếp tất cả **Minh** (Mantra:Thần Chú)

Kim Cương tinh diệu nói

Hiện người **Tự Trì Minh** (Sva-mantra-puruṣa)

Bốn nơi đủ sắc tướng

Tướng ba mặt tương ứng

Với tướng ba loại màu (sắc :Rùpa)

Như vậy gọi là Pháp **Hư Không Kim Cương Tam Muội** (Àkà'sa-vajra-samaya)

Đây lại nói **Tối Thượng**

Kim Cương Bí Mật Tâm

Nên trụ không (hư không) quán tưởng
Vi Diệu Mạn Noa La (Sùkṣīma-maṇḍala)
Ở trong lại quán tưởng
Chày Kim Cương năm chấu (Ngũ Cổ Kim Cương Xử)
Quán tưởng thường tương ứng
Đừng khiến có gián đoạn
Nghĩ nhớ ba Kim Cương
Với Kim Cương Câu (Vajra-amku'sa) ấy
Câu triệu tất cả Tâm
Với các hàng Hiền Thánh.
Liên nói Đại Minh này là:
Hồng, án, a, phát tra, nhược
唵 嚩 囉 嚩 囉 嚩
HÙM OM ÀH PHAT JAH
Tất cả Kim Cương này
Thành tựu Phật Bồ Đề
Hết thấy Kim Cương Bộ
Bảo với nhóm Liên Hoa
Quán tưởng Kim Cương Câu (Móc câu Kim Cương)
Câu triệu nơi các Bộ
Lại quán chiếu tâm mình
Làm Pháp Na Trá Ca (Nàṭaka)
Ở trong bảy ngày đêm
Làm sự nghiệp Kim Cương
Thành tựu thân ngữ tâm
Bí Mật Trí Kim Cương
Quán sát các Thí Nguyện
Chẳng khiến sinh sợ hãi
Thí (ban cho) rộng lớn thành tựu
Tâm sinh Đại Hỷ Ái
Thành tựu Phật Bồ Tát
Tất cả Chân Ngôn Hạnh
Nếu người vượt Pháp này
Sẽ hoại thọ mạng ấy

Bấy giờ Kim Cương Thủ
Điều Phục Tam Giới Tôn
Tôi Thượng Đại Kim Cương
Phát âm thanh như vậy
Cho đến người Trì Minh
Tròn ba Trí Kim Cương

Hai nơi được tương ứng
Thành các việc cúng dường
Đây Chư Phật Thành Tự
Đại Minh Tam Muội Pháp
Vào Minh Phi tự tại
Tướng Kim Cương tương ứng
Thành Pháp này, tên là
Tam Muội Mạn Na La (Samaya-maṇḍala)

Bấy giờ **Kim Cương Thủ**
Chư Như Lai Xuất Sinh
Chư Phật Đại Quán Đỉnh
Lại nói lời như vậy
Tất cả Thế Giới ấy
Dùng Pháp này câu triệu
Trụ Đại Ấn (Mahà-mudra) tương ứng
Thành tựu tất cả việc
Phật chân thật biến hóa
Vô số ức Kim Cương
Tên gọi **Phật Thế Tôn**
Bồ Đề Tam Muội Pháp
Được thành tựu Bồ Đề
Thành ba tướng Kim Cương
Vào **Kim Cương Đại Sĩ**
Thắng Bồ Đề Tâm Hải

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
NHẤT THIẾT NHƯ LAI CHÂN THẬT TAM MUI
TỐI THƯỢNG TRÌ MINH ĐẠI SĨ
(Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta rahasayàd guhya samàja sarva
tathàgata-mantra-samaya-tattva-vidyà-puruṣottama ekada'saḥ paṭataḥ)
PHẦN THỨ MUỠI MỘT

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tối Thượng Kim Cương Trì Minh Đại Sĩ Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata vajra- puruṣottama-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, tuyên nói câu **Như Lai Đại Minh Kim Cương Tối Thượng Minh**. Nên đem Đại Ấn tối thượng của ba chữ Kim Cương an trụ tất cả Bồ Đề bình đẳng của Đại Trí Kim Cương. Ấy là:

_Chữ **Ấn** (𑖀-OM) là gốc của Trí, tức Thân Kim Cương bình đẳng

_ Chữ **A** (𠄎-ÀH) là Pháp **Vô Ngã**, tức Ngũ Kim Cương bình đẳng

_ Chữ **Hồng** (𠄎-HUM) là chẳng thể hoại, tức Tâm Kim Cương bình đẳng

Ba Kim Cương bình đẳng như vậy, bền chắc mà trụ, tức Trì Minh Đại Sĩ được xuất ra từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai

Nên quán tưởng chữ **Bột-lung** (𠄎-BHRUM) này liền thành Hư Không Kim Cương Tâm Mạn Noa La, tất cả Kim Cương giáp vòng vây quanh, ở trong lại tướng Mây Trí Kim Cương rộng lớn. Tức Chữ **Bột-lung** (𠄎-BHRUM) này là Tâm của Trí Kim Cương (Kim Cương Trí Tâm)

Lại nữa, quán tưởng chữ **Hồng** (𠄎-HUM), chữ **Án** (𠄎-OM) thành Kim Cương Mạn Noa La. Các tướng của Bản Bộ, tất cả đều viên mãn

Lại nữa, quán tưởng chữ **Áng** (𠄎-AM) thành Bản Tôn Mạn Noa La. Các tướng của Bản Tôn Hiền Thánh đều viên mãn

Lại nữa, quán tưởng chữ **Hồng** (𠄎-HUM), chữ **A** (𠄎-A) thành Pháp Mạn Noa La.

Trong các chữ như vậy, nên biết chữ **Bột-lung** (𠄎-BHRUM) tức tướng không có chỗ trụ, từ ba Kim Cương quán tưởng sinh ra.

Nhóm này gọi là chữ của Tâm Tam Muội Bí Mật của Kim Cương, cũng là thân ngữ tâm tối thắng của chư Phật ba đời. Ấy là:

_ Chữ **Án** (𠄎-OM) tức là thân tối thắng của chư Phật

_ Chữ **A** (𠄎-ÀH) tức là Ngũ chân thật của chư Phật

_ Chữ **A Hồng** (𠄎-ÀHUM) tức là Tâm Đại Trí của chư Phật. Lại chữ **Hồng** (𠄎-HUM) cũng tức là Vô Thượng Bồ Đề

Đây tức là Bồ Đề vô thượng của tất cả Như Lai, thành tựu Vô Tướng Trí Kim Cương của Thánh Pháp, nhân quả chính của chư Phật sinh ra Trì Minh Đại Sĩ. Như vậy tức là được danh xưng tối thượng, thành tựu Đại Minh Hạnh, hiện chứng ba loại Kim Cương bền chắc chẳng hoại của Pháp Tam Muội

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Tam Muội Chân Thật Trí Kim Cương Gia Trì Chính Nhân Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata- kàya- vàk-citta-samaya-tattva-jñàna-vajràdhiṣṭhana-hetuḥ-samàdhi). Pháp này hay thành tựu tất cả sự đã tu hành

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này. Ở nơi vắng lặng, trụ tương ứng quán, tưởng chữ như trước thì người đó ở khoảng nửa tháng sẽ mau hay thành tựu ba nghiệp Kim Cương

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Kim Cương Bản Tôn Tối Thượng Mạn Noa La từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ nói **Án Tự Tâm** thành Mạn Noa La, hiện ra năm loại mây ánh sáng lớn, bên trong tướng Tối Thượng Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai, rồi lại hiện ra vô số thân Phật, ánh sáng Kim Cương chiếu khắp tất cả.

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Bí Mật Thân Ngữ Tâm Nghiệp Kim Cương Quang Minh Trang Nghiêm Tam Ma Địa**

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, ở trong nửa tháng mau được thành tựu thân tối thượng thắng cùng với nhóm thân của Phật bền chắc chẳng hoại, trụ thọ ba kiếp, tùy thuận năm cảnh, du hý không ngại.

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Kim Cương Tối Thượng Pháp Mạn Noa La, từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ tuyên nói chữ A thành Mạn Noa La, hiện năm loại ánh sáng màu của Đại Kim Cương, ở trong quán tưởng Vô Lượng Thọ Như Lai, từ Bình Đẳng Trí Chính Ngữ Tam Muội tới lời Chính Pháp là các hý luận, bình đẳng bền chắc Ngữ nghiệp của Kim Cương

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Chính Ngữ Tam Muội Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Sarva tathàgata-vàk-vajra-samaya-sambhava-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu Ngữ Nghiệp của Kim Cương, trụ thọ ba kiếp, tùy thuận năm cảnh, du hý không ngại

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Tối Thượng Kim Cương Mạn Noa La, từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ, nói **Hồng Tự Tâm** thành Mạn Noa La, hiện năm loại ánh sáng của Tam Muội rộng lớn chân thật, ở trong quán tưởng Đại Trí Kim Cương Bảo Sinh Như Lai, tất cả Kim Cương tối thắng không có trụ, từ Tâm Kim Cương sinh ra Tam Muội, thành tựu biển Công Đức của Nhất Thiết Trí, làm Đại Đạo Sư, phát sinh Chính Trí

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Bí Mật Đại Tâm Tam Muội Tối Thượng Tam Ma Địa** (Bhagavàn- vajra-citta-guhyah-sarva tathàgata-kàya-vàk-citta-vajra-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu Tâm Nghiệp của Kim Cương, trụ thọ ba kiếp, tùy thuận năm cảnh, du hý không ngại

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Kháng** (𑖕-KHAM) thành Đại Kim Cương Bình Đẳng Tính Trí Mạn Noa La, hiện tất cả thân ngang bằng cõi hư không, đều từ Trí Kim Cương bình đẳng sinh ra, ở khoảng phút chốc biến hóa chư Phật Bồ Tát, cúng dường rộng lớn

Đây gọi là Pháp **Hư Không Kim Cương Tam Muội Thân Ngữ Tâm An Đát Đà Na Xuất Sinh Trang Nghiêm Quang Minh Man Tam Ma Địa** (Kha-vajra-samayah- kàya-vàk-citta-vajrantar-dhàna-sambhava-vyùha-malini-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được trụ Kiếp Tam Muội, chư Phật Bồ Tát cũng chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng Kim Cương Mạn Noa La, từ Đại Minh căn bản sinh ra Trì Minh Đại Sĩ nói **Kháng Tự Tâm** thành Mạn Noa La, hiện nhóm Kim Cương làm các ánh sáng, ở trong lại tưởng Diệu Cát Tường Tôn. Đấy tức là Báo Thân (Sambhoga-kàya) an trụ Thân Ngữ Tâm Nghiệp Kim Cương Tam Muội, đợi chờ an trụ mười Địa của Bồ Tát (Bodhi-satvâtma-da'sa-bhùmi)

Đây gọi là Pháp **Tối Thượng Trí Nguyệt Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Bodhi-satva-jñàna-samaya-candra-vajra-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được tất cả thành tựu

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Táp-sơ-linh** (SPLÌM). Từ trong chữ đó hiện ra ánh sáng Trí, ở trong ánh sáng đó liền hiện thân Kim Cương Tát Đỏa lớn ngang bằng hư không

Đây gọi là Pháp **Hư Không Giới Kim Cương Tam Muội Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Kha-vajra-vyùha-laya-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, được năm loại Thông với sức của Phật Tối Thượng Tam Muội Thông. Như vậy liền gọi là tất cả thành tựu

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (𑖀-OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La. Ở trong tướng hiện A Súc Như Lai, lại hiện tất cả Kim Cương Đại Sĩ, tướng A Súc Phật hiện ở tướng Trí, đều từ A Súc Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội sinh ra

Đây gọi là Pháp **A Súc Như Lai Tam Muội Thân Hiện Chứng Bồ Đề Tối Thượng Kim Cương Tam Ma Địa** (Akṣobhya-samaya-kàyàbhisambodhi-samaya-vajra-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu thân ngữ tâm của A Súc Như Lai Tam Muội, thường trụ Kim Cương bền chắc, thành tựu sự nghiệp cúng dường của tất cả Kim Cương trong mười phương Thế Giới.

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (𑖀-OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La, ở trong hiện Bảo Sinh Như Lai với hiện Hư Không Kim Cương, tướng Bảo Sinh Phật hiện tướng báu ấy, đều từ Bảo Sinh Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội sinh ra.

Đây gọi là Pháp **Bảo Tam Muội Tự Tại Tối Thượng Kim Cương Tam Ma Địa** (Ratna-samaya-saṃbhoga-vajra-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu ba nghiệp của Bảo Sinh Như Lai Kim Cương, hiện ra ánh sáng bình đẳng của cây phượng báu, thành tựu Trí **Vô Ngã** của Pháp Bồ Đề, tướng của bí mật bình đẳng không có chỗ trụ

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (𑖀-OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La, ở trong tướng hiện Vô Lượng Thọ Như Lai, tác tướng ban bố Pháp (Thí Pháp) từ Vô Lượng Thọ Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội, ba loại Kim Cương Cam Lộ bình đẳng sinh ra.

Đây gọi là Pháp **Vô Lượng Công Đức Kim Cương Quang Minh Cát Tường Tam Ma Địa** (Amita-guṇa-prabhàsà-‘srì-samàdhi)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu nghiệp thân ngữ tâm của Vô Lượng Thọ. Lại được ánh sáng bình đẳng của Kim Cương Thọ Mệnh, hay vì chúng sinh nói Đạo Đại Thừa.

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (ॐ-OM) liền thành Tối Thượng Phật Mạn Noa La, hiện ra hoa sen xanh lớn của Kim Cương, bên trong tướng Bất Không Thành Tựu Như Lai hiện tướng Tam Muội, từ Bất Không Thành Tựu Như Lai Tam Kim Cương Thiên Định Tam Muội bình đẳng sinh ra.

Đây gọi là Pháp **Bất Không Thành Tựu Tam Muội Quang Minh Tối Thượng Trí Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Amogha-samaya-ra'smi-jñānāgra-sambhava-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, thành tựu Nghiệp thân ngữ tâm của Bất Không Kim Cương, được ánh sáng bình đẳng của Bất Không Kim Cương, sinh ra biển Trí cát tường, lợi ích tất cả chúng sinh

Lại nữa Hành Nhân nên trụ hư không, quán tưởng chữ **Án** (ॐ-OM) liền thành Quang Minh Phật Mạn Noa La . Ở trong tướng hiện Tỳ Lô Giá Na Như Lai, hiện ba tướng Thân xuất ra ánh sáng Đại Kim Cương, đều từ ba Kim Cương, Thiên Định, Tam Muội, bình đẳng của Đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai sinh ra

Đây gọi là Pháp **Thú Cầu Bồ Đề Thân Ngữ Tâm Tối Thượng Kim Cương Tam Ma Địa** (Kāya-vāk-cittālamvāna-sambodhi-vajra-samādhī)

Nếu có Hành Nhân tu Pháp này, liền được thành tựu ba nghiệp của Tỳ Lô Giá Na Kim Cương, được ánh sáng bình đẳng, Trí Đại Bồ Đề, thành tựu ba thân bền chắc chẳng hoại

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nói Già Đà (Gāthā:Kē) là:

Chư Hữu ! Người tu Pháp

Nên khởi tâm tinh tiến

Đi đến ở trong núi

Nơi vắng vẻ, nhà trống

Với hai bên bờ sông

Hoặc ở rừng Thi Đà ('Sma'sāna)

Nên trụ Tâm Thiên Định

Tùy mong cầu, làm Pháp

Nên trụ cõi hư không

Tưởng nhóm **A Súc Trí**

Năm loại Thông tương ứng

Tưởng Phật Tối Thượng Xứ (chỗ ở tối thượng của Phật)

Đây gọi là **Chư Phật**

Tối Thượng Đại Tam Muội

Thành tựu tất cả việc
Kim Cương Đại Trí Thông
Chày Kim Cương năm châu (ngũ Cổ Kim Cương Xử)
Năm ánh lửa trang nghiêm
Năm nơi đều tương ứng
Kim Cương Thông sinh ra
Tướng Tự Minh Đại Luân (Sva-mantra-mahà-cakra)
Thức mạnh nóng rực sáng
Năm loại Thông tương ứng
Kim Cương Thông thành tựu
Tướng Không Kim Cương Luân (Àkà'sa-vajra-cakra)
Hiện bình đẳng Phật Quang
An trụ Phật tương ứng
Được thân Phật bình đẳng

Tướng trong Mạn Noa La
Thân mình thành Tỳ Lô (Vairocana)
An trụ tim chữ Án (ॐ-OM)
Quán tướng Thức căn bản
Tâm Kim Cương Tịch Diệt
Mà thường đã sinh ra
Báu Cát Tường Như Ý
Chư Phật thắng thành tựu

Lại tướng Mạn Noa La
Giữa hiện A Súc Tôn
An trụ tim chữ Hồng (ॐ-HUM)
Hiện tướng Tâm Nguyệt ấy (vành trăng ở trái tim)

Lại tướng Mạn Noa La
Giữa hiện Vô Lượng Thọ
An trụ tim chữ A (ॐ-ÀH)
Hiện Tướng Kim Cương Nguyệt (Vành trăng Kim Cương)
Tam muội tối thắng này
Ba Kim Cương chẳng hoại
Trí Tam Muội tịch diệt
Thành tựu Phật bình đẳng

Ở trong cõi hư không
Tướng Tự Mạn Noa La (Sva-maṇḍala)
Chữ Án (ॐ-OM) thân ngũ tâm

Trụ bền chắc một kiếp

Ở trong hư không tưởng

Kim Cương Mạn Noa La (Vajra-maṇḍala)

Chữ Hồng (𑖀-HŪM), thân ngữ tâm

Trụ bền chắc một kiếp

Ở trong cõi hư không

Tướng Pháp Mạn Noa La (Dharma-maṇḍala)

Chữ A (𑖀-ĀḤ) thân ngữ tâm

Trụ bền chắc một kiếp

Như vậy gọi là **Kim Cương Tam Kiếp Trí Tam Muội** (Vajra- trivajra-jñāna-saṃbhava-samadhi) của chư Phật. Nếu người ở Pháp này được tương ứng , liền thành nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương, trụ thân bền chắc, nói năng như Lý, là các vọng tưởng, liền được thành tựu Kim Cương Tát Đỏa (Vajra-satva).

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ HAI (Hết)

Mật Tạng Bộ 1 _ No.885 (Tr.481 _ Tr.488)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ BA

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thích Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bầy tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TƯƠNG ỨNG TAM MUỘI
TỐI THƯỢNG THÀNH TỰU

(Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta rahasayàd- guhya samàja –vajra-yoga-
samaya-sàdhanàgratir-de'sa- dvada'sa- paṭalaḥ)
PHẦN THỨ MƯỜI HAI

Bấy giờ Kim Cương Thủ
Bồ Tát Ma Ha Tát
Thầy tối thượng của đời
Thành tựu Trí tối thắng
Ba Kim Cương Tam Muội
Đã sinh Trí chân thật
Từ Nghiệp Ngũ Kim Cương
Tuyên nói Pháp thành tựu
Đẳng Hư Không Tam Muội
Tự Tính lìa nghi hoặc
Pháp Tự Tính trong sạch
Là tướng Na Tra Ca (Nàṭaka)

_Các người muốn tác Pháp
Nên đến chỗ hoang vắng
Sườn núi với rừng cây
Nơi hoa quả xum xuê
Nên quán tưởng chữ **Mông** (𑖣-MAM)
Thành thân Diệu Cát Tường (Mañju'srì)
Trụ ba nghiệp Kim Cương
Rộng lớn không bờ mé
Rộng khoảng trăm do tuần
Ánh Kim Cương sáng rực

Trong Quang (ánh sáng) hiện các tướng
Tất cả chỗ trang nghiêm
Hàng Phạm Vương (Brahma), Đế Thích (Indra-deva)
Chẳng thể thấy thân ấy
Đây tên **Diệu Cát Tường**
Thắng Kim Cương Tam Muội
An Đát Đà Na Pháp
Tối Thượng Tam Ma Địa (Mañju'srì-vajragra-samayàṃtar-dhàna-karì-
samàdhi)

_Nếu muốn thành Pháp này
Dùng năm loại Cam Lộ
Hòa hợp ba loại sắt
Mà làm **Ngũ Lê Ca**
Ba Kim Cương chẳng hoại
Ba Kim Cương đã sinh
Người thành tựu Pháp này
Được An Đát Đà Na (Aṃtar-dhàna)
Quán tướng ở tim mình
Nơi chư Phật chẳng hoại
Ở một khoảng sát na
Diệu Cát Tường hiện ra
Tướng chư Phật không trụ
An trụ Phật bình đẳng
Tướng từ **Tự Tâm Minh**
Sinh ra Pháp Bản Bộ
Hiện ba mươi sáu trăm (3600)
Đại Luân (bánh xe lớn) như Tu Di
Cho đến số bụi nhỏ
Kim Cương Luân (Vajra-cakra) sáng rực
Ấy, tất cả đều trụ
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Luân Tam Muội Tam Ma Địa** (Vajra-cakra-
samaya-samàdhi)

_Tiếp lại **Tự Tâm Minh**
Tướng hiện Đại Kim Cương
An trụ Mạn Noa La
Tướng Kim Cương không trụ
Tâm Kim Cương bình đẳng
Hiện ba mươi sáu trăm (3600)
Mỗi một bằng Tu Di

Cho đến số bụi nhỏ
Du Thất Đa thù diêu
Các tướng đều tròn đầy
Ở trong ba cõi ấy
Làm Kim Cương tối thượng
Trời Lỗ Nại La (Rudra) ấy
Tất cả đều quy mệnh
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Bình Đẳng Tam Ma Địa** (Vajra-samatà-samàdhi)

_ Lại **Tự Tâm Minh** tướng
Sen Kim Cương tám cánh
Tướng các Pháp không trụ
Tâm Pháp cũng bình đẳng
Hiện ba mươi sáu trăm (3600)
Mỗi một bằng Tu Di
Cho đến số bụi nhỏ
Hoa sen báu trong sạch
Cúng dường tất cả Phật
Tối Thượng Mạn Noa La
Đây gọi là Pháp **Liên Hoa Bình Đẳng Tam Ma Địa** (Padma-samatà-samàdhi)

_ Trụ ba Kiếp Tam Muội
Tùy thuận năm loại Trí
Tất cả Phật mười phương
Làm ba **Mật** thừa sự
Từ **Tự Minh** quán tưởng
Kiếm (cây kiếm) hiện năm ánh sáng
Hành Nhân cầm giữ xong
Được Trì Minh tự tại
Ba cõi cúng dường lớn
Hàng Phạm Thiên quy mệnh
Tam Thiên Giới Dũng Mãnh
Tối Thượng Bí Mật Tôn
Chỗ muốn hành tự tại
Được ba nghiệp Kim Cương
Quán tưởng Tâm Kim Cương
Cho thành tựu như vậy
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Kiếm Thành Tự Tam Ma Địa** (Vajra-khadgottama-samadhi)

_ Nên quán tưởng chữ **Án** (ॐ-OM)

Liên thành Ngũ Lê Ca

Lớn như Tả Noa Ca

Trong hiện tượng Bản Tôn

Trụ Tâm mà quán tưởng

Từ Bản Tôn nhận xong

Hành Nhân, khoáng sát na

Cùng các hàng Bồ Tát

Như nhật (mặt trời) chiếu hư không

Tướng thân màu vàng tía

_ Tiếp lại tưởng chữ **A** (ॐ)

Cũng thành Ngũ Lê Ca

Lớn như Tả Noa Ca

Trong hiện tượng Bản Tôn

Trụ Tâm mà quán tưởng

Từ Bản Tôn nhận xong

Hành Nhân, khoáng sát na

Thành tựu Trí Bồ Đề

Như nhật (mặt trời) chiếu hư không

Tướng thân màu vàng tía

_ Tiếp lại tưởng chữ **Hồng** (ॐ-HUM)

Cũng thành Ngũ Lê Ca

Lớn như Tả Noa Ca

Trong hiện tượng Bản Tôn

Trụ Tâm mà quán tưởng

Từ Bản Tôn nhận xong

Hành Nhân, khoáng sát na

Thành tựu thân Kim Cương

Như nhật (mặt trời) chiếu hư không

Tướng thân màu vàng tía

_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng

Chủng Trí Mạn Noa La

Trong hiện Tỳ Lô Tôn

Tướng tay cầm Đại Luân (bánh xe lớn)

Luân Trì Minh thành tựu

An trụ Đại Luân Bộ

Thắng Trí này thành tựu

Nơi sinh Trí Kim Cương
Thân Đại Luân như vậy
Tương ứng mà thành tựu

_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng
Kim Cương Mạn Noa La
Trong hiện A Súc Tôn
Tay cầm chày Kim Cương
Đại Kim Cương Trì Minh
An trụ Kim Cương Bộ
Kim Cương Thắng thành tựu
Nơi sinh Trí Kim Cương
Thân Kim Cương như vậy
Tương ứng mà thành tựu

_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng
Chúng Bảo Mạn Noa La
Trong hiện Bảo Sinh Tôn
Tưởng tay cầm Diệu Bảo
Đại Bảo Sinh Trì Minh
An trụ Đại Bảo Bộ
Báu tối thượng thành tựu
Nơi sinh Trí Kim Cương
Thân Đại Bảo như vậy
Tương ứng mà thành tựu

_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng
Tưởng Pháp Mạn Noa La
Trong hiện Vô Lượng Thọ
Tay cầm hoa sen lớn
Đại Liên Hoa Trì Minh
An trụ Liên Hoa Bộ
Liên Hoa Thắng thành tựu
Nơi sinh Trí Kim Cương
Thân Diệu Pháp như vậy
Tương ứng mà thành tựu

_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng
Tam Muội Mạn Noa La
Hiện Bất Không Thành Tựu
Tay cầm kiếm bén lớn

Đại Lợi Kiếm Trì Minh
An trụ Tam Muội Bộ
Tam Muội Thắng thành tựu
Nơi sinh Trí Kim Cương
Đại Tam Muội như vậy
Tương ứng mà thành tựu

Hết thấy các Thành Tựu
Là nhóm Tam Xoa Câu
Y Pháp mà tạo làm
Được Kim Cương tương ứng
An trụ Tâm Thiền Định
Ba nghiệp đều thành tựu
Đây tức tên **Chư Phật**
Đại Kim Cương Tam Muội

_ Lại nói Pháp thành tựu
Chư Hữu ! Người tác Pháp
Nên đến ngã tư đường
Hoặc dưới cây riềng lẻ
Tác Kim Cương Câu Triệu
Triệu tập **Bản Thánh Thổ**
Xong nên y Nghi Pháp
Tùy ý cầu thành tựu
Ba Đại Minh tương ứng
Ba Kim Cương tối thượng
Câu triệu thân ngữ tâm
Đại Trí Tuệ chư Phật
Phong Luân Mạn Noa La
Phật Tối Thượng Câu Triệu
Sinh Tam Muội mười phương
Hay câu triệu tất cả
_ Trụ Không (hư không), tướng **Tam Muội**
Kim Cương Câu Triệu Pháp
Tỳ Lô Giá Na Tôn
Đại Luân tối thượng ấy
Phật không trụ câu triệu
Hàng Kim Cương Liên Hoa
Pháp Tam Muội Bộ ấy
Trụ Tam Giới Tam Muội
Đầy đủ tất cả tướng

Quán tướng ảnh tượng Phật
Thành tựu thân ngữ tâm
Nhóm Câu Triệu, quán tướng
Vô số Hạnh tương ứng
Khéo làm tất cả việc
Ấy tròn đủ các tướng
Thân Kim Cương, quán tướng
Kim Cương Thiết tương ứng
Ngữ Kim Cương bình đẳng
Ba cúng dường bí mật
Hơn mọi thứ cúng dường
Đây tức **Nhất Thiết Phật**
Bí Mật Tinh Diệu Pháp
Đây gọi là **Đại Bí Mật Câu Triệu Tam Muội** của chư Phật

Nếu có Hành Nhân cầu các thành tựu, nên ở năm loại ăn uống trụ Tam Muội tướng. Người đó liền được thành tựu Trì Minh, đủ năm loại Thông, An Đất Đà Na (Amṭar-dhāna), Kim Cương Câu Triệu, tất cả thành tựu

Nếu chẳng thể có đủ năm loại thức ăn, tùy được một thức ăn, cũng trụ Tam Muội. Người đó liền được tối thượng tương ứng, chư Phật Như Lai cùng nhau gia trì, đủ tất cả tướng. Thân ngữ tâm của mình bình đẳng với Tâm Trí bền chắc của Kim Cương, đội mào Kim Cương, Tổng Trì tối thượng. Tất cả Phật ấy đồng với Tam Muội này, hay vì người khác làm Tam Muội tối thượng, tất cả thành tựu.

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Bình Đẳng Trí Tam Ma Địa** (Sarva-samaya-jñāna-vajrāhāra-samādhi)

_ Tiếp lại tuyên nói Pháp **Tam Kim Cương Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu**. Nên ở cái lưỡi của mình, tưởng chữ **Hồng** (𑖀-HŪM) ấy, tức là Tối Thượng Kim Cương Tam Muội. Như vậy Thiết Căn tức cùng tương ứng với năm loại Cam Lộ, được Tự Tính chẳng hoại của ba Kim Cương

Lại nữa nên biết chữ A (𑖂-A), chữ Tra (𑖄-TA). Đây tức là mọi loại tương ứng của Kim Cương tối thượng. Tức được thành tựu Kim Cương Tát Đỏa.

Đây gọi là Pháp **Kim Cương Cam Lộ Tam Muội Tam Ma Địa** (Samaya-vajrāmṛta-mālī-samādhi)

_ Lại nữa người tu tập **Tam Kim Cương Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu**, liền được thành tựu ba thân Kim Cương tối thượng, biến báu Như Ý của chư Phật mười phương xuất ra ánh sáng trong sạch tràn khắp Thế Giới Kim Cương tự tại

Lại nữa người tu tập **Luân Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu** liền ở các Pháp bình đẳng thuận hành thành tựu căng già sa đẳng tất cả Tam Muội với làm Đại Chủ Tể trong tất cả Pháp Trì Minh tối thượng, viên mãn tất cả Tam Muội thắng

diệu, Trụ Kim Cương Thân Tướng, được An Đát Đà Na Như Ý tự tại. Ở tất cả nơi chốn phóng ngàn ánh sáng đều hay đầy đủ các Pháp thành tựu. Hết thấy nhóm A Tu La, Kiền Ninh, tất cả chúng Kiền Ninh của Thế Gian thấy đều kính phục mà làm nhiếp thọ, khéo trụ tướng **không có trụ** thuộc ba Kim Cương của cặng già sa đảnh chư Phật Như Lai. Đấy gọi là Kim Cương Thành Tựu, dùng con mắt Kim Cương nhìn khắp tất cả như vận bàn tay của mình làm các sự nghiệp, tất cả tùy ý. Con mắt Kim Cương ấy quán đạt cũng thế

Lại ở trong cặng già sa đảnh cõi phát ra âm thanh lớn chuyển các Thắng Nghĩa, ở tất cả nơi chốn, tất cả đều nghe, thành tựu Thắng Nghĩa của Kim Cương Nhĩ Căn. Đấy tức là Ngũ Nghiệp của Kim Cương

Lại hay thành tựu Tâm Nghiệp của Kim Cương. Ở trong cặng già sa đảnh cõi hiệu đạt Pháp thuộc nhóm Tâm Hạnh của tất cả chúng sinh. Đấy gọi là Tâm Nghiệp của Kim Cương

Lại hay từ Na Tra Ca (Nāṭaka) ấy sinh ra cặng già sa đảnh thân, trụ trong kiếp luân hồi, hiện mây Phật trang nghiêm, làm các biến hóa Kim Cương tối thượng sinh ra. Đấy gọi là Thân Nghiệp của Kim Cương cũng tức là Pháp thần thông của Kim Cương

Lại hay đối với các Pháp ở quá khứ, dùng sức Tam Muội đều hay nghĩ nhớ. Đây tức gọi là **Kim Cương Túc Niệm**

Nhóm như vậy gọi là **Tam Muội Thông** (Samayābhijñā)

Pháp của nhóm thành tựu thần thông thuộc mắt (Vajra-cakṣu), tai (Vajra-śrota), tâm (Vajra-citta), túc niệm (Vajra-nivāsa) của Kim Cương là thần thông của chư Phật, ở các thân Phật bình đẳng thành tựu, thường cùng với cặng già sa đảnh quyến thuộc vây quanh, khéo hành nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương. Ở tất cả Thế Giới thuận hành Kim Cương Tam Muội tương ứng thành tựu mà hay sinh ra Đại Nghĩa thành tựu, tức được viên mãn bốn loại Tam Muội, biết hết sự nghiệp chẳng hoại của Kim Cương, thuận hành Tam Ma Địa tương ứng quán tưởng, thành tựu Bồ Đề tối thượng, tu tập Tối Thượng Thành Tựu của Pháp Xuất Thế Gian, và Kim Cương Thừa thuận hành các Pháp tuyên nói Đại Minh, tự tại quán tưởng làm Đại Thành Tựu. Y theo Thời, y theo Pháp từ **Tự Đại Minh** quán tưởng ảnh tượng Kim Cương, đội mão Kim Cương làm tướng tự tại, liền được thành tựu Đại Trí Kim Cương, ở tất cả nơi chốn thường gần gũi Pháp của Trí Cam Lộ. Như vậy gọi là thành tựu nghĩa chân thật trong tất cả Đại Minh.

Nếu người tu tập. Trước tiên nên y theo Pháp chọn lựa nơi chốn. Hoặc nơi hoang vắng rộng lớn, hoặc ở sườn núi, hoặc nơi vắng lặng. Y theo Nghi Quỹ ấy làm các Thành Tựu mà lại thường thời dừng khiến gián đoạn liền được tất cả Thành Tựu. Đây gọi là Pháp Đại Thành Tựu của chư Phật

Tiếp lại Hành Nhân thường gần gũi bốn loại sự nghiệp bền chắc của Kim Cương, quán tưởng ba Thân Kim Cương (Vajra-kāya) mau được thành tựu cùng với bốn Thời ấy, y theo Pháp tương ứng

Lại ở năm nơi, y theo Pháp biết rõ xong thì lập kỳ hạn. Hoặc bảy ngày hoặc nửa tháng cho đến một tháng, y theo Nghi Quỹ của Pháp, quán tưởng chữ **ÁN** (唵-OM) thành Trí Kim Cương, ở trong sinh ra Kim Cương Tam Muội như các Nghi Quỹ rộng lớn tuyên nói. Chư Hữu tu tập Pháp Du Già (Yoga) nên ở thời phận của ngày tháng biết rõ như thật, chẳng khiến cho vượt Pháp. Như vậy liền được **Tối Thượng Bí Mật Xuất Sinh Thắng Nghĩa Tương Ứng Thành Tựu**

_ Tiếp lại tuyên nói **Xuất Thế Gian Pháp Tối Thắng Cảnh Giới Phật Thân Thành Tựu Già Đà** là:

*Thân Phật, Tối Thượng Trì Cát Tường
Ba loại Kim Cương chẳng phá hoại
An trụ gia trì câu bí mật
Khéo làm thân Kim Cương Bất Hoại
Mười phương: tất cả Phật Như Lai
Ba Mật Kim Cương đều chẳng hoại
An trụ gia trì câu bí mật
Khéo làm thân Kim Cương tối thắng*

_ Tiếp lại tuyên nói **Xuất Thế Gian Pháp Tối Thắng Cảnh Giới Phật Ngữ Thành Tựu Già Đà** là:

*Pháp Ngữ chư Phật, đại cát tường
Ba loại Kim Cương chẳng phá hoại
An trụ gia trì câu bí mật
Khéo vào Môn Kim Cương Pháp Ngữ
Mười phương: tất cả Phật Như Lai
Ba loại Kim Cương đều chẳng hoại
An trụ gia trì câu bí mật
Từ Chính Ngữ Phật đã sinh ra*

_ Tiếp lại tuyên nói **Xuất Thế Gian Pháp Tối Thắng Cảnh Giới Phật Tâm Thành Tựu Già Đà** là:

*Tâm Phật, Kim Cương Trì Cát Tường
Ba loại Kim Cương chẳng phá hoại
An trụ gia trì câu bí mật
Khéo Tâm Kim Cương rộng lớn
Mười phương: tất cả Phật Như Lai
Ba Mật Kim Cương đều chẳng hoại
An trụ gia trì câu bí mật
Từ Tâm Pháp Phật đã sinh ra
Phật Ngữ, Kim Cương Diệu Pháp Ngữ
Kim Cương Tát Đỏa Ngữ cũng thế*

*Nếu người không Trí, vượt Quĩ Nghi
Ấy, tức tất cả đều phá hoại*

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
KIM CƯƠNG TƯƠNG ỨNG TRANG NGHIÊM TAM MUỘI
CHÂN THẬT QUÁN TƯỚNG CHÍNH TRÍ TAM MA ĐỊA
(Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta rahasayàd- guhya samàja –sarva-vajra-
samaya-vyùha-tattvārtha-bhàvanà-sambodhi-trayo-da’sah- paṭalaha)
PHẦN THỨ MƯỜI BA

Bấy giờ Chắp Kim Cương Tối Thượng Trí Nhất Thiết Chân Thật Nghĩa Xuất
Sinh Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát quy mệnh đỉnh lễ Nhất Thiết Mâu Ni Đại
Đạo Sư, Nhất Thiết Nghĩa Kiên Cố Cứng Dường Tam Muội Chân Thật Trí Chủ
phát ra tiếng Kim Cương , nói lời như vậy:

Lớn thay ! Các Phật Giáo
Lớn thay ! Đại Bồ Đề
Pháp Đại Tai Tịch Tĩnh
Đại Tai Chân Ngôn Hạnh
Rốt ráo không sinh Pháp
Tự Tính không chỗ sinh
Lìa nghi, trụ chân thật
Nơi sinh ra Chính Trí
Đây chư Phật đã nói
Tất cả Pháp **Minh Cú** (Vidya-pada)
Các Phật Trí đã được
Ba Kim Cương quán tưởng
Đại Tương Ứng trì tụng
Nơi chư Phật gia trì
Các **Minh Cú** các Bộ
Trụ tướng thân ngữ tâm
Đại Âm Đại Trì Minh
Nghe xong vào biển Trí
Phật ba đời sinh ra
Ba nghiệp Đại Kim Cương
Đắc được **Vô Đẳng Trí**
Kim Cương Minh quán tưởng

_ Lại nữa Kim Cương Thủ !
Trí Hư Không đã sinh
Tối Thượng Tối Thắng Tôn

Nói Kim Cương Trì Tụng
Nghĩa trì các Đại Minh
Điều tướng ba Kim Cương
Ba bền chắc chẳng hoại
Ba Kim Cương khéo nói
Biến hóa có ba loại
Là nghiệp thân ngữ tâm
Các Kim Cương Trì Tụng
Trụ Kim Cương bền chắc
Pháp bí mật tối thượng
Nghĩ Quý Thắng Cúng Đường
Trí Kim Cương đã nói
Ba nhóm Tâm Kim Cương
Y Pháp, khoảng trì tụng
Đây Bồ Đề bình đẳng

_ Lại nữa thân biến hóa
Riêng mỗi ba chẳng hoại
Thân ngữ tâm **Vô Ngã**
Trụ Tâm Đại Trí rộng
Niệm Kim Cương rộng lớn
Rốt ráo mà chẳng hoại
Đây tức tất cả Phật
Mắt Trí đã quán sát
_ Thân Kim Cương Bồ Đề
Xa lìa Tính, Phi Tính
Đây nói các thân Phật
Thân Trì Tụng như vậy
_ Ngữ Tam Muội Bồ Đề
Lìa tướng **Thanh , Phi Thanh** (Tiếng, chẳng phải tiếng)
Đây nói Ngữ Kim Cương
Ngữ Trì Tụng như vậy
_ Tâm Tam Muội Bồ Đề
Trụ Kim Cương Tâm Hạnh
Đây nói Tâm Kim Cương
Tâm Trì Tụng như vậy

Tùy các Nghĩa Trì Tụng
Phi Tự Tính (chẳng phải Tự Tính) đã hành
Phật ba đời cũng thế
Bảo Trì Tụng như vậy

Thân hiện mây biến hóa
Trần khắp các cõi Phật
Bền chắc không đến đi
Tên **Bất Không Trì Tụng**
Câu Đại Minh bí mật
Nghĩa văn tự tối thắng
Phát âm thanh rộng lớn
Nghe khắp Mạn Noa La
_ Tất cả Pháp Phần Nộ
Trí Tam Muội đã sinh
Phần Nộ Trì Tụng ấy
Bí mật nói như vậy
_ Chúng sinh trụ biển Si
Nghĩa các Dục tùy chuyển
Tất cả chồn biết rõ
Đây Phật Bộ Trì Tụng
_ Chúng sinh trụ biển Tham
Tham, Kim Cương Ngũ sinh
Thân tâm trụ cũng thế
Liên Hoa Bộ Trì Tụng
_ Chúng sinh giận (Sân) không trụ
Giận, Kim Cương Tâm sinh
Thân ngữ trụ cũng thế
Kim Cương Bộ Trì Tụng
_ Ba Kim Cương Tam Muội
Trong Kim Cương Tam Muội
Như vậy mọi Kim Cương
Pháp **Na Bôn Tát Ca** (Napum'saka)

_ Nhất Thiết Bí Mật Chủ !
Hiểu nghĩa thật Pháp **Tham**
Bồ Đề Tham đã sinh
Các chúng sinh cũng thế
Đại Minh nhóm Phật Nhãn
Thường tùy chuyển Pháp Tham
Thành tựu Tham tự tại
Thuận hành các Ý Đạo
_ Pháp **Si** bình đẳng sinh
Kim Cương Trì Minh Vương
Na Bôn Tát Ca (Napum'saka) ấy
Cho thành tựu tối thượng

_Pháp **Phần Nộ Sân** sinh
Thường như hại oán địch
Tuy sinh tức không trụ
Thành tựu Pháp tối thượng
Đây gọi là **Chư Phật Đại Sĩ Tam Muội** (Bhagavaṃ-mahà-puruṣa-samaya)

_ Tiếp lại nói năm Phật
Nghĩa Đại Minh các Bộ
Nên trụ trong Tâm Luân
Quán tưởng Đại Trí Luân
Đại Luân Mạn Noa La
Tưởng nghĩa **Đại Luân Minh** (Mahà-cakra-vidya)

_Nên trụ Tâm Kim Cương
Quán tưởng Trí Kim Cương
Kim Cương Mạn Noa La
Tưởng nghĩa **Kim Cương Minh** (Vajra-vidya)

_Nên trụ Tâm Bảo Bộ
Quán tưởng báu Đại Trí
Chúng Bảo Mạn Noa La
Tưởng nghĩa **Chúng Bảo Minh** (Ratna-vidya)

_Nên trụ Tâm Liên Hoa
Quán tưởng Liên Hoa Trí
Thắng Pháp Mạn Noa La
Tưởng nghĩa **Liên Hoa Minh** (Padma-vidya)

_Nên trụ Tâm Tam Muội
Quán tưởng Tam Muội Trí
Tam Muội Mạn Noa La
Tưởng nghĩa **Tam Muội Minh** (Samaya-vidya)

Trong các Mạn Noa La
An bày năm Phật Tôn
Hiện năm loại ánh sáng
Trí Bồ Đề đã sinh
Tất cả Minh rộng lớn
Tùy chuyển mọi loại nghĩa

Ba Kim Cương chẳng hoại
Lớn dần , lại nhỏ dần
Thân trụ Tự Tính thân
Tâm trụ Tự Tướng tâm
Ngữ trụ lời Chính Ngữ

Được cúng dường tối thượng

_ Đại Luân Mạn Noa La
Tướng năm loại Kim Cương
Trong hiện Bí Mật Chủ
Nhóm ảnh tượng Bản Tôn
Các Đại Minh Bản Bộ
Bốn loại Mạn Noa La
Có bốn loại màu sắc
Quán tướng nghĩa **Tâm Minh** (Citta-vidya)
Bốn sự nghiệp Kim Cương
Định Kim Cương đã làm
Đây, tất cả Đại Minh
Thắng bí mật thường trụ

_ Hết thấy Pháp Tức Tai
Nên biết tướng Phật Nhãn
Nhóm Pháp Tăng Ích ấy
Tướng Liên Hoa Kim Cương
Hết thấy Pháp Kính Ái
Hiện tướng yêu thương rộng
Trong các Pháp Điều Phục
Tướng Kim Cương Phần Nộ
Đây, tất cả trong Giáo
Ba bí mật, ba thân
Trong tất cả Đại Minh
Tướng tướng Na Tra Ca (Nātaka)

_ Nếu lại ở Thế Gian
Người muốn làm thành tựu
Trừ người bất hiếu kia
Với chê A Xà Lê
Nhóm cực ác tối thượng
Các loại chúng sinh này
Tuy dũng mãnh siêng cầu
Nhưng chẳng thể thành tựu

Đây gọi là **Đại Kim Cương Trí Luân Tam Muội** (Mahà-jñāna-cakra-vajra-samaya) của chư Phật

_ Các chúng sinh ba cõi
Trụ thân Phật, quán tướng

Phá hoại tất cả oán
Mỗi mỗi việc thành tựu
Trong Không (hư không), tướng Đại Luân
Ngũ Cổ (chày năm chấu) mà bốn mặt
Đầy đủ tất cả tướng
Tướng Kim Cương Tát Đỏa (Vajra-satva)
Từ Tam Muội (Samaya) sinh ra
Tướng Phật Luân ba đời
Dùng tay phải thuận chuyển
Luân Đại Lực của Phật
Các chúng sinh mười phương
Thân Phật rộng lớn, sinh
Khi hòa hợp tướng tưng
Tức tự thân **Biến Nhập** (Àvi'sa:nhập vào khắp)
Lại biến hóa sinh ra
Các Phật Trí Kim Cương
Phần Nộ, Phần Nộ Bộ
Tướng đại ác đáng sợ
Kim Cương Thủ (Vajra-pàṇi) Phần Nộ
Cầm mọi loại khí trượng
Khởi phá hoại tướng ác
Phá các điều đại ác
Ba Thắng Thân của Phật
Ba cảnh giới Kim Cương
Cho tất cả thành tựu
Cứu độ các si ám
Trong bảy ngày tác Pháp
Quyết định đều thành tựu

Đây gọi là Hạnh **Kim Cương Trí Luân Tam Muội Tam Ma Địa** (Vajra-samayajña-cakra-samādhi) của chư Phật Đại Chấp Kim Cương

Trụ **Không**, tướng Đại Luân
Kim Cương Quang nghiêm sức
Giữa tướng Tỳ Lô Tôn
Tròn đủ tất cả tướng
Tam Muội ba đời sinh
Kim Cương Thủ Đại Ái
Chày Kim Cương rực lửa
Quán tướng cầm trong tay
Các chúng sinh mười phương
Thân Kim Cương sinh ra
Khi hoà hợp tướng ứng

Tức tự thân **Biến Nhập** (Àvi'sa)
Lắng nghe chư Phật sắc (giáo sắc)
Thân, ngữ, tâm tương ứng
Tối Thượng Kim Cương Phộc
Trí sinh ra biến hoá
Cát Tường Kim Cương Thủ
Tối Thắng Đại Tam Muội
Nếu trái ngược điều này
Quyết định đều phá hoại
Đây gọi là Hạnh **Kim Cương Đại Luân Phật Sắc Tam Muội Tam Ma Địa**
(Cakra-samaya-jñàna-vajra-samàdhi)

Trụ Không, tướng Kim Cương
Trong Phật Mạn Noa La
Phần Nộ Vương Đại Luân
Nhóm Bản Tôn Kim Cương
Tất cả loại chúng sinh
Phật ba đời sinh ra
Thân chúng sinh ấy vào
Ba Thân Mạn Noa La
Chư Phật lại từ đấy
Biến hoá chỗ sinh ra
Diêm Man Đắc Ca (Yamàntaka) ấy
Tướng Minh Vương phần nộ
Các chúng sinh ba đời
Khởi tâm oán ác lớn
Tướng Phần Nộ phá hoại
Vào Kim Cương Đại Trí
Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Tam Muội Xuất Sinh Diêm Man Đắc Ca Phần
Nộ Minh Vương Tam Thân Trí Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-samaya-
sambhava-yamàntaka-samànya-trikàya-jñànama-vajra-samàdhi)

Thân ngữ tâm Kim Cương
Tự rõ nghĩa, công đức
Tức Tam Muội tối thượng
Như **Phật Sắc** đã chuyển
Nghĩa Đại Minh hộ giúp
Thân Thắng Kim Cương Trí
Tất cả Kim Cương ấy
Nghĩa thủ hộ Bồ Đề

Đây gọi là **Chư Phật Tam Kim Cương Tam Muội** (Bhagavàn-tri-vajra-samàdhi)

Nên trụ trong hư không
Tướng Đại Pháp Kim Cương
Tỳ Lô Giá Na Phật
Thân tối thượng sinh ra
Ba thân Tam Muội ấy
Nghỉ Quĩ **Hà Tát Na** (Àsana)
Nên trụ hư không giới
Tướng chư Phật tràn khắp
Tự rõ Văn Tự Trí
Quán tướng hiện tướng Tâm
Chư Phật giản lược dần
Quán tướng Tâm Đại Minh
Tâm Kim Cương đã làm
Vào khắp ở ba thân

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Kiên Cố Tam Nghiệp Kim Cương Bảo Đại Minh Tác Quang Minh Tam Ma Địa** (Bhagavàn-kha-vajra-samayah-vajra-ratna-pradyotakàra-samàdhi)

Quán tướng Kim Cương Thủ
Đầy đủ tất cả tướng
Nơi chư Phật bước đi
Như Lý mà thuận hành
Bước bình đẳng tương ứng
Quán tướng đỉnh đến chân

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tự Tính Thanh Tịnh Kim Cương Hải Bình Đẳng Bộ Thuận Hành Tam Ma Địa** (Bhagavàn-svabhàva-'sradha-vajro-dati-pada-samàdhi)

Trong Ngoại Mạn Noa La
Tướng hiện Phần Nộ Tôn (Krodha-nàtha)
Kim Cương Yết Ma Bộ
Tướng ở tướng đỉnh đầu

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tam Kim Cương Bí Mật Chủ Cấm Phục Nhất Thiết Ngoại Đạo Tà Minh Chú Cú Kim Cương Chính Ngữ Tam Ma Địa** (Sarva-tirthyapara-pravàdistambhana-vajra-samàdhi)

Ba Kim Cương sinh ra
Tướng Kim Cương phần nộ

Hiện ra màu vàng đậm
Tướng tướng đỉnh cao rộng
Như vua trong mọi núi
Hiện ra ở tất cả
Quân khoẻ mạnh của Phật
Hay phục quân chúng khác
Kẻ ngược Tam Muội Phật
Quyết định sẽ phá hoại

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Tam Nghiệp Xuất Sinh Giáng Phục
Tha Quân Tam Ma Địa** (Sarva-tathàgata-kàya-vàk-citta-sambhavaḥ-sarva-sainya-
stambha-samàdhi)

Trụ Thiên Định chính niệm
Cảnh giác các Ma Oán
Đây là **Phật Thế Tôn**
Hồng Tự Kim Cương Quyết
Chày Kim Cương Ngũ Cổ
Quán tưởng ở tim hiện
Quân khoẻ mạnh của Phật
Hay phá hoại tất cả
Kẻ ngược Tam Muội Phật
Quyết định sẽ phá hoại

Đây gọi là Pháp **Điều Phục Nhất Thiết Si Mê Oán Ác Tối Thắng Tam Ma
Địa** (Sam'sayaḥ-rùpa-mohàpana-samàdhi)

Pháp Tức Tai của Phật
Thường được nơi lợi ích
Nếu quốc độ, cảnh giới
Các thôn xóm thành ấp
Trong đó, phạm chỗ làm
Có các điều tai hoạ
Y Nghi Quỷ tạo tác
Xa lìa tất cả khổ
Trong hư không quán tưởng
Ngũ Cổ Đại Kim Cương
Biến hoá làm các việc
Ánh sáng báu Như Ý
Tướng hiện mây Đại Pháp
Cho làm Pháp Quán Đỉnh
Tướng Kim Cương Thiên Định
Tuỳ chỗ làm thành tựu

Báu Như Ý Cát Tường
Tưởng Pháp **Kim Cương Thí**
Mây Phật, mây Đại Pháp
Kim Cương Thủ biến hoá
An trụ ba số Kiếp
Nơi gia trì của Phật.

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Phật Bí Mật Thân Nghiệp Vô Tướng Tức Trừ Nhất Thiết Chúng Sinh Khổ Não Kim Cương Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Sarva-buddhànaṃ-kāya-guhyam-anàvilam-sarva-sattva-ràgāpanaya-vajra-saṃbhava-samādhi)

Y Pháp **Tối Thắng Định**
Nghĩ nhớ mà trì tụng
Cùng các Định tương ứng
Trụ sức Phật gia trì
Pháp Kim Cương Cam Lộ
Quán tưởng Kim Cương Quyết
Thập Phương Mạn Noa La
Tướng ánh sáng rực rỡ.

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tam Kim Cương Tam Muội Điều Phục Thế Gian Tức Tai Kim Cương Tam Ma Địa** (Jagad-vijaya-'sānti-vajra-samādhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Tức Tai Mạn Noa La
Giữa tướng Tượng Tỳ Lô (Vairocana_Đại Nhật)
An trụ ở tim mình
Lại tưởng **Tối Thượng Nhãn**
Tràn đầy khắp hư không
Lại ở trong tim mình
Tướng Viên Quang (ánh sáng tạo thành hình tròn) hiện ra
Ở chân lông thân mình
Hiện ra mây chư Phật
Trong mỗi một mây Phật
Cho các Pháp Quán Đỉnh
Thắng Kim Cương Tam Muội
Một sát na thành tựu.

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tam Muội Trang Nghiêm Vân Tam Ma Địa** (Buddha-samaya-megha-vyūha-samādhi)

Hư không tướng trắng đầy
Thành Ngoại Mạn Noa La

Trong hiện Tượng **Tri Pháp** (Dharma-dhàra)
An trụ ở tim mình
Lại tưởng Bán Noa La
Trần khắp cõi hư không
Tưởng Viên Quang hiện ra
Ánh sáng báu Như Ý
Thân ngữ tâm không trụ
Làm biến hoá rộng lớn
Trong chân lông trên thân
Tưởng mây báu hiện ra
Lại tưởng mây Đại Pháp
Làm các việc Quán Đỉnh
Tối Thượng Đỉnh Kim Cương
Làm tất cả thành tựu
Báu Cát Tường Như Ý
Kim Cương thành tựu Pháp
Đây gọi là Pháp **Pháp Vân Tam Muội Trang Nghiêm Tam Ma Địa**
(Dharma-samaya-megha-vyùha-samàdhi)

Trụ Không, tưởng Kim Cương
Bán Nguyệt Mạn Noa La
Hiện Tượng **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma)
Trụ Đại nghĩa ngay tim
Các hàng Phật Bồ Tát
Trần **Không Mạn Noa La**
Năm ánh sáng tương ứng
Vào ánh sáng Đại Pháp
Ở khoảng một sát na
Được thành tựu của Phật
Diệu Cát Tường tương ứng
Thành tựu các sự nghiệp
Được vui vẻ cho Ta
Tối Thượng Đại Quán Đỉnh
Các Thế Gian kính yêu
Hiện ra mà quán chiếu.
Đây gọi là Pháp **Bảo Vân Tam Muội Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Ratna-
samaya-megha-vyùha-samàdhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Hoả Diệm Mạn Noa La
Ở trong lại quán tưởng

Kim Cương La Sát Sa (Vajra- rākṣasa)
Cầm mọi loại khí trượng
Hiện tướng đại phần nộ
Nhóm sài lang, các thú
Nhóm Ca Ca (Kāka), chim bay
Tướng các loại nhóm này
Cũng hiện Mạn Noa La
Thường ăn ba loại vật
Là nhóm Lỗ Địa La (Rudhira_máu huyết)
Đây trụ Tam Muội Phật
Phá hoại các điều ác
Hết thủy loài Thế Gian
Chẳng tin Pháp thâm diệu
Ngược Tam Muội của Phật
Quyết định sẽ phá hoại.

Đây gọi là Pháp **Kim Cương Tam Muội Vân Trang Nghiêm Tam Ma Địa**
(Vajra-samaya-megha-vyūha-samādhi)

Nên trụ trong hư không
Tướng Phệ Lỗ Tả Na (Vairocana)
Ở Không, mà thanh tịnh
Như ánh sáng trắng Thu
Ba mặt ba loại màu
Là nhóm trắng, đen, đỏ
Đỉnh đội mào tóc báu
Tất cả chỗ trang nghiêm
_ Lại tướng Phộc Nhật Lý (Vajrin)
Ba mặt ba loại màu
Là nhóm đen, đỏ, trắng
Đỉnh đội mào tóc báu
Tay cầm đuốc sáng lớn
Chiếu khắp các Thế Giới.
_ Lại tướng La Nghĩ Noa (Rāgin)
Ba mặt ba loại màu
Ấy là đỏ, đen, trắng
Đỉnh đội mào tóc báu
Nếu y Pháp quán tướng
Quyết định được thành tựu.
_ Lại tướng Lộ Tả Năng (Locanā)
Tướng cứu các chúng sinh
Ba mặt ba loại màu

Ấy là trắng, đen, đỏ
Tất cả chỗ trang nghiêm
Y Pháp mà quán tưởng.

_ Lại tưởng Đại Minh Phi (Mahà-rājñi)

Khiết Nhạ Nê Đát Lý (Khavajra-netrì)

Hiện ba mặt ba màu
Ấy là đen, đỏ, trắng
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng.

_ Lại tưởng Đại Minh Phi

Phộc Ngô Nê Đát Lý (Vàg-netrì hay Vàg-vajrì)

Hiện ba mặt ba màu
Ấy là đỏ, đen, trắng
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng.

_ Lại tưởng **Trì Kim Cương**

Ô đốt Bát La tượng (Vajrotpala-dhàra)

Hiện ba mặt ba màu
Ấy là vàng, đen, trắng
Y Pháp mà quán tưởng
Được thành tựu Đại Trí

_ Tưởng Diệm Man Đắc Ca (Yamàntaka)

Đại Phần Nộ Minh Vương (Mahà-krodha-vidya-ràja)

Có sáu tay ba mặt
Cầm khí trượng Bản Bộ
Hiện đại ác đáng sợ
Nanh bén mà phần nộ
Hiện tướng màu đen đậm
Y Pháp mà quán tưởng.

_ Lại tưởng Vô Năng Thắng (Aparàjità)

Đại Phần Nộ Minh Vương

Ba mặt ánh lửa lớn
Hiện ra tướng đại tiểu
Có ánh sáng rộng lớn
Y Pháp mà quán tưởng

_ Lại quán tưởng Mã Đầu (Hayagrìva)

Đại Phần Nộ Minh Vương

Tướng hiện ba mặt ấy
Làm bộ thế cực ác
Thân đỏ như kiếp hoả
Thường toả ra ánh sáng

Hiện tướng rất đáng sợ
Y Pháp mà quán tưởng.
_ Lại nữa nên quán tưởng
Cam Lộ Quân Noa Lợi (Amṛta-kuṇḍali hay Vajrāmṛta)
Đại Phần Nộ Minh Vương
Thân rực ánh sáng lớn
Với lửa nóng Kim Cương
Hiện uy quang phần nộ
Làm tướng rất đáng sợ
Y Pháp mà quán tưởng.
_ Lại quán tưởng Trá Chỉ (Ṭarki hay Ṭakki)
Đại Phần Nộ Minh Vương
Hiện ba mặt ba mắt
Bốn tay đủ trang nghiêm
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng.
_ Lại quán tưởng Đại Lực (Mahà-bala)
Đại Phần Nộ Minh Vương
Tướng hiện ba mặt ấy
Tướng khủng bố ba cõi
Điều phục các loài ác
Uy quang đại phần nộ
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng.
_ Lại nữa nên quán tưởng
Nễ La Nan Noa (Nīla-daṇḍa) ấy
Đại Phần Nộ Minh Vương
Ba Kim Cương sinh ra
Tướng hiện ba mặt ấy
Ló nanh bén ra ngoài
Thân toả sáng rực rỡ
Tướng khủng bố ba cõi
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng
_ Lại quán tưởng Bất Động (Acala hay Vajrācala)
Đại Phần Nộ Minh Vương
Kim Cương đã sinh ra
Tướng có ba mặt ấy
Hiện tướng hiền đáng yêu
Tay cầm Kiếm, sợi dây
Như Nghi Quỹ Bản Bộ

Y Pháp mà quán tướng.
_ Lại tướng Đại Minh Luân (Mahà-vidya-cakra)
Đại Phần Nộ Minh Vương
Hiện ba mặt Kim Cương
Toả ánh sáng rực rỡ
Tướng **Nhất Tự Đại Đỉnh** (Eka-kṣara-mahoṣṇiṣa)
Làm biến hoá khắp cả
An trụ Mạn Noa La
Như Nghi Quỹ, quán tướng
_ Lại tướng Hàng Tam Giới (Trailokya-vijaya)
Đại Phần Nộ Minh Vương
Ba mặt sáng rực rỡ
Hiện tướng rất đáng sợ
Trí tối thượng đã trì
Thiền Định đã sinh ra
Hiện tướng **Tối Thắng Đỉnh**
Đám ánh sáng rộng lớn.

Tam Muội tự tại này
Mỗi mỗi riêng quán tướng
Như vậy mười Phần Nộ
Tối Thượng Đại Minh Vương
Như Nghi Quỹ đã nói
Các tướng phần nhóm ấy
Với Đại Minh Bản Bộ
Thấy đều hiện phần nộ
Tướng Đại Ngã tự tại
Điều phục ở tất cả.
Đây gọi là Pháp **Thắng Kim Cương Xuất Sinh Quán Tướng**

_ Lại nói Tam Ma Địa
Pháp quán tướng tối thắng
Nên trụ Không, quán tướng
Đại Luân Mạn Noa La
Giữa tướng Đại Tỳ Lô (Đại Nhật)
Hiện ảnh tượng Bản Tôn
Trắng tại tim trong sạch
Hiện mọi loại ánh sáng
Đại Viên Kính (Àdar'sa) sinh ra
Tam Giới Mạn Noa La
An trụ Bồ Đề Quán

Tất cả chỗ trang nghiêm
Chư Phật đại tự tại
Các Thế Gian kính yêu
Tối Thượng Định Kim Cương
Y Pháp mà quán tưởng

Đây gọi là Pháp **Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Kính Ái Tam Muội Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Varocana-samaya-sambhava-càru-vajra-samàdhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Kim Cương Mạn Noa La
Trong hiện Kim Cương Tôn (Vajra-nàtha)
Ảnh tượng Kim Cương Bộ (Vajra-kulàya)
Tự thân, tướng phần nộ
Sáng rực rỡ đáng sợ
Tròn đủ tất cả tướng
Tất cả chỗ trang nghiêm
Câu Đại Trí tịch tĩnh
Được Tự Tính Kim Cương
Kim Cương đại tự tại
Các chúng sinh kính yêu
Định Kim Cương đã chiếu
Y Pháp mà quán tưởng

Đây gọi là Pháp **Kim Cương Tam Muội Xuất Sinh Kim Cương Hạnh Tam Ma Địa** (Sarva-vajra-samaya-sambhava-càru-vajra-samàdhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Đại Pháp Mạn Noa La
Trong hiện Đại Pháp Tôn (Mahà-dharma-nàtha)
Ảnh tượng Liên Hoa Bộ (Padma-kulàya)
Tự thân giữ tướng lành (thiện tướng)
Tất cả chỗ trang nghiêm
Quang Minh Vân Đại Luân
Tướng biến hoá rộng lớn
Các Pháp đại tự tại
Ba Kim Cương sinh ra
Biển Đại Trí trang nghiêm
Y Pháp mà quán tưởng

Đây gọi là Pháp **Đại Pháp Tam Muội Xuất Sinh Đại Pháp Hạnh Tam Ma Địa** (Dharma-sattva-samaya-sambhava-càru -vajra-samàdhi)

Nên trụ Không, quán tưởng

Mãn Nguyệt Mạn Noa La
Hiện Phật Nhân Bồ Tát (Locanà-bodhisatva)
Ảnh tượng trong Bản Bộ
Trụ sắc tướng người nữ
Hiện Diệu Nhân rộng lớn
Mọi loại báu trang nghiêm
Các phần đều viên mãn
Tướng tay cầm Đại Luân (bánh xe lớn)

Kính yêu ở **Tam Thế**

Nhất Thiết Thành Tựu Trí

Luân Như Ý Bảo Quang

Như Nghi Quỹ Bản Bộ

Y Pháp mà quán tưởng

Đây gọi là Pháp **Phật Nhân Tam Muội Tối Thượng Đại Thủ Tam Ma Địa**
(Locanà-samaya-jña-hastagravatì-samàdhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Mãn Nguyệt Mạn Noa La
Ma Ma Chỉ Bồ Tát (Mamàki-bodhisatva)
Ảnh tượng trong Bản Bộ
Trụ sắc tướng người nữ
Hiện Diệu Nhân rộng lớn
Sáng như màu sen xanh
Các phần đều viên mãn
Cầm hoa sen mọi màu
Nơi ba cõi quy kính
Thành tựu Phật Bồ Tát
Bí Mật Đại Kim Cương
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng

Đây gọi là Pháp **Hư Không Tam Muội Quang Minh Vân Kim Cương Đại**
Tiểu Tam Ma Địa (Kha-mamàki-samaya-ra'smi-megha-vajra-hàsavatì-samàdhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Đại Pháp Mạn Noa La
Hiện Bạch Y Bồ Tát (Paṇḍaravāsini-bodhisatva)
Ảnh tượng trong Bản Bộ
Trụ sắc tướng người nữ
Hiện Diệu Nhân rộng lớn
Tướng Liên Hoa Diệu Bảo
Các phần đều viên mãn

Tay cầm hoa sen đỏ
Pháp tối thượng sinh ra
Kim Cương Liên Hoa Ái
Tất cả chỗ trang nghiêm
Như Nghi Quỹ Bản Bộ
Y Pháp mà quán tưởng

Đây gọi là Pháp **Pháp Trí Thiện Tác Tối Thượng Bí Mật Kim Cương Tam Muội Pháp Bình Đẳng Chân Thật Hiện Chứng Bồ Đề Kim Cương Xuất Hiện Tam Ma Địa** (Dharma-jñānakaram-divyaṃ-guhya-samaya-vajraṇam_Dharma-samaya-tattvābhisambodhi-dar'sana-vajra-samādhi)

Nên trụ Không, quán tưởng
Kim Cương Mạn Noa La
Trong tướng Đa La Tôn (Tà-rà-nàtha)
Ảnh tượng trong Bản Bộ
Trụ sắc tướng người nữ
Thân ấy làm màu vàng
Mọi loại chốn trang nghiêm
Hiện Diệu Nhân rộng lớn
Các phần đều viên mãn
Cầm hoa sen màu vàng
Kim Cương Định đã sinh
Tất cả đều quy kính

Đây gọi là Pháp **Đa La Tôn Tối Thượng Tam Muội Tam Ma Địa** (Samaya-Tàràgravatī-samādhi)

Lại nói Pháp quán tưởng mười vị Phần Nộ Minh Vương.

_ Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Hiện Diễm Man Đắc Ca (Yamāntaka)
Tượng Minh Vương phần nộ
Có ánh lửa rực rỡ
Rất phần nộ đáng sợ
Mắt đỏ, răng nanh bén
Tay cầm kiếm bén lớn
Đỉnh đội mào Tỳ Lô (Vairocana-mukuta)
Tâm trụ Kim Cương Hỷ
Như vậy, **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Trí Kim Cương

Đây gọi là Pháp **Diễm Man Đắc Ca Biến Hoá Quang Minh Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Yamāntaka-sphuraṇābhāsa-vyāha-samādhi)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Tướng hiện Vô Năng Thắng (Aparàjità)
Tượng Minh Vương phần nộ
Toả ánh lửa rực rỡ
Dùng rắn quấn quanh nách
Mặt hiện ở màu trắng
Tướng phần nộ đại ác
Đội mào A Súc Phật (Akṣobhya-mukuta)
Tâm trụ Kim Cương Hỷ

Như vậy, ***Phần Nộ Vương***
Tam Muội Trí Sở Giác

Đây gọi là Pháp **Vô Năng Thắng Kim Cương Trang Nghiêm Tam Ma Địa**
(Aparàjita-vajra-vyūha-samādhi)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Trong quán tướng Mã Đầu (Hayagrīva)
Tượng Minh Vương phần nộ
Toả ánh lửa rực rỡ
Mặt hiện ở màu đỏ
Làm biến hoá rộng lớn
Hiện bộ thế đại ác
Đội mào Vô Lượng Thọ (Amitāyus-mukuta)
Tâm trụ Kim Cương Hỷ

Như vậy ***Phần Nộ Vương***
Trì Kim Cương Tam Muội

Đây gọi là Pháp **Mã Đầu Minh Vương Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Hayagrīva-
utpatti-sambhava-vyūha-samādhi)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Cam Lộ Quân Noa Lợi (Amṛta-kundali)
Tượng Minh Vương phần nộ
Toả ánh lửa rực rỡ
Biến hiện mây Kim Cương
Mặc màu đen cực ác
Răng nanh bén phần nộ
Đội mào A Súc Phật
Tâm vui, tướng phần nộ

Như vậy **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh

Đây gọi là Pháp **Cam Lộ Quân Noa Lợi Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Amṛta-saṃbhava-samādhī)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Trong quán tướng Trá Chỉ (Tarki)
Tượng Minh Vương phần nộ
Thân toả ánh Kim Cương
Tất cả chỗ trang nghiêm
Hiện đại ác phần nộ
Làm tướng rất đáng sợ
Đội mã A Súc Phật
Tâm vui vẻ thường chuyển
Như vậy **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh

Đây gọi là Pháp **Thiền Định Kim Cương Chính Trí Chủ Tam Ma Địa** (Dhyāna-vajra-saṃbodhi-rati-samādhī)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Trong quán tướng Đại Lực (Mahā-bala)
Tượng Minh Vương phần nộ
Toả ánh lửa rực rỡ
Ba Kim Cương Luân vây
Phần nộ cầm sợi dây
Tướng Đại Lực Kim Cương
Đội mã A Súc Phật
Tâm vui vẻ thường chuyển
Như vậy **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh

Đây gọi là Pháp **Đại Lực Minh Vương Tam Kim Cương Tam Ma Địa** (Mahā-bala-vidya-rāja-trivajra-samādhī)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Hiện Nễ La Nan Noa (Nīla-daṇḍa)
Tượng Minh Vương phần nộ
Răng nanh bén, màu đen
Thường trụ tướng phần nộ
Toả ánh lửa rực rỡ

Quán tướng Kim Cương Trưởng (Vajra-daṇḍa)
Đội mã A Súc Phật
Tâm vui vẻ thường chuyển
Như vậy **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh
Đây gọi là Pháp **Đại Kim Cương Trưởng Tam Muội Tam Ma Địa** (Vajra-
daṇḍa-samayàgravatì-samàdhi)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Trong hiện Bất Động Tôn (Acala-nàtha)
Tượng Minh Vương phần nộ
Thuần một tướng phần nộ
Cầm kiếm, dây, khí trượng
Toả ánh lửa rực rỡ
Tướng Bất Động Kim Cương (Vajrācala)
Đội mã A Súc Phật
Tâm vui vẻ thường chuyển
Như vậy **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Giới Bình Đẳng Bộ Thuận Hành Tam Ma Địa**
(Kha-vajra-dhātu-samaye-padākṛanta-samàdhi)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Trong hiện Đại Minh Luân (Mahā-vidya-cakra)
Tượng Minh Vương phần nộ
Các tướng đều viên mãn
Lửa vây quanh bánh xe
Trụ Đỉnh Luân Tam Muội (Uṣṇīṣa-cakra-samaya)
Làm biến hoá rộng lớn
Đội mã A Súc Phật
Tâm vui vẻ thường chuyển
Như vậy **Phần Nộ Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh
Đây gọi là Pháp **Đại Minh Luân Minh Vương Tam Muội Đại Lực Đỉnh**
Luân Kim Cương Tam Ma Địa (Uṣṇīṣa-vidyācala-vajra-samàdhi)

Tướng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Trong hiện Hàng Tam Giới (Trailokya-vijaya)

Tượng Minh Vương phần nô
Nanh bén, đám lửa sáng
Biến hoá mây Kim Cương
Tay toả ánh Kim Cương
Quán tướng được thành tựu
Đội mao A Súc Phật
Tâm vui vẻ thường chuyển
Như vậy **Phần Nô Vương**
Tam Muội Hạnh Sở Sinh

Đây gọi là Pháp **Hàng Tam Giới Minh Vương Tam Muội Quán Tướng Tam Ma Địa** (Trailokya-vijaya-vidya-ràja-samaya-sambhava-samàdhi)

Các Phần Nô Vương này
Tâm vui vẻ thường chuyển
Diệt tướng phần nô xong
An trụ Chư Phật Luân
Đều theo Tam Ma Địa
Kim Cương Trí đã sinh
Đều trụ Mạn Noa La
Làm Kim Cương thành tựu

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
THÂN NGŨ TÂM VỊ TĂNG HỮU ĐẠI MINH CÂU TRIỆU
VĨ NHẬT LÂM TỖ ĐA VƯƠNG TỐI THẮNG TAM MA ĐỊA
(Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta rahasayàd- guhya samàja – kàya-vàk-
cittàdbhuta mantràkarsana vijrimbhita-rajo nàma caturda'sah- paṭalah)
PHẦN THỨ MƯỜI BỐN

Bấy giờ Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai Chư Phật Đại Bí Mật Chủ liền nhập vào **Tối Thượng Kim Cương Tức Tai Tam Ma Địa** (Vajrottàra- 'sànti-samayàgra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương, nói **Nhất Thiết Như Lai Minh Phi Phật Nhân Bồ Tát Đại Minh** này là:

Án (1) bà nga phộc đế (2) lỗ lỗ táp-phả lỗ (3) nhập-phộc la, đế sắt-tra (4) tát đà, lộ tả nễ, tát-lý phộc, a lý-tha, sa đạt nễ, toa hạ (5)

ॐ वज्रवज्र रुरु म्भुरु ज्वाला तिष्ठता सिद्धा लोचने –
सर्वार्था सधनि – स्वहं।

OM BHAGAVATE RURU SPHURU JVALA TIṢṬA SIDDHA LOCANE –
SARVÀRTHA SÀDHANI – SVÀHÀ.

Lúc nói Đại Minh này thời tất cả người nghe sinh tâm vui vẻ, thấy đều nghĩ nhớ các Phật Kim Cương mà Đại Minh này hay thành tựu tất cả việc, hay viên mãn

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy Đại Sĩ được sinh từ chư Phật trụ Trí vui vẻ, nghĩ nhớ Thân Kim Cương Như Lai, Đại Dũng Quân của chư Phật Kim Cương, nơi chúng sinh giới khiến cho thành tựu sự nghiệp thắng thượng, ở khoảng sát na đều khiến kính yêu.

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ BA (Hết)

Mật Tạng Bộ 1_ No.885 (Tr.488 _ Tr.494)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ TƯ

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kể bây tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
THÂN NGŨ TÂM VỊ TẶNG HỮU ĐẠI MINH CÂU TRIỆU
VĨ NHẬT LÂM TỶ ĐA VƯƠNG TỐI THẮNG TAM MA ĐỊA
(Sarva tathàgata- kàya-vàk-citta rahasayàd- guhya samàja – kàya-vàk-
cittàdbhuta mantràkarsaṇa vijimbhita-rajo nàma caturda'saḥ- paṭalaḥ)
_PHẦN THỨ MƯỜI BỐN _ CHI KHÁC_

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nhập vào
Tịnh Quang Minh Vân Kiên Cố Tam Ma Địa (Vimala-ra'smi-megha-dṛḍha-
samàdhi) thuộc Thân Ngũ Tâm Kim Cương của tất cả Như Lai. Từ Tam Ma Địa
xuất ra xong, dùng ba Nghiệp Kim Cương nói Kim Cương Phần Nộ Diệm Man
Đắc Ca Đại Minh Vương Đại Minh là:

- 1_ Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn
- 2_ Án
- 3_ Khiết khiết
- 4_ Khư hử, khư hử
- 5_ Tát lý-phộc nậu sắt-tra, tát đoả na ma ca
- 6_ A tất mục đa la, bát la thú, bá thiết, hạ tát-đa
- 7_ Tạt đồ lý-bộ nhạ
- 8_ Tạt đồ lý-mục khư
- 9_ Sát tra-tạt la noa
- 10_ A nga tha, a nga tha
- 11_ Tát lý-phộc nậu sắt-tra, bát-la noa bát hạ lý ni
- 12_ Ma hạ vĩ già-na già đa ca, vị cật-lý đa, na na
- 13_ Tát lý-phộc bộ đa, bà dương ca la
- 14_ A tra tra, ha sa na nễ nỉ
- 15_ Mê già-la tát lý-ma nễ, phộc tát na
- 16_ Cô lỗ, cô lỗ, tát lý-phộc cát lý-hàm
- 17_ Thân na, thân na, tát lý-phộc mãn đất-lãm
- 18_ Tần na, tần na, bát la mẫu nại-lãm

- 19_ A ca lý-sa dã, a ca lý-sa dã
 20_ Tát lý-phộc bộ đán, nễ lý-ma tha, nễ lý-ma tha
 21_ Tát lý-phộc nậu sắt-đạm, bát-la vĩ xá dã, bát-la vĩ xá dã
 22_ Mạn noa la, ma đề, phệ phộc toa đán, nhĩ vĩ đán đát ca la
 23_ Cô lỗ, cô lỗ
 24_ Ma ma, ca lý-dương
 25_ Nại hạ, nại hạ
 26_ Bát tả, bát tả
 27_ Ma vĩ lam mật, ma vĩ lam mật
 28_ Tam ma dã, ma nậu tam ma-la
 29_ Hồng hồng
 30_ Phát tra, phát tra
 31_ Tát-phổ tra dã, tát-phổ tra dã
 32_ Tát lý-phộc, xá bát lý bố la ca
 33_ Hứ hứ, bà nga tông
 34_ Khẩn tức la dã tất ma ma, tát lý-phộc la-thang, sa đà dã, toa hạ

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM _ KHAKHA _ KHAHI KHAHI _ SARVA DUṢṬA-SATVA DAMAKA
 _ ASIMU'SALA PRA'SU PĀ'SA HASTA _ CATUR-BHUJA CATUR-MUKHA
 SAṬ-CARAṆA _ ĀGACCHA ĀGACCHA _ SARVA DUṢṬA
 PRĀṆĀPAHĀRIṆE _ MAHĀ-VIGHNA GHATAKA VIKṚTANANA _ SARVA
 BHŪTA-BHAYAM KARA _ AṬṬA HĀSANĀDINE _ VYĀGHRACARMANI
 VA'SANE _ KURU KURU _ SARVA KARMAM CCHINDA CCHINDA _
 SARVA MATRAM BHINDA BHINDA _ PARAMUDRAM AKARṢĀYA
 AKARṢĀYA _ SARVA BHŪTAM NIRMATHA NIRMATHA _ SARVA
 DUṢṬAM PRAVE'SĀYA PRAVE'SĀYA _ MAṆḌALA MADHYE
 VAISVATAM JĪVITANTA KARA _ KURU KURU _ MAMA KĀRYA DAHA
 DAHA _ PACA PACA _ MĀVILAMBA MĀVILAMBA _ SAMAYA
 MANUSMARE _ HŪM HŪM PHAṬ PHAṬ _ SPHOṬAYA SPHOṬAYA _
 SARVA 'SĀPARIPURAKA_ HE HE BHAGAVAM KIMCIRĀYASI MAMA
 SARVA-ARTHAM SĀDHAYA SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội thấy đều kinh sợ, khắp cả đều nghĩ nhớ **Tâm Kim Cương Như Lai**. Đại Minh này có uy lực lớn, chư Hữu làm Pháp đó thì nên lấy Cát Ba La (Kapala: cái bát) tròn trịa không bị nứt mẻ, thuận thời thuận nơi chốn y theo Pháp an trí, dùng Đại Minh này gia trì ba biến, liền hay thành tựu tất cả sự nghiệp cho đến Phật Nhân Bồ Tát, Ma Ma Chỉ Bồ Tát.... ở khoảng sát na cũng hay câu triệu được.

Đây gọi là **Chư Phật Tâm Kim Cương**

Khi ấy Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** lại nhập vào **Tối Thượng Tam Muội Quang Minh Tam Ma Địa** (Samaya-ra'smi-ghanàgra-

samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Cam Lộ Quân Noa Lợi Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** là:

- 1_ Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn
- 2_ Na mô phộc nhật-la cốt-lỗ đà dã
- 3_ Ma hạ, năng sắt-tra-lỗ đát-ca tra, bồi la phộc dã
- 4_ A tất mục sa la, bát la thú, bá xá, xá hạ tát-đa dã
- 5_ Ân
- 6_ A mật-lý đa, quân noa lê
- 7_ Khiết khiết
- 8_ Khư hứ, khư hứ
- 9_ Để sắt-tra, để sắt-tra
- 10_ Mãn đà, mãn đà
- 11_ Hạ na, hạ na
- 12_ Nại hạ, nại hạ
- 13_ Bát tả, bát tả
- 14_ Nga lý-nhạ, nga lý-nhạ
- 15_ Đát lý-nhạ, đát lý-nhạ
- 16_ Vĩ tát-phổ tra dã, vĩ tát-phổ tra dã
- 17_ Tát lý-phộc nga-la hạ, vĩ già-na, vĩ na dã cương
- 18_ Ma hạ nga noa bát để, nhĩ vĩ đát đa ca la dã
- 19_ Hồng, phát tra, toa hạ

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM
NAMO VAJRA-KRODHĀYA MAHĀ-DAMṢṬROTKAṬA
BHAIRAVĀYA ASIMU'SALA PARA'SU PĀ'SA HASTĀYA
OM _ AMṚTA-KUNḌALI _ KHAKHA KHAHI KHAHI _ TIṢṬA TIṢṬA_
BANDHA BANDHA_ HANA HANA_ DAHA DAHA_ PACA PACA_ GARJA
GARJA_ VISPHOṬĀYA VISPHOṬĀYA _ SARVA-GRAHĀ VIGHNA
VINĀYAKAṀ MAHĀ-GAṆĀPATI JĪVITANTA KARĀYA HŪṀ PHAṬ_
SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều nghĩ nhớ **Thân Kim Cương Như Lai**. Đại Minh này cùng với tất cả Đại Minh kia tương ứng đều hay thành tựu tất cả sự nghiệp. Nếu có người y theo Nghi Quỹ làm Pháp đó, liền được quân rất khoẻ mạnh của chư Phật thường theo hộ vệ.

Lúc đó Đức **Bảo Sinh Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Quang Minh Kim Cương Tam Ma Địa** (Ra'smi-vajra-samàdhi) của chư Phật. Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Vô Năng Thắng Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** là:

- 1_ Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn

2_ Án

3_ Hồng

4_ Nhĩ na lý trí tra

5_ Hồng hồng, phát tra phát tra, toa hạ

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM_ HŪM JINARĪHA _ HŪM HŪM PHAT PHAT _ SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều phát khởi Tâm Đại Bồ Đề, tưởng hết thấy hàng đại ác phần nộ La Sát Sa kia bị mê mờ, buồn bực, kinh sợ... Sức của Đại Minh này đều hay điều phục. Lại Đại Minh này từ Tâm Kim Cương ấy đã sinh ra đều hay thành tựu mọi loại sự nghiệp.

Bấy giờ Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai liền nhập vào Vô Lượng Thọ Xuất Sinh Tam Ma Địa (Amṛta-sambhava-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói Liên Hoa Xuất Sinh Kim Cương Phần Nộ Mã Đầu Đại Minh Vương Đại Minh là:

1_ Na mạc tam mãn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn

2_ Án

3_ Hồng hồng hồng

4_ Đa lỗ la

5_ Vĩ lỗ la

6_ Tát lý-phộc vĩ sa già đa già

7_ Nhập-phộc lệ đa

8_ Vĩ tát-phổ lãng nga

9_ A tra tra, ha sa kế xá lý

10_ Tát tra trụ đạ ca la

11_ Phộc nhật-la khô la, nễ lý-già đa

12_ Tả lệ đa

13_ Phộc tô đà sa la

14_ Nễ thuyết tát ma lỗ đố, đát-sát bát-đa

15_ Đà la ni đà la, tỳ sa noa

16_ A tra tra, hạ sa

17_ A bát lý nhĩ đa, phộc la, bát-la cật-la ma

18_ A lý-gia tỳ đa

19_ Bộ đa nga noa đà-dụ thủy đa

20_ Một đình dã, một đình dạ

21_ Hát dã ngật-lý phộc

22_ Khư nại, khư nại

23_ Bát la mãn đát-lãm, thân na thân na

24_ Tát đề-dựng nhĩ nễ xá

25_ A vĩ xá dã

26_ Tát lý-phộc nhập-phộc la, tất xá tả na

27_ Tát lý-phộc nga-la hứ sa-phộc bát-la để hạ đồ bà phộc

28_ Phộc nhật-la năng sắt-tra-la, khẩn tức la dã tất

29_ Y hàm, tát lý-phộc nậu sắt-tra nga-la khiếm, nậu sắt-tra, tát lý-bán phộc

30_ Độ na, độ na

31_ Ma tha, ma tha

32_ Ma tra, ma tra

33_ Bát tra, bát tra

34_ Bá tra dã, bá tra dã

35_ Mạn đà, mãn đà

36_ Na tra, na tra

37_ Một đà, đạt lý-ma, tăng già, nậu nghê-dã đán, yết lý-mang, cô lỗ, thi gia-lãm

38_ Hát dã ngật-ly phộc dã, phát tra

39_ Phộc nhật-la dã, phát tra

40_ Phộc nhật-la, nga đất-la dã, phát tra

41_ Phộc nhật-la, nễ đất-la dã, phát tra

42_ Phộc nhật-la, năng sắt-tra-la dã, phát tra

43_ Phộc nhật-la, khỏ la dã, phát tra

44_ Phộc nhật-la, khỏ la, nễ lý-già đa na dã, phát tra

45_ Bát la mãn đất-la, vĩ na xá na dã, phát tra

46_ Đất-lại lộ chỉ-dã bà dương ca la dã, phát tra

47_ Tát lý-phộc yết lý-nhĩ sa-phộc bát-la để hạ đa dã, phát tra

48_ Phộc nhật-la cô la đất-la tát na dã, phát tra

49_ Hồng hồng hồng

50_ Phát tra, phát tra, phát tra, toa hạ

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM _ HŪM HŪM HŪM _ TARULA VIRULA _ SARVA VIṢA-
GHĀṬĀKA JVALITĀ VIṢPHU LIṅGA_ AṬṬA HĀSA KE'SARI SAṬĀṬĀ
PAṬAṀ KĀRA_ VAJRA-GHORA NIRGHĀṬA CĀRITA-VASUDHĀTALA _
NI'SVĀSĀMĀRUTO KṢĪPTA DHĀRĀṆĪ DHARA-BHĪṢAṆA _ AṬṬA HĀSA
_ APARIMITA VARĀ PARĀKRAMA _ ĀRYA-BHITA BHŪTA-GAṆA-
ADHYUṢĪTĀ _ BUDHYA BUDHYA_ HAYAGRĪVA KHĀDA KHĀDA_
PARAMANTRAM CCHINDA CCHINDA_ SIDDHIṀ ME DI'SA ĀVI'SĀYA _
SARVA JVALA PI'SĀCĀNĀM_ SARVA GRAHE'SVA PRATIHATA-
UDBHAVA _ VAJRA-DAMṢṬRA KIMCIRAYASI _ IMAM SARVA DUṢṬA
GRAHAM-DUṢṬA SAMVĀ _ DHUNA DHUNA_ MATHA MATHA_ MAṬA
MAṬA_ GHĀṬA GHĀṬA_ GHĀṬAYA GHĀṬAYA_ BANDHA BANDHA_

NATÀ NATÀ_BUDDHA DHARMA SAMGHA ANUJÑATA _ KARMAM
KURU 'SÌGHRAM

HAYAGRÌVÀYA PHAT

VAJRÀYA PHAT

VAJRA-GÀTRÀYA PHAT

VAJRA-NETRÀYA PHAT

VAJRA-DAMṢṢTRÀYA PHAT

VAJRA-GHORÀYA PHAT

VAJRA-GHORA-NIRGHÀTANÀYA PHAT

PARAMANTRA VINÀ'SANÀYA PHAT

TRAILOKYA-BHAYAM KARÀYA PHAT

SARVA KARME'SVA-PRATIHAṬÀYA PHAT

VAJRA-KULA TRÀ'SANÀYA PHAT

HÙM HÙM HÙM _ PHAT PHAT PHAT_ SVÀHÀ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều nghĩ nhớ **Kim Cương Trí Chủ**. Tức thời ở đẳng hư không tràn khắp trong tất cả cảnh giới, hiện ra ánh sáng rộng lớn của **Kim Cương Ha La Hát La** (Vajra-hàlàhala-prabha). Ở trong tất cả *Phi Cảnh Giới* ấy, hiện ra tất cả Phần Nộ Vương đại ác.

Khi ấy Đức Thế Tôn **Bất Không Thành Tựu Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Tam Muội Xuất Sinh Tràng Kim Cương Tam Ma Địa** (Sambhava-ketu-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Nễ La Nan Noa Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

- 1_ Na mạc tam mãn đả, ca đã, phộc cật-tức đả, phộc nhật-la noãn
- 2_ Án
- 3_ Ế hứ-duệ hứ, bà nga phộc
- 4_ Nễ la phộc nhật-la nan noa
- 5_ Đổ lỗ, đổ lỗ
- 6_ La hổ, la hổ
- 7_ Hổ lô, hổ lô
- 8_ Ha ha
- 9_ Ngu lô, ngu lô
- 10_ Ngu la bát đã, ngu la bát đã
- 11_ Cật-la ma, cật-la ma
- 12_ Bà nga tông, phộc dụ vĩ nghĩ na phổ đản, thi già-lãm
- 13_ Nại hạ, nại hạ
- 14_ Nại la, nại la
- 15_ Phộc hạ, phộc hạ
- 16_ Bát tả, bát tả

- 17_ Bát tra, bát tra
- 18_ Ma tra, ma tra
- 19_ Bá đa dã, bá đa dã
- 20_ Ma tra, ma tra bát dã, ma tra, ma tra bát dã
- 21_ Tát lý-phộc, yết lý-ma ni
- 22_ Thân na, thân na
- 23_ Tần na, tần na
- 24_ Bà khất-xoa, bà khất-xoa, nhĩ nại ma tả
- 25_ Lỗ địa la ma tả
- 26_ Nhĩ nại ma nhạ, lỗ địa la, tát-lý dã
- 27_ Ế hứ-duệ hứ, bà nga tông
- 28_ Tát lý-phộc vĩ già-na nễ
- 29_ Tát lý-phộc vĩ ninh-dã nễ
- 30_ Tát lý-phộc mẫn đát-la ni
- 31_ Tát lý-phộc mẫu la, yết lý-ma vĩ
- 32_ Tát lý-phộc mẫu la ngật-la khiếm
- 33_ Hạ na, hạ na
- 34_ Bạ nhạ, bạ nhạ
- 35_ Ma lý-nại, ma lý-nại
- 36_ Y năng nhĩ ca lý-dương sa đà dã
- 37_ Hồng, nễ la dã, nễ la, phộc nhật-la nan noa dã
- 38_ Đồ lỗ, đồ lỗ, vĩ già-na, vĩ na dã ca, na xá ca dã
- 39_ Hồ lỗ, hồ lỗ
- 40_ Nễ bát-đa, tán noa dã
- 41_ Tát lý-phộc thiết đốt-lỗ noản
- 42_ Hộ-t-ly na dã, nễ bế noa dã
- 43_ Thân na, thân na
- 44_ Vĩ ninh-dã năng, thế nại ca
- 45_ Vĩ ninh-dã năng, thi sắt-tra, ma nậu tam-ma la
- 46_ Tam ma dã, phộc nhật-la đà la, phộc tả năng
- 47_ Ma lý-ma ni, nễ cật-ly đa dã
- 48_ Hồng, hạ na, hạ na
- 49_ Nại hạ, nại hạ
- 50_ Đồ lỗ, đồ lỗ
- 51_ Hồ lỗ, hồ lỗ
- 52_ Phát tra, phát tra
- 53_ Hồng hồng
- 54_ Cật-ly đản đa duệ
- 55_ Nễ phộc, lý-thuỷ
- 56_ Vĩ nại-la bát noa, ca la dã

57_ Hạ na, hạ na

58_ Phộc nhật-la nan ni na, toa hạ

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆAM
OM_ EHYEHI BHAGAVA NĪLA-VAJRA-DANḌA_ TURU TURU_
LAGHU LAGHU_ HULU HULU_ HÀ HÀ_ GULU GULU_ GULĀPAYA
GULĀPAYA_ KRAMA KRAMA_ BHAGAVAM VĀYUVEGENA BHŪTAM
'SĪGHRAM_ DAHA DAHA_ DARA DARA_ VAHA VAHA_ PACA PACA_
PAṬA PAṬA_ MAṬA MAṬA_ PĀTAYA PĀTAYA_ MAṬA MAṬṬĀPAYA_
MAṬA MAṬṬĀPAYA_ SARVA KARMAṆI CCHINDA CCHINDA_ BHINDA
BHINDA_ BHAKṢA BHAKṢA_ MEDAMAṂSA RUDHIRA MATSYA
MEDAMAJĀ RUDHIRA PRIYA_ EHYEHI BHAGAVAM SARVA
VIGHNĀNI, SARVA VIDYĀNI, SARVA MANTRĀNI_ SARVA MULA-
KARMĀNI_ SARVA MULA-GRAHAM_ HANA HANA_ BHAÑJA BHAÑJA_
MARDA MARDA_ IDAM ME KĀRYAM SĀDHAYA_ HŪM NĪLĀYA NĪLA-
VAJRA-DANḌĀYA_ TURU TURU_ VIGHNA VINĀYAKA NĀ'SA-KĀYA_
HURU HURU_ DĪPTA-CANḌĀYA_ SARVA 'SATRŪNĀM
HRDAYĀNIPĪTRAYA_ CCHINDA CCHINDA_ VIDYĀNĀM CCHEDAKA_
VIDYĀNĀM 'SIṢṬHA MANUSMARA_ SAMAYA VAJRA-DHĀRA
VACANA KARMĀNI NIKRINTAYA HŪM_ HANA HANA_ DAHA DAHA_
TURU TURU_ HURU HURU_ PHAṬ PHAṬ_ HŪM HŪM_ KRĀNTĀYE
DEVA-RṢI VIDRAPAṆA KARĀYA_ HANA HANA_ VAJRA-DANḌINE_
SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy tất cả Ác Diệu (sao Diệu ác) thấy đều kinh sợ, khắp cả đều nghĩ nhớ **Kim Cương Tát Đồ**. Đại Minh này có uy lực lớn, nếu người trì tụng 108 biến sẽ được Đại Phần Nộ Minh Vương kính yêu, đầu hay phá hoại tất cả Ma ác, lại hay thành tựu tất cả sự nghiệp.

Bấy giờ Đức Thế Tôn A Súc Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Phổ Vân Cát Tường Tam Ma Địa** (Samanta-megha-'sriya-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Đại Lực Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

- 1_ Na mạc tam mãn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn
- 2_ Án
- 3_ Hồng hồng hồng
- 4_ Phát tra, phát tra, phát tra
- 5_ Án
- 6_ Ô nga-la thú la bá ni
- 7_ Hồng hồng hồng
- 8_ Phát tra, phát tra, phát tra
- 9_ Án
- 10_ Nhạ-dụ để nễ lý-na nại

11_ Hồng hồng hồng

12_ Phát tra, phát tra, phát tra

13_ Án, án, án

14_ Phát tra, phát tra

15_ Ma hạ phộc la dã, toa hạ

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM _ HŪM HŪM HŪM _ PHAT PHAT PHAT

OM_ UGRA ‘SŪRAPĀNI_ HŪM HŪM HŪM_ PHAT PHAT PHAT

OM_ DYOTI NIRNĀDA_ HŪM HŪM HŪM_ PHAT PHAT PHAT

OM OM OM_ PHAT PHAT PHAT_ MAHĀ BALĀYA_ SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy tất cả chúng Rồng Đại Lực (Sarva-nàgà-mahà-balàḥ) lực thấy đều kinh sợ, khắp cả đều nghĩ nhớ **ba thân Kim Cương**. Đại Minh này, nếu người trì tụng tương ứng, liền được thành tựu tất cả sự nghiệp. Nếu gặp lúc hạn hán thời y theo Pháp tụng Đại Minh này, liền hay tuôn mưa, tùy theo các cảnh giới đều được đầy đủ.

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Biến Điều Phục Kim Cương Tam Ma Địa** (Samanta-nirghāta-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Trá Chỉ Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

Na mạc tam mǎn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noản (1) Án (2) tra kế, hồng, nhược (3)

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं ह्रीं

ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं

NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM _ TAKKI HŪM JAḤ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều nghĩ nhớ **ba thân Kim Cương**. Nếu có người trì Đại Minh này, liền cùng với Kim Cương Tát Đỏa tương ứng, thành tựu Đại Minh Hạnh, lại hay cầu triệu tất cả **Minh Cú**

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Thanh Tịnh Vô Cấu Trí Kim Cương Tam Ma Địa** (Jñāna-màlāmyu-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Kim Cương Tán Noa Tam Muội Bất Động Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

- 1_ Na mạc tam mấn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noản
- 2_ Án
- 3_ A tả la
- 4_ Tế tra
- 5_ Noa noa tra, noa tra
- 6_ Mô tra, mô tra
- 7_ Tra tra
- 8_ Đốt tra, đốt tra
- 9_ hạ hạ
- 10_ Mô hạ, mô hạ
- 11_ Tát hạ, tát hạ
- 12_ Na hạ, na hạ
- 13_ Để sắt-tra, để sắt-tra
- 14_ A vĩ xá, a vĩ xá
- 15_ Ma hạ ma đất bá la ca
- 16_ Độ na, độ na
- 17_ Để ni, để ni
- 18_ Khư na, khư na
- 19_ Vĩ già-năng, ma la dã, ma la dã
- 20_ Nậu sắt-đạm, bà khát-xoa dã, bà khát-xoa dã
- 21_ Tát lý-võng, cô lỗ
- 22_ Cát lý, cát lý
- 23_ Ma hạ vĩ sa ma, phộc nhật-la, tát-phổ tra dã, tát-phổ tra dã
- 24_ Hồng hồng hồng
- 25_ Đất-lý phộc lệ đa
- 26_ Lâm nga na đa ca
- 27_ Áng
- 28_ Khiếm khiếm khiếm
- 29_ A tả la
- 30_ Tế tra
- 31_ Tát-phổ tra dã, tát-phổ tra dã
- 32_ Hồng
- 33_ A tam ma để ca
- 34_ Đất-la tra
- 35_ Ma hạ phộc la , sa đa dã
- 36_ Tam ma dã, mấn đất-lâm
- 37_ Khiếm
- 38_ Hàm
- 39_ Thú đình-dã đồ lộ ca
- 40_ Tốt-đổ sa-dã đồ, phộc nhật-lý

tattvotpatti-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói câu chân thật của Chính Ngữ Tam Muội trong ba Kim Cương Bí Mật thuộc Đại Tam Muội này

Ba Kim Cương của hết thầy Phật
Quán tướng Kim Cương Tát Đỏa Tôn
Tay cầm móc câu (Kim Cương Câu), dây Kim Cương (Kim Cương Sách)
Câu triệu tất cả Phật tối thượng
Tương ứng nghiệp Thân Ngữ của Phật
Đấy tức tương ứng Đại Kim Cương
Kim Cương Tát Đỏa Đại Chủ Tể
Quyết định câu triệu, thường tạo làm
Luân (bánh xe) với Liên Hoa (hoa sen) và Kim Cương
Theo ba Kim Cương mà quán tướng
Hết thầy **Kim Cương Câu** tối thượng
Khấp hay câu triệu tất cả **Minh** (Vidya)
An trụ Căn Bản Trì Minh Sĩ
Tất cả đất Kim Cương vắng lặng
Hết thầy chúng Kiền Ninh-dã (Kanyà) tối thượng
Kim Cương móc vào tâm tương ứng
Phong Mạn Noa La tương ứng ấy
Quyết định tất cả hay câu triệu

_ Tướng Nguyệt Mạn Noa La
Hiện Tượng **Tỳ Lô Tôn**
Tướng **Như Lý** an trụ
Tương ứng Pháp Cam Lộ
Y Nghi Quỹ Bản Bộ
Tụng Đại Minh Bản Bộ
Dủ số năm mươi (50) biến
Quyết định hay câu triệu

_ Tượng lớn Kim Cương Câu
Bình đẳng, sáng rực rỡ
Kim Cương Mạn Noa La
Kiền Ninh-Dã (Kanyà) tràn Không (hư không)
Hiện **Phần Nộ Kim Cương** (Krodha-vajra)
An trụ **Kim Cương Địa** (Vajra-bhùmi)
Cầm khí trượng Kim Cương
Là Tam Xoa, móc câu
A Tu La Kiền Ninh-Dã

Ấy cũng hay câu triệu
Nên dùng Ngai Lý Ca (Gaurika)
Hoặc lại Khiết Trí Ca (Khatika)
Ngay lúc trăng hiện ra
Tụng Đại Minh gia trì
Tương ứng Pháp Câu Triệu
Hết thấy Trời Phạm, Thích
Dùng nhóm Ngai Lý Ca (Gaurika)
Nên viết tên gọi ấy
Tức thời hay câu triệu
Tuỳ chỗ cầu, chỗ làm

_ Ngữ Kim Cương đã nói
Tất cả đều như ý
Tưởng Diệm Man Đắc Ca (Yamàntaka)
Đại Phần Nộ Minh Vương (Mahà-krodha-vidya-ràja)
Tròn đủ tất cả tướng
An trụ trong Đại Luân
Thân đỏ như kiếp hoả
Quán tướng Kim Cương Câu
Làm phần nộ cực ác
Câu triệu Dược Sát Ni (Yakṣi:Nữ Dạ Xoa)
Đây là **Tam Muội Ấn**
Tất cả Đại Minh Cú
Tất cả Pháp Câu Triệu
Như đã nói, thành tựu
Kim Cương Thủ Bồ Tát
Phút chốc hay khéo nói
Như vậy tất cả **Minh**
Cứu Cánh Tối Thượng Vương

Khi ấy Đức Thế Tôn liền nhập vào **Phổ Biến Tam Ma Địa** (Samanta-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Phộc Nhật La Bá Sa La Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

Ấn (1) thú lê nễ, toa hạ (2)

ॐ सुलिन स्वहा

OM _ 'SULINI SVÀHÀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy tất cả hàng có uy lực lớn, Na Nga (Nàga:Rồng), Chúng Kiền Ninh-Dã (Kanyà) kinh sợ, mê mờ, buồn bực.... khắp cả đều nghĩ nhớ chư Phật Bồ Tát. Đại Minh nay mau chóng hay viên mãn các Pháp

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Kim Cương Nhân Đại Tam Muội** (Mahà-samaya-hetu-vajra)

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại nhập vào **Kim Cương Phộc Tam Ma Địa** (Nibandhana-vajra-samàdhi) thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai. Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Tam Giới Thân Ngữ Tâm Kim Cương Quyết Đại Minh** là:

Ấn (1) già già, già đa dã, già đa dã (2) tát lý-phộc nậu sắt-đảm, phát tra, phát tra (3) kế la dã, kế la dã (4) tát lý-phộc bá báng, phát tra, phát tra (5) hồng hồng hồng (6) phộc nhật-la kế la (7) phộc nhật-la đà lỗ (8) nghê-dã bát dã để (9) ca dã, phộc cật-tức đa (10) phộc nhật-la kế la dã, hồng, phát tra (11)

ॐ यय यययययय स व र ष्ट्रु ऋय क्क क्क ऋयययय स व पं क्क क्क ॐ ॐ ॐ व षु ऋ व षु व र ष ष य य ऋ य य ष व ष ऋ य ॐ क्क

OM _GHA GHA_ GHATÀYA GHATÀYA_ SARVA DUṢṬÀN-KÌLÀYA PHAT PHAT_ KÌLÀYA KÌLÀYA_ SARVA PÀPÀM PHAT PHAT_ HÙM HÙM HÙM_ VAJRA-KÌLA _ VAJRA-DHÀRA_ ÀJÑÀPAYATI KÀYA VÀK-CITTA VAJRA-KÌLÀYA HÙM PHAT

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy tất cả Đại Uy Đức Kim Cương kinh sợ, mê mờ, buồn bực... khắp cả đều nghĩ nhớ **Hư Không Kim Cương**. Đại Minh này tức Kim Cương Quyết (Vajra-kìla: cây cọc Kim Cương)

Nếu muốn làm cây cọc Kim Cương đó. Hoặc dùng cây Khư Nỉ La, hoặc dùng nhóm sắt thép... y theo phần lượng ấy, như Pháp mà làm. Làm xong y theo Pháp gia trì thì hay điều phục, phá hoại tất cả.

Đây tức là Pháp ánh sáng bình đẳng rộng lớn rực rỡ trong Kim Cương Tát Đỏa Bộ đã được ba thân Kim Cương sinh ra

_ Nếu cùng với **Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai Đại Ấn** tương ứng, đấy tức là **La Nga Kim Cương** (Ràga-vajra:Ái Nhiễm Kim Cương)

_ Nếu trụ **Diệm Man Đắc Ca Phần Nộ Minh Vương Đại Ấn** tương ứng, tức gọi là **ba Kim Cương Quyết** (Tri-vajra-kìla)

_ Nếu cùng với **Cam Lộ Quân Noa Lợi Phần Nộ Minh Vương** tương ứng. Đấy tức là phần nộ đại ác sinh ra Kim Cương tương ứng với Đại Chủ Thể của chư Phật

Các người tu Pháp, nên từ trái tim đến bàn chân tưởng **Kim Cương Quyết** này. Quay lại từ đỉnh đầu, như Quán Tưởng lúc trước, liền được **Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa** (Vijrmbhita) mà hay an trụ Thiên Định Kim Cương, tức được chư Phật quyết định tương ứng.

Khi ấy Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Thân Kim Cương Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa Tam Ma Địa** (Kàya-vajra-vijrmbhita-

Bấy giờ Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** tận cõi hữu tình để làm chỗ nương nhờ (sở y) được đại hoan hỷ, phát ra âm thanh lớn nói lời như vậy:

Lớn thay ! Câu tối thắng bí mật
Lớn thay ! Đã nói nghĩa chân thật
Lớn thay ! Môn Diệu Pháp vắng lặng (tịch tĩnh diệu Pháp Môn)
Lớn thay ! Hạnh Kim Cương rộng lớn
Chư Phật đã nói Kim Cương Quyết
Nơi các Đại Bồ Tát kính yêu
Thân Ngữ Tâm Nghiệp Đại Kim Cương
Cũng nhiếp Kim Cương Quyết bí mật
Hết thấy tất cả câu Đại Minh
Kim Cương Quyết chân thật sinh ra
Thân Ngữ Tâm Kim Cương tối thượng
Tức nghĩa chân thật của Đại Minh

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI
NHẤT THIẾT TÂM CHÂN THẬT KIM CƯƠNG XUẤT SINH TAM MUỘI
(Sarva-tathagàta-kàya-vàk-citta-rahasyàt-guhya-samàje-sarva-citta-
samaya-sàravajra-sambhùtir-nàma-pañcada'sah paṭalaha)
PHẦN THỨ MƯỜI LĂM

Bấy giờ **Kim Cương Thủ**
Bồ Tát Ma Ha Tát
Liên ở trong hư không
Tuyên nói Pháp như vậy
Người tu Pháp nên tưởng
Tứ Phương Mạn Noa La (Đàn vương vực)
Trong hiện **Phần Nộ Vương**
Cam Lộ Quân Noa Lợi
Xong ở trong quán tưởng
Kiền Ninh-Dã (Kanyà) rồi làm Pháp
Sắc tướng thù diệu ấy
Các phần đều viên mãn
_ Nếu người tu Pháp này
Trụ Tam Muội chân thật
Nơi tất cả không ngại
Được tối thượng thành tựu
Năm Mạn Noa La ấy

Tưởng ảnh tượng năm Phật
Hiển cúng dường tối thượng
Hạnh Đại Minh bí mật
Ảnh tượng Tỳ Lô Tôn
Thân Ngũ Tâm Kim Cương
Tương ứng Hạnh Thiên Định
Ánh bình đẳng (Bình đẳng quang) của Phật
Hoa Ưu Bát La (Utpala) xanh
La Nhạ Ca (Rajaka) màu đậm
Tướng Kiên Ninh-Dã (Kanyà) cũng thế
Tương ứng Kim Cương Thủ
Nếu y Nghi Quỹ này
Hay làm việc tương ứng
Trong các Đại Minh này
Hạnh tương ứng khó hành
Ở một khoảng sát na
Kim Cương Thủ bình đẳng
Tất cả Pháp tự tại
Muốn giải thoát, tùy chuyển
_ Người tu Hạnh Du Già
Muốn cầu Pháp thành tựu
Ở trong tất cả Thời
Tác tướng **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma)
Kim Cương Pháp vô ngã
Liên an trụ Thập Địa
Khéo trì Ngũ Tam Muội
Tất cả Thắng Tự Tại
Hết thấy các chủng tộc
Ấy là Bà La Môn (Brahma)
Sát Đế Lợi (Kṣatriya), Phệ Xá (Vaisya)
Vớ hàng Thủ Đà ('Sudra) ấy
Cho đến Chiên Đà La (candara)
Nơi sinh các Kiên Ninh-Dã (Kanyà)
Tùy chọn lấy, làm Pháp
Đừng nên sinh phân biệt.
_ Đây **Bí Mật Bình Đẳng**
Thành Tựu Kim Cương Pháp
Mặt trời lặn, làm Pháp
Mặt trời mọc, thành tựu
Y Nghi Quỹ Bản Pháp
Như Lý mà tạo làm

Được Kim Cương Tát Đỏa
 Cho thành tựu tối thượng
 Ba Thân, Thệ Nguyện lớn
 Chư Phật tất cả tướng
 Toả sáng trăm do tuần
 Hai nơi (nhị xứ), nếu tương ứng
 Mọi tướng ứng bình đẳng
 Trong các thành tựu này
 Hạnh Tam Muội khó hành
 Năm loại Cam Lộ ấy
 Kim Cương thành tựu thực (thức ăn)
 Cũng trong các thành tựu
 Hạnh Tam Muội khó hành
 Nếu Cam Lộ bình đẳng
 Hai nơi (nhị xứ) cũng tương ứng
 Hiện ra Phật Bồ Đề
 Thành chân thật tối thượng
 thử danh chư Phật dục giải thoát tam muội Pháp 。
 Đây gọi là Pháp **Chư Phật Dục Giải Thoát Tam Muội**

Bảy giờ Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Đại Tam Muội Phần Nộ Kim Cương Tam Ma Địa** (Mahà-samaya-vajra-krodha-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Nhất Thiết Như Lai Tác Kim Cương Bồ Phần Nộ Đại Minh** là:

Án (1) hột-ly (2) sắt-trí-ly (3) vĩ cật-ly đa na na (4) tát lý-phộc thiết đốt-lỗ, na xá dã (5) tát-đảm bà dã (6) hồng hồng, phát tra, phát tra, toa hạ (7)



 OM _ HRĪḤ _ ŚTRĪ _ VIKṚTĀNANA SARVA 'SATRŪ NĀ'SAYA
 STAMBHAYA_HŪM HŪM PHAT PHAT _ SVĀHĀ

Nên dùng Đại Minh này làm Pháp Phần Nộ Điều Phục. Hành Nhân nên lấy nhóm Lỗ Địa La (Rudhira:máu huyết) để lò Hộ Ma hình Tam Giác, lò ấy lớn nhỏ đều như các Nghi Quỹ. Lại đưa vật của nhóm La Phộc Noa (Lavaṇa), La Nhĩ Ca (Rājika) vào. Xong rồi dùng Kiến Tra Ca (Kaṇṭhaka) mà làm Hộ Ma.

Lúc làm Hộ Ma thời xưng tên gọi nơi điều phục Kiên Ninh-Dã, dùng Đại Minh lúc trước làm Hộ Ma tám ngàn (8000) biến, một ngày làm ba Thời, hoặc làm giữa đêm thì Kiên Ninh-Dã ấy mau khiến câu triệu, tất cả điều phục.

Đã điều phục xong, ở trong ba Kiếp thường trì Phật Pháp với Pháp của Kim Cương Thủ, trụ Phật Tam Muội, xa lìa ngu si, tăng trưởng thọ mệnh.

Chư Hữu làm Pháp, nên vào ngày mồng tám hoặc ngày 14 của kỳ Bạch Nguyệt, đi đến nhà trống không, hoặc trong rừng Thi Đà... dùng Khiết Trí Ca (Khatika) viết tên gọi của Thiết Đốt Lỗ ('satrù:oa gia) ấy, y theo Nghi Quỹ của Bản Bộ, dùng Đại Minh của Bản Bộ gia trì. Hoặc dùng Mẫu Nột Nga La (Mudgara: cây búa) làm Pháp điều phục

Hành Nhân miệng tụng chữ Hồng (HŪM), tức thời hiện ra ánh sáng lớn rực rỡ, toả lửa mạnh rất đáng sợ. Hết thấy tất cả chúng Thiết Đốt Lỗ với kẻ ác khác đều rất kinh sợ thấy đều điều phục, nghĩ nhớ Kim Cương Thủ Bồ Tát, chư Phật Kim Cương, Tam Bảo tối thượng. Tất cả chúng sinh nhìn thấy chỗ quy thú. Kẻ trái ngược với Phật Pháp thì quyết định phá hoại.

Hết thấy ảnh tượng Bản Tôn, Đại Minh, Ấn Tướng.... trong Xí Thịnh Quang Minh Mạn Noa La của Kim Cương Yết Ma Bộ đều y theo Pháp tạo làm, hay khiến cho tất cả chúng Thiết Đốt Lỗ với các kẻ ác tùy thuận điều phục, tất cả khiến trụ tướng Phật Bồ Tát. Nếu có kẻ làm trái ngược Chính Pháp của Phật thì quyết định phá hoại

Chư Phật Bồ Tát dùng phương tiện khéo, điều phục tất cả chúng sinh oán ác khiến trụ Tam Muội, tuyên nói tất cả Tâm Pháp của Đại Minh bí mật, phá hoại các ác khiến cho các chúng sinh cùng với Trí tương ứng, thường trụ tướng Phật Bồ Đề tối thượng.

Nếu có Hành Nhân dùng tâm trong sạch, tướng ở bốn nơi để Du Thất Đa (Yoṣita), tất cả trang nghiêm, các phần viên mãn... như hoa sen kia hiện tướng nở rộ, Lại tượng Đại Minh chữ Hồng (𑖀 _HŪM) hiện năm loại ánh sáng thành Kim Cương tương ứng với nghiệp thân ngữ tâm của mình, được sự bền chắc của Kim Cương, liền được thành tựu Vô Thượng Bồ Đề, ở khoảng sát na ngang bằng với ánh sáng của Tỳ Lô Giá Na, an trụ ba bộ Kim Cương của Kim Cương Tát Đỏa Bí Mật Chủ

Đây gọi là **Kim Cương Tát Đỏa Xuất Sinh Kim Cương Tam Ma Địa.**

Chư Hữu tu tập Pháp Du Thất Đa (Yoṣita) được thành tựu, phát tâm mãnh lợi, nên lấy Thúc Cật La, y theo Pháp mà ăn. Kẻ ấy ở khoảng sát na liền ngang bằng với ánh sáng của Diệu Cát Tường, ẩn thân tự tại, cát tường thắng diệu, thân có ánh sáng như màu vàng tía.

Nếu có Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, nên lấy Vĩ Sắt Tra (Viṣṭa) với Ma Hạ Mãn Tha (Mahà-maṃsa) y theo Pháp mà ăn, liền được thành tựu Thắng Hạnh của Đại Minh, chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa, Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, nên lấy Thuyết Na (Svāna), Ha Gia (Haya), Ma Hạ (Mahà), ba loại Mãn Tha (Maṃsa: thịt) để chung chỗ hoà hợp, y theo Pháp mà ăn, liền được thành tựu Thắng Hạnh, chư Phật chẳng thể nhìn thấy.

Nếu dùng Vĩ Sắt Tra (Viṣṭa) với ba loại sắt thép... hợp thành Ngu Ni Ca (Gulika), ở tương ứng với hai nơi (nhị xứ) thì ở tất cả nơi chốn, chư Phật chẳng thể nhìn thấy.

Lại nữa Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, lấy Cồ Mãn Tha (Gomaṃsa:thịt bò) với ba loại sắt ... hợp thành Ngu Ni Ca (Gulika) tương ứng với hai nơi (nhị xứ), tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, lấy Bát La Noa làm Ngu Ni Ca (Gulika) tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân, nếu lấy Long Nảo Hương (Karpūra) với Chiên Đàn Hương (Candana) , dùng ba loại sắt làm Ngu Ni Ca, tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân, nếu lấy Ngưu Hoàng với Trâm Thủy Hương cùng với ba loại sắt làm Ngu Ni Ca, tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân, nếu lấy Cung Câu Ma Hương (Kumkuma) cùng với ba loại sắt làm Ngu Ni Ca, tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Như vậy biết rõ tất cả bình đẳng, liền được thành tựu tương ứng tự tại, được Đại Ấn gia trì tốt thắng cát tường, có uy lực lớn ẩn hiện tự tại, ngang bằng với ánh sáng của chư Phật, ở trong ba ngàn Đại Thiên Giới được tối thắng tự tại... cho đến trong câu chi do tuần cõi nước đều được Kim Cương tự tại; trong Dục Giới, Sắc Giới tùy theo chỗ muốn đến thì tất cả không có ngại.

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Đại Lực Tam Muội An Đát Đà Na Đại Kim Cương**

Lúc đó, Đức Thế Tôn nói Pháp đó xong thời phát tâm hoan hỷ, dùng ánh mắt vui tươi quán sát Chúng Hội rồi phát ra âm thanh vi diệu, nói lời như vậy:

Lớn thay ! Chân thật Chính Niệm này

Lớn thay ! Câu văn tự bí mật

Lớn thay ! Tự Tính vốn thanh tịnh

Lớn thay! Các Pháp Diệu Vô Cấu (màu nhiệm không có bụi dơ)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ TƯ (Hết)

Mật Tạng Bộ 1 _ No.885 (Tr.494_ Tr.499)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ NĂM

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thích Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bầy tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT
THIỆT TÂM CHÂN THẬT KIM CƯƠNG XUẤT SINH TAM MUỘI
(Sarva-tathagàta-kàya-vàk-citta-rahasyàt-guhya-samàje-sarva-citta-
samaya-sàravajra-sambhùtir-nàma-pañcada'sah paṭalah)
PHẦN THỨ MƯỜI LĂM CHI KHÁC_

Bấy giờ **Kim Cương Thủ**

Bồ Tát Ma Ha Tát

Tối Thượng Chấp Kim Cương

Tam Giới Tối Thắng Sư

Lại hiện tướng Đại Tự (chữ to lớn)

Pháp Kim Cương trong sạch

Phát ra tiếng màu nhiệm

Tuyên nói Pháp như vậy:

"Kim Cương Sĩ tương ứng

Chính Giác Kim Cương Hỷ

Phật Bồ Đề rộng lớn

Vui vẻ trì Kim Cương

Kim Cương Lộ Tả Năng (Vajra-locana)

Trì **Ô Sắt Nị Sa** (Uṣṇiṣa)

Đại Phần Nộ tối thượng

Tướng **Tượng Phật Kim Cương**

Pháp Minh Vương tối thượng

Quán tướng **Bảo Sinh Tôn**

Pháp Minh Phi rộng lớn

Tướng **Vô Lượng Thọ Tôn**

Sự nghiệp tất cả Minh

Tướng **Bất Không Đại Trí**

Tất cả câu Đại Minh
Tưởng **Kim Cương Thủ Tôn**
Hết thấy Dược Sát Ni (Yakṣiṇī)
Đại Minh với Giáo Pháp
Từ **Diệm Man Đắc Ca**
Minh Vương Nghi Quỹ, ra
Tất cả Hạnh tương ứng
Nhóm Đại Minh bí mật"
Đây gọi là **Chư Phật Đại Kim Cương Tam Muội**

Lại nói Pháp thành tựu
Xây dựng Mạn Noa La
Tu **Tiên Hạnh** thuần thực
Hành Nhân mới làm Pháp

Bấy giờ Kim Cương Thủ
Tôn các Pháp tự tại
Thân Ngũ Tâm thành tựu
Tối Thượng Trí Kim Cương
Hoặc rừng núi, làng xóm
Hoặc ở nơi vắng lặng
Tương ứng **Kim Cương Định** (Vajra-samādhi)
Y theo Pháp trì tụng
Kim Cương Thủ Bồ Tát
Đại Minh Hạnh quán chiếu
Khiến mọi loại sự nghiệp
Tuỳ nguyện đều thành tựu
Ảnh tượng **Kim Cương Pháp**
ánh sáng **Liên Hoa Bộ**
Thân Ngũ Tâm Kim Cương
Đại Nghi Quỹ ba Bộ
Ba Thân nhập vào Pháp
Quyết định đều thành tựu
_ Chư Hữu ! Người làm Pháp
Chọn bốn loại Thắng Địa
Bền chắc mà làm Pháp
Được thành tựu cứu cánh
Kim Cương Thủ Bồ Tát
Tối Thượng Đẳng Hư Không
Hết thấy nhập vào Pháp
Với tất cả Nghi Quỹ

Chữ **Hồng** (紅_HŪM) Kim Cương Thủ
Chữ **Hạ** (𤝵_HAḤ) thân Kim Cương (Kàya-vajra)
Chữ **A** (𤝵-AḤ) Trì Pháp Tôn
Minh Cú bí mật này
Chữ **Toản** (EH) Pháp Cấm Phộc
Tuôn mây rất đáng sợ
Gọi là **các Cấm Phộc**
Tối thượng trong bí mật
Nếu làm Pháp này thời
Tất cả đều kinh sợ.
Thân khởi ở hư không
Một khuỷu, hai khuỷu tay
Hoặc năm, tám, mười hai
Số khuỷu tay như vậy
Xoay trụ ở hư không
Mê muội, rất đáng sợ

Bây giờ **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Thanh Tịnh Tam Thân** lại tuyên nói Pháp Bí Mật điều phục tất cả Thiết Đốt Lỗ (Satrù: Oan Gia) như vậy

Nếu muốn làm Pháp **Điều Phục**. Hành Nhân nên vào trong rừng Thi Đà, lấy than của rừng Thi Đà. Người làm Pháp ấy liền nên làm tượng **Na Ngật Na** dùng để làm Pháp, hoặc dùng tro của rừng Thi Đà cũng có thể làm Pháp. Dùng Đại Minh gia trì 1080 biến thì hết thấy tất cả Thiết Đốt Lỗ đều bị điều phục, cho đến cũng hay điều phục ba cõi

Lại có Pháp. Nếu dùng vật của nhóm Cồ Mãn Sa (Go-màṃsa), Ha Dã Mãn Sa (Haya-màṃsa), Thuyết Na Mãn Sa (Svāna-màṃsa)..làm Tam Giác Mạn Noa La, y theo Pháp, Nghi Quỹ mà làm Hộ Ma (Homa). Hoặc dùng Ma Hạ Mãn Sa (Mahā-màṃsa) như trước làm Pháp.

Lại có Pháp. Hoặc làm Hoả Đàn, đốt Cát Tra Ca để làm Hộ Ma

Hoặc ở bên bờ sông, làm các hình tượng lớn như hạt hạt cải, dùng Cát Tra Ca để làm Hộ Ma

Hoặc dùng hạt cải (Rājika) với La Phộc Noa (Lavaṇa), Đái La (Taila), Vĩ Sa (Viṣa), Đà Đồ La (Dhatula)... Vật của nhóm như vậy đồng làm Hộ Ma.

Hoặc dùng A Tất Đế, Tổ La Noa với Lỗ Địa La (Rudhira:máu), Vĩ Sa (Viṣa:chất độc)... đồng làm Hộ Ma

Hoặc dùng hạt cải cùng với các vật hoà hợp, đồng làm Hộ Ma.

Như trên đã nói các Pháp Hộ Ma, nên y theo Nghi Quỹ, y theo Pháp bước đi, hoặc ngồi, hoặc đứng...hết thấy thể phần với nơi chốn... y theo Pháp mà làm, trong khoảng sát na quyết định thành tựu, tất cả Thiết Đốt Lỗ cho đến hàng La Sát Sa đại

"Lớn thay ! Tự Tính vốn thanh tịnh
Nhiếp Kim Cương Tối Thượng Thừa ấy
Từ trong **Vô Sinh Diệu Pháp** đấy
Sinh ra chư Phật, tất cả Pháp"

Tiếp lại tuyên nói Pháp **Bí Mật Kim Cương Yết Ma** ngưng trừ các khổ não ác

Các người muốn làm Pháp, nên lấy Khiết Trí Ca (Khatika) hoặc Áng Nga La (Amgara)...vẽ tướng Tát Lý Ba (Sarpa) với hình dạng cực ác, hiện ánh sáng đen, vẽ tướng hai lưỡi đại ác phần nộ. Vẽ như vậy xong, Hành Nhân nên tụng chữ **Kháng** (𑖑_KHAM), ở trong hiện ra ánh sáng Ha La Hát La (Halahala). Lại tướng sắc tướng của lửa nóng rực, Hành Nhân nên tụng Đại Minh gia trì thì hết tẩy tất cả sự độc ác thủy đều tiêu diệt

Lại nữa, quán tưởng chữ **Hột Lý** (𑖔-HRIM) liền hay triệu tập hết thủy mọi loại sinh ra tất cả độc ác trong ba cõi thường gây nỗi hại cho chúng sinh ở Thế Gian. Hành Nhân y theo Pháp dùng Đại Minh gia trì, trong khoảng sát na mọi sự độc ác đều tiêu diệt.

Lại nữa, quán tưởng chữ **Án** (𑖘_OM) làm **Kim Cương Thi** thì hết thủy tất cả hàng Mạn Nỗ Ca (Maṇḍuka), Một Lý Thất Tức Ca (Vṛ'scika:bò cạp), Tát Lý Ba (Sarpa)...thường xuất ra tất cả thứ độc ác hại chúng sinh...thủy đều tiêu diệt. Y theo Pháp gia trì thì hết thủy sự độc ác thủy đều tiêu diệt, khiến khắp cả an trụ Đại Trí Kim Cương, nhập vào **Hư Không Kim Cương Mạn Noa La** ấy

Đây tức là **Chư Ác Độc Kim Cương Tam Muội**

Lại nữa, quán tưởng chữ **Hồng** (𑖛_HUM) Tâm thành Đại Kim Cương, hiện tướng màu trắng, xuất ra đám mây ánh sáng tỏa ánh sáng lớn chiếu khắp giống như tảng đầu trong sạch không dơ. Như thật quán tưởng bốn nơi tướng ứng, sát na an trụ..thứ hai, thứ ba như vậy quán tưởng thì Tát Lý Ba (sarpa) kia tràn đầy cõi hư không, trong khoảng sát na, sự độc ác tiêu tan không có chỗ để gây tạo.

Đây tức là **Diệt Nhất Thiết Độc Bí Mật Tâm Pháp**.

Lại nữa, quán tưởng chữ **A** (𑖠-A) thành hoa sen tám cánh to lớn, ở trong tướng hiện năm loại ánh sáng giáp vòng tràn đầy khắp như ánh sáng của mặt trăng trong sạch không dơ, bình đẳng biến hoá.

Đây tức là **An Trụ Định Tâm Đại Bí Mật Cú Tối Thượng Bí Mật Trí**

Hành Nhân như Pháp quán tưởng xong, liền hay tiêu trừ các khổ của bệnh ác là:Hiến Noa (Gaṇḍa), Tát Tra Ca (Pitaka), Lô Đa (Luta).... với các bệnh khác thủy đều tiêu trừ, khiến các Thế Gian lia hẳn khổ não.

Tiếp lại tuyên nói Câu Đại Minh tối thượng thuộc Tâm ba Bộ bí mật của Kim Cương Tâm ngưng trừ các bệnh bên trong bên ngoài.

"Án (1) nhĩ na nhĩ câu (2)"

ॐ ञ्ज ञ्ज

*) OM _ JINA JIK

"Án (1) a lộ lực câu (2)"

ॐ ञ्ज ञ्ज

*) OM _ AROLIK

"Án (1) phộc nhật-la, đặc-lý câu (2)"

ॐ ञ्ज ञ्ज

*) OM _ VAJRA-DHRK

Câu Đại Minh này hay thành tất cả nghĩa, hay trừ tất cả khổ.

Nếu có Hành Nhân y theo Pháp Nghi Quỹ chuyên chú một lòng như thật quán tưởng mọi loại ảnh tượng, hoặc tướng Phộc Na La (Vàrara), hoặc tướng Thuyết Na (Svana) dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình, an trụ Kim Cương Luân làm Kim Cương Bộ. Dùng thân ngữ tâm của mình bình đẳng quán tưởng.

Quán thành tựu xong, liền được chư Phật Bồ Tát kính yêu rộng lớn, trụ câu Gia Trì, ban cho tâm vui vẻ. Ở ngay nghiệp mthảo ngữ tâm của mình, tướng mây chư Phật với mây Kim Cương Vương rộng lớn thù thắng...phá các bệnh khổ khiến được giải thoát. Tướng mười phương chư Phật, Kim Cương Đại Sĩ hiện phần nộ phá các Ma ác cùng với các Định Tâm tương ứng Yết Ma sinh ra bình đẳng chính niệm như Đại Minh lúc trước.

Nếu hay tương ứng trì tụng 108 biến, ở trong bảy ngày thì tất cả thành tựu. Hết thấy Tự Tâm Đại Minh Nghi Quỹ cũng được thành tựu

Đây gọi là **Tiêu Trừ Nhất Thiết Bệnh Khổ Nan Hành Tam Muội**

Bấy giờ **Kim Cương Thủ**

Quang Minh Đại Trí Câu

Dục Giải Thoát Kim Cương

Nói tất cả tướng **mộng**

Mộng đã thấy các Pháp

Tức Vô Sinh Tự Tính

Tự Tính tịnh chân thật

Tức Kim Cương Tự Tính

Nếu trong mộng được thấy

Hành Nhân cầu thành tựu

Hoặc làm tướng trì tụng

hoặc vào Pháp Thiền Định

Sẽ được Phật Bồ Tát

Hiện thân ngay trước mặt.

Đây gọi là **Đại Mộng Tam Muội** (Mahà-svapna-samaya)

_Nếu trong mộng được thấy
Hào quang diệu của Phật
Được Bồ Đề tối thượng
Thành tựu **Nhất Thiết Trí**
Sẽ thấy Báo Thân Phật
Hiện ra ngay trước mặt.

_Nếu trong mộng được thấy
Tam Giới Tôn Đại Sĩ
Làm các việc cúng dường
Sẽ quyết định thành tựu
Năm loại Pháp Diệu Lạc
Của chư Phật Bồ Tát

_Nếu trong mộng được thấy
Cúng dường các Tôn Tượng
Với Kim Cương Tát Đỏa
Tượng Đại Bí Mật Chủ
Sẽ được **Bình Đẳng Trí**
Kim Cương Pháp Đại Ái

_Nếu trong mộng được thấy
Các tướng phần thân mình
Được **Bí Mật Kim Cương**
Tối Thượng Đại Minh Xưng

_ Nếu trong mộng được thấy
Lễ kính các Như Lai
Với các Đại Bồ Tát
Được Kim Cương bền chắc

_ Nếu trong mộng được thấy
Tất cả chúng Kiên Ninh-Dã (Kanyà)
Các phần đều viên mãn
Mọi loại diệu trang nghiêm
Với Đồng Tử, Đồng Nữ
Đủ tướng tốt trang nghiêm
Người thấy tướng nhóm này
Chỗ làm được thành tựu.

_ Nếu trong mộng được thấy
Tất cả Phật mười phương
An trụ trong cõi Phật
Sẽ được các Như Lai
Ban cho tâm vui vẻ
Viên mãn Tạng Diệu Pháp

_ Nếu trong mộng được thấy
Chư Phật chuyển Pháp Luân
Vớ thấy các Như Lai
Tướng vào Bát Niết Bàn
Được Tam Muội tương ứng
An trụ **Định Kim Cương**

_ Nếu trong mộng được thấy
Các vườn rừng xinh đẹp
Vớ thấy Kiên Ninh-Dã (Kanyà)
Trang nghiêm vui dạo chơi
Được Thiên Định Tam Muội
Nơi chư Phật gia trì.

_ Nếu trong mộng được thấy
Chư Phật với Bồ Tát
Ban các tướng Quán Đỉnh
Vớ làm việc cúng dường
Được thành tựu **Bí Mật**
Tối Thượng Trì Minh Vương

_ Nếu trong mộng được thấy
Tán Noa La Thuyết Na (Caṇḍala-svana)
Sẽ Được Kim Cương Thủ
Thành tựu Tâm không trụ

Mọi loại mộng như vậy
Kim Cương đã sinh ra
Là **Tối Thượng Thành Tựu**
Kim Cương Thân Ngũ Tâm
Các **Mộng Tưởng Hạnh** này
Từ Tâm mình sinh ra
Nếu Tâm trụ ở Định
Tức các Pháp an trụ

Các Pháp an trụ nên
Các Pháp ngang hư không
Không Pháp, không Pháp Tính
Liên vào **Tam Muội Tâm**

Khi ấy tất cả Như Lai trong Hội nghe Kim Cương Thủ Bồ Tát tuyên nói như vậy thì khen rằng: "*Thật chưa từng có!*" Dùng ba nghiệp của chư Phật thấy đều khen ngợi rồi hỏi rằng: "*Vì sao Mộng Tưởng từ tâm của mình sinh ra ? Thế nào là Tính của mình với Tính của các Pháp, nghĩa thật của các Pháp như Tính của hư không ?*"

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai liền dùng ba nghiệp Kim Cương hướng về các Như Lai nói lời như vậy: "Các Phật Thế Tôn nên biết Hư Không cùng với tất cả Pháp, chẳng phải hoà hợp, chẳng phải chẳng hoà hợp. Hư không không có chỗ đi, tất cả chỗ hướng đến với tất cả nơi chốn... không có chỗ hiện ra.

Các Như Lai nên biết các Pháp **Mộng Tưởng** cũng lại như vậy. Tức tất cả Pháp ấy đều từ trong mộng bình đẳng sinh ra. Như Phật Thế Tôn, tất cả Như Lai cùng đồng với các Pháp đều từ trong mộng bình đẳng sinh ra, tùy thuận an trụ.

Các Như Lai nên biết Hư Không không có sắc tướng, cũng không có chỗ hiện ra, không có đối, lại không có ngại. Tất cả Pháp ấy lìa tướng, không có ngại cũng lại như thế.

Lại nữa nên biết. Nay các Phật Như Lai ! Hết thấy tất cả Pháp, thân ngữ tâm Kim Cương Tam Muội.... ở tất cả nơi chốn đều thuận một Tự Tính tùy thuận mà chuyển. Ấy là Tự Tâm, Tự Tính không có chỗ động chuyển. Nếu thân ngữ tâm trụ Kim Cương Giới tức cùng với Hư Không Giới bình đẳng không có hai.

Nếu các Phật Như Lai an trụ Hư Không Giới thì hết thấy tất cả chúng sinh ở Hư Không Giới cũng trụ như vậy, chẳng trụ Dục Giới, chẳng trụ Sắc Giới, chẳng trụ Vô Sắc Giới

Nếu Pháp ba cõi (tam giới) không có chỗ trụ thì chư Phật Như Lai không có chỗ sinh. Chính vì thế cho nên phải biết tất cả Pháp ấy không có Tự Tính.

Các Phật Như Lai ! Lại nữa nên biết hết thấy Tâm Bồ Đề từ Trí của các Như Lai đã sinh ra, tức Tâm Bồ Đề ấy chẳng ở thân trụ, chẳng ở ngữ trụ, chẳng ở tâm trụ. Vì thế Tâm Bồ Đề, tất cả không có chỗ trụ. Do Tâm Bồ Đề không có trụ cho nên các Pháp làm sao có chỗ trụ ?!... Các Pháp không có trụ cho nên tất cả không có chỗ sinh. Do như vậy cho nên Chính Trí của tất cả Như Lai sinh ra câu Đại Kim Cương.

Này các Phật Như Lai ! Lại nữa nên biết Pháp **Mộng Tưởng** ấy ở trong ba cõi không có hiện ra, không có chỗ đi, không có chỗ được, không có thật, chẳng phải tướng của hàng Sĩ Phu, chẳng phải chỗ nhìn thấy của Ta Người. Vì thế tất cả chỗ tạo làm của ba cõi đều như mộng, như mộng đã thấy, như mộng sinh ra. Khắp cả mười phương tất cả Thế Giới, hết thấy chư Phật với các Bồ Tát cho đến tất cả hữu

tình cũng lại như vậy. Tất cả như mộng, không có tướng **Ta** (ngã tướng) có thể được, nên trụ như vậy

Các Phật Như Lai ! Lại nữa nên biết ví như báu Đại Ma Ni đủ các công đức, ở trong mọi báu là vật tối thượng, tùy theo chúng sinh có điều mong cầu, hoặc vàng hoặc bạc với nhóm báu khác thì ứng theo tâm đã cầu liền hay hiện ra. Nên biết các nhóm báu ấy chẳng theo tâm trụ, chẳng theo báu Ma Ni trụ. Tất cả Như Lai, tất cả Pháp, tất cả Phật Pháp cũng lại như vậy. Các bậc có Trí nên biết như thế"

Khi ấy tất cả Như Lai nghe Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói Pháp đó xong, sinh đại hoan hỷ, dùng mắt vui vẻ chiêm ngưỡng kỹ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai rồi nói lời như vậy: "Thật hiếm có ! Thế Tôn ! Nếu hư không giới bình đẳng an trụ thì tất cả Pháp ấy với các Phật Pháp cũng lại bình đẳng an trụ như vậy"

Lúc đó trong Hội, hết thảy tất cả Như Lai với các Bồ Tát đều cùng nói lời này: "Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai ! Nguyên xin tuyên nói tất cả Đại Minh với tất cả nhóm Pháp thành tựu của Kim Cương. Tức tất cả Đại Minh với tất cả nhóm Pháp thành tựu của Kim Cương này, nên trụ ở đâu ?"

Bấy giờ Đức **Chấp Kim Cương Giả Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** khen rằng: "Lành thay ! Lành thay ! Các Phật Bồ Tát hay hỏi nghĩa này.

Các Đại Sĩ nên biết tất cả Đại Minh với tất cả thành tựu của Kim Cương nên ở thân ngữ tâm của Kim Cương mà trụ. Tại sao thế ? Vì các Đại Minh với các thành tựu của Kim Cương ấy cho đến tất cả Phật Pháp đều ở thân ngữ tâm của mình mà trụ. Ba nghiệp Kim Cương của thân ngữ tâm ấy chẳng trụ Dục Giới, chẳng trụ Sắc Giới, chẳng trụ Vô Sắc Giới, chẳng trụ tâm thân, chẳng trụ thân tâm, chẳng trụ ngữ tâm, chẳng trụ tâm ngữ. Do ba nghiệp đó không có chỗ trụ cho nên tất cả Pháp ấy cũng không có chỗ trụ. Ví như Tự Tính thanh tịnh của hư không, các Pháp cũng thế.

Khi ấy chư Phật với các Bồ Tát lại nói lời này: "Tất cả Như Lai nên trụ ở đâu, theo đâu sinh ra ?"

Đức Tỳ Lô Giá Na Phật nói: "Này các Đại Sĩ ! Tất cả Như Lai ở thân ngữ tâm của mình mà trụ, theo thân ngữ tâm của mình sinh ra"

Chư Phật lại hỏi: "Tâm trụ ở đâu ?"

Đáp rằng: "Hư Không trụ"

Lại hỏi: "Hư Không trụ ở đâu?"

Đáp rằng: "Hư Không không có chỗ trụ"

Lúc đó chư Phật với các Bồ Tát sinh tâm hiếm có, nói lời khen ngợi rằng: "Lành thay ! Khéo nói **Tự Tâm Pháp Tính**, các hạnh vắng lặng"

Nói lời đó xong thì yên lặng mà trụ.

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT
THIỆT MẠN NOA LA THÀNH TỰU KIM CƯƠNG HIỆN CHỨNG BỒ ĐỀ

(Sarva-tathàtagata-kàya-vàk-citta-vahasyàt-guhya-samàje sarva-siddhi-
maṇḍala vajra-abhisambodhir-ṣoḍa'saḥ-paṭalaḥ)

PHẦN THỨ MƯỜI SÁU

Bấy giờ tất cả Như Lai lại vân tập, thời các Như Lai liền dùng ba nghiệp Kim Cương khuyến thỉnh Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai tuyên nói Pháp Môn bí mật thâm sâu. Tức thời biến hoá mọi loại trân bảo, vật trang nghiêm màu nhiệm...cúng dường Đức Thế Tôn.

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Kim Cương Đại Mạn Noa La Vô Úy Tam Muội Vương Trang Nghiêm Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-vajra-maṇḍala-siddha-samaya-ràja-vyùha-samàdhi) quay trở lại từ **Kim Cương Thân Mạn Noa La Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Kim Cương** xuất ra xong, nói lời như vậy:

Lại nữa nay tuyên nói

Thân Đại Mạn Noa La

Tâm Kim Cương đã sinh

Hơn các Mạn Noa La

Khoảng mười sáu khuỷu tay

Tướng ấy làm **Tứ Phương**

Mạn Noa La (Đàn vuông vức), chư Phật

An trụ thân Kim Cương

Trong Đàn vẽ Đại Luân

Tướng Kim Cương Vĩ Đề (Vidhi)

Làm **Kim Cương Ấn Pháp**

Thắng Bí Mật Đại Minh

Trong Luân vẽ Tỳ Lô (Vairocana)

Với nhóm A Súc Phật (Akṣobhya)

Ở bốn góc Đàn ấy

Vẽ Hiền Thánh Bản Bộ

Lại nữa ở cửa Đàn

Vẽ Phần Nộ Minh Vương

Y theo Pháp vẽ xong

Liền thành Mạn Noa La

Hành Nhân nên y Pháp

Tướng Kim Cương bí mật

Trì tụng Bản Đại Minh

Làm các việc cúng dường

Đây tức trong bí mật

Hạnh Tam Muội khó hành

Đây gọi là **Nhất Thiết Bí Mật Đại Minh Tam Muội** (Sarva-guhya-mahà-vidya-samaya) **Nhất Thiết Như Lai Thân Kim Cương Mạn Noa La** (Sarva-tathàgata-kàya-maṇḍala)

Lúc đó Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Ngũ Tam Muội Kim Cương Vân Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Sarva-vàg-vajra-samaya-megha-vyùha-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, liền dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Kim Cương Ngũ Mạn Noa La**

Lại nữa nay sẽ nói

Ngũ Nghiệp Mạn Noa La

Tâm Kim Cương đã sinh

Hơn các Mạn Noa La

Khoảng hai mươi khuỷu tay

Bốn phương cùng bốn góc

Bốn cửa đều đầy đủ

Dây Kim Cương giảng kết

Câu **Ngũ Mạn Noa La**

Gom công đức Kim Cương

Kim Cương Đại Pháp Vương

Sinh ra các Đại Minh

Ở Mạn Noa La ấy

Chính giữa vẽ Đại Luân

Với tất cả Ấn Tướng

Y Nghi Quỹ mà vẽ

Ở chính giữa Đại Luân

Vẽ Vô Lượng Thọ Ấn (Amitàyus-mudra)

Đây tức câu Kim Cương

Làm Thắng Mạn Noa La

Như Nghi Quỹ đã làm

Đừng khiến có phá hoại

Hiến cúng dường bí mật

Được Kim Cương vui vẻ

Cam Lộ Tam Muội ấy

Làm cúng dường thành tựu

Đây tức là **Chư Phật**

Nan Hành Tam Muội Hạnh (Sarva-buddhànàm-samayo-dùratikramah)

Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Ngũ Mạn Noa La**.

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại nhập vào **Phổ Vân Kim Cương Tam Ma Địa** (Samanta-megha-vyùha-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Tối Thượng Bí Mật Trung Bí Mật Tâm Mạn Noa La**.

Nên vẽ Mạn noa La
Trong vẽ Kim Cương Thủ
Y Nghi Quỹ Bản Bộ
Sinh ba nghiệp bí mật.

Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngũ Tâm Bí Mật Kim Cương Trí Cú Tối Thượng Thâm Thâm Bí Mật Trung Bí Mật Xuất Sinh Tâm Mạn Noa La** (Sarva-tathàgata-kàya-vàk-citta-vajra-jñàna-rahasyoyam parama-guhyah)

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Nhất Thiết Mạn Noa La Xuất Sinh Luân Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Sarva-maṇḍala-cakra-sambhava-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói tất cả Pháp Mạn Noa La bí mật với Ấn Tướng của tất cả Kim Cương Mạn Noa La ấy, tất cả Đại Minh Tâm bí mật đẳng Pháp

Nay nói **Mạn Noa La Bính Tuyến Đại Minh** là:

"**Hồng, án, a, toa hạ**"

𑖀 𑖩 𑖔 𑖕𑖖

*) HÙM OM ÀH _ SVÀHÀ

Lúc giảng đây Kim Cương, bày phần ngũ sắc thời nên tụng Đại Minh này, y theo Pháp Nghi Quỹ như lý tạo làm mau được thành tựu chư Phật Bồ Đề. Từ Tam Muội Nghi Quỹ ấy sinh ra Hiền Thánh Đại Minh trụ câu gia trì.

Đại Mạn Noa La Thắng Pháp Nghi Quỹ

Đức Tỳ Lô Giá Na Đại Chủ Tể sinh ra Phật Nhãn Bồ Tát (Buddha-locana) trụ **Thân Mạn Noa La Cú**. Thân Kim Cương Công Đức Kim Cương Pháp Chủ Tể sinh ra ảnh tượng của mình, đây tức là bí mật tối thượng trong tất cả Đại Minh. Thường Trụ Kim Cương Tát Đỏa Đại Chủ Tể sinh ra Ma Ma Chỉ Bồ Tát (Mamàki), tất cả Đại Minh đều từ bí mật tối thượng sinh ra. Như vậy các vật đã dùng trong Mạn Noa La thấy đều đầy đủ, an trụ bí mật tối thượng.

Đây tức là **Kim Cương Đại Bí Mật Tối Thượng Hy Hữu Phần Nộ Vương câu triệu**, hiển chư Phật cúng dường ba thời đã làm cúng dường ba Kim Cương không có trụ cùng với ba Kim Cương ấy tương ứng liền được Đại Minh, thành tựu hết thấy tất cả Đại Minh, hiển thức ăn sinh ra bố thí cho các Bộ Đa (Bhùta), năm loại Cam Lộ tự tâm sinh ra. Như vậy Tam Muội tối thắng không có gì sánh được, mau hay viên mãn chư Phật Bồ Đề.

Nếu muốn giảng đây, làm Mạn Noa La. Nên làm như vậy: Ngay lúc giảng đây thời quán tưởng Tỳ Lô Giá Na với tướng Kim Cương Thủ Bồ Tát, Kim Cương Cam Lộ Đẳng Pháp, Kim Cương Đại Quang Minh. Quán tưởng hết thấy Pháp Yết Ma (Karma) của tất cả Phật. Tưởng đây Kim Cương ấy tức là năm vị Phật, nên gọi

là **Chư Phật Tối Thượng Bí Mật Vị Tàng Hữu**. Nên biết phần đã dùng có 25 loại, như Nghi Quỹ đã nói hết thấy tất cả Đại Minh. Nên tướng Kim Cương Thủ Bồ Tát liền được **Chư Phật Bí Mật Tối Thượng Bồ Đề Thân Ngũ Tâm Tam Muội**, quán tướng ở năm nơi. Như vậy đã làm đầy đủ liền được ba Kim Cương chẳng hoại, nơi Kim Cương đã sinh ra, như Kim Cương Thủ đã làm tất cả kinh sợ. Hết thấy vòng dây (quyển sách) với móc câu Kim Cương (Kim Cương Câu) cho đến tất cả Kim Cương Đại Minh Giáo Pháp đều từ Tam Ma Địa Chính Tuệ bền chắc của Kim Cương Thủ Bồ Tát sinh ra hết thấy Pháp làm Hộ Ma (Homa) với Đại Minh ấy cho đến nhóm vật dùng để Hộ Ma. Làm La Hổ (Ràhu) Đỉnh tịnh như Nghi Quỹ đã làm, ở hai nơi bình đẳng tương ứng, làm Hộ Ma 108 biến liền được ba loại Kim Cương chẳng hoại.

Đây gọi là **Chư Phật Hộ Ma Nan Hành Tam Muội Hạnh**

Như trước đã nói đây là Đại Mạn Noa La Bính Tuyến Pháp. Hết thấy phần lượng dây giăng như Nghi Quỹ nói.

Đã giăng dây xong, làm Kim Cương Giới thành Mạn Noa La. Ở trong Mạn Noa La y theo Pháp Nghi Quỹ đặt bày tượng Bản Tôn Tỳ Lô Giá Na Phật với các hàng Hiền Thánh. Lại ở trong Đàn, y theo phương vị bày năm cái Hiền Bình

Làm Mạn Noa La xong, sau đó Kim Cương A Xà Lê y theo Pháp Nghi Quỹ nhiếp thọ Đệ Tử. Đã nhiếp thọ xong, y theo Pháp dạy truyền, nói như vậy: "*Người nên an trụ ba nghiệp Kim Cương, Kim Cương Tát Đỏa gia trì thân ngũ tâm*" Sau đó dẫn Đệ Tử vào Mạn Noa La

Ngay lúc vào Mạn Noa La thời tụng Đại Minh này là:

"A (1) kháng, vĩ la, hồng (2)"

𑖀 𑖩 𑖪 𑖫 𑖬

*) ÀH KHAM VIRA HÙM

Đây gọi là **Nhất Thiết Tam Muội Thân Ngũ Tâm Kim Cương Đại Minh**

Vào Mạn Noa La xong, nên trao truyền Pháp **Kim Cương Đại Quán Đỉnh Bí Mật Trí**, nên tướng chư Phật tràn đầy cõi hư không, dùng nhóm hương màu nhiệm mà làm cúng dường. Lại dùng Diệu Âm ca vịnh khen ngợi. Quán tướng mây Đại Tam Muội tràn khắp Kim Cương Đại Mạn Noa La, an trụ ba Kim Cương Tam Muội. Sau đó Kim Cương A Xà Lê dùng hạt cải trắng ném lên thân Đệ Tử. Ném xong nên lấy Hiền Bình trao cho Quán Đỉnh.

Khi ấy, lúc Đệ Tử thọ nhận Quán Đỉnh thời nên tướng Kim Cương Tát Đỏa. Được Quán Đỉnh xong, an trụ Tam Muội tối thượng, thường trụ Tâm Pháp bền chắc của Tỳ Lô Giá Na, các Hữu đã làm tùy thuận Chính Trí, tu tập nghiệp thân ngũ tâm của Kim Cương, quy mệnh tất cả Hiền Thánh trong ba cõi, hết thấy A Xà Lê, tất cả ngữ ngôn, như Giáo phụng hành. Tất cả Pháp Quán Đỉnh bí mật ấy, như Lý tu tập.

Đây tức là ba Mật Kim Cương của tất cả Như Lai sinh ra Chính Pháp trao truyền cho các Đệ Tử nghĩa Đại Kim Cương, mọi loại Bồ Đề Kim Cương bí mật, Tam Muội rộng lớn mà chư Phật đã trao truyền.

Khi Đệ Tử ấy thọ nhận Quán Đỉnh xong thời nên phát Tâm đại hoan hỷ tối thượng, hết thấy ảnh tượng của tất cả Hiền Thánh trụ tâm tương ứng

A Xà Lê liền có thể chỉ bày Pháp Đại Mạn Noa La, trao cho nhóm câu bí mật, văn tự của Đại Minh. Lại nói **Tam Muội Thệ**, nói lời như vậy

"Sát, Đạo, Dâm, Vọng ấy

Tự Tính các Pháp nhiễm

Người trụ Phật Tam Muội

Như thật nên biết rõ".

Đây gọi là **Chư Phật Tối Thượng Tam Muội Thường Trụ Pháp** khiến các chúng sinh an trụ Kim Cương tương ứng, như Lý tuyên nói tất cả câu Đại Minh, tất cả Pháp Tam Ma Địa, Nghi Quỹ Đại Minh Vương bí mật với Pháp Cam Lộ bí mật khác.

"Này chư Hữu ! Hành Nhân y theo Pháp làm thì Vô Thượng Bồ Đề chẳng hề khó được. Nên biết Pháp Đại Bí Mật của bốn Thánh tức là tất cả Kim Cương bí mật, hiện sắc tướng người nữ an trụ Đại Luân Tam Muội, vì các chúng sinh khởi hạnh lợi ích, tuyên bày tất cả Kim Cương Mạn Noa La, Đại Minh , Nghi Quỹ bí mật. Năm loại thức ăn uống ấy y theo Pháp mà ăn, như vậy liền được tất cả Đại Minh thành tựu".

Khi ấy A Xà Lê nói điều đó xong, lại vì Đệ Tử tuyên bày Hành Tướng bí mật của Đại Mạn Noa La, tuyên nói câu Kim Cương bí mật. Tức thời miện tụng chữ **Án (ॐ_OM)** tức là căn bản của tất cả Đại Minh, ở khoảng sát na toả ánh sáng rực rỡ chiếu khắp tất cả. Đây gọi là **Chư Phật Đại Trì Minh Sĩ Bí Mật Đại Minh**, cũng tức là **Nhất Thiết Thành Tựu Đại Tam Muội**, cũng tức là **Chư Phật Bồ Tát thành tựu Thắng Hạnh**, cũng tức là **An Đát Đà Na Đại Lực Tinh Tiến Kim Cương Câu Triệu Tối Thượng Thành Tựu**, tất cả sự nghiệp Kim Cương trong Mạn Noa La.

Trụ không (hư không) tưởng Kim Cương

Chữ **Hột Lý (ॐ-HRÌM)** toả sáng

Lại quán tưởng chư Phật

Trần khắp cõi hư không

Hết thấy thân ngữ tâm

Cùng Đại Minh tương ứng

Đây tức là **Thân Ngữ Tâm Đại Minh Kim Cương Gia Trì Bí Mật Cú**
(Kāya-vāk-citta-mantra-vajra-adhiṣṭhāna-pada)

A (ॐ-ÀM) **Kháng (ॐ-KHAM)** **Thiết (ॐ-VÌ)** ấy là

Ảnh tượng Kim Cương Thủ (Vajra-pàṇi)

Hào quang Liên Hoa Thủ (Padma-pàṇi)

Ảnh tượng Vô Năng Thắng (Aparàjita)

An trụ câu bí mật.

Đây tức là **Đại Kim Cương Bí Mật Cú** (Vajra-guhya-pada)

Nhật Luân Mạn Noa La

Trong hiện A Súc Tôn (Akṣobhya)

Ở Kim Cương Đại Luân

Hiện Tỳ Lô Giá Na (Vairocana)

Tức ở trong Đại Luân

Lại hiện Vô Lượng Thọ (Amitàyus)

Các Tâm bí mật ấy

Tất cả nghĩa bí mật

Hiện ra ánh sáng lớn

Chiếu tất cả cực khổ

Đây tức là **Nhất Thiết Kim Cương Bí Mật Tâm** (Sarva-vajra-hṛdaya-saṃcodana)

Chữ A (𑖀-AH) chà y Kim Cương

Với mọi Kim Cương Câu

Tất cả Nghi Quỹ ấy

Thành tựu Phật Bồ Đề

Chư Hữu ! Người tu Pháp

Đến núi, rừng, đồng trống

Nơi chốn thù thắng khác

Y Pháp mà tu tập

Ở trong khoảng nửa tháng

Được thành tựu Phật Tính

Ba mươi sáu trăm ấy

Như lượng núi Tu Di

Nghiền thành số bụi nhỏ

Tất cả các Hội Chúng

Ấy, tất cả đều được

Thành Bồ Đề Kim Cương

Đây tức là **Chư Phật Kim Cương Đại Tiểu Tam Muội** (Vajra-hàsa kimkara)

Kim Cương Thủ Đại Trí

Trì Đại Ngữ Kim Cương

Thân Kim Cương Đại Tướng

Nói Pháp Khẩn Ca La (Kimkara)

Đây tức là bốn loại Đại Minh của Kim Cương Trí Luân, ấy là: **Tam Muội Cú** (Samaya-pada), **Tam Muội Ngũ Ngôn** (Samaya-preraṇa), **Tam Muội Ái** (Samayāmantraṇa), **Tam Muội Quyền** (Samaya-bandhana)....

Hư không rộng, trong sạch
Xa lìa tất cả Pháp
Hiện Diệu Tướng viên mãn
Kim Cương chưa từng có
Hết thấy tất cả Phật
Quán khắp các chúng sinh
Bình đẳng như con một
Nơi chư Phật gia trì
Kim Cương Thủ yêu thích
Tâm bí mật rộng lớn
Khiến trụ ba Kim Cương
Bậc Đại Chấn Kim Cương
Trụ hư không, quán tưởng
Đại Lực Diệu Kim Cương
Đỉnh đội mào Diệu Bảo
Tương ứng năm Phộc Na (Vāṇa)
Đại Minh năm chỗ ấy
Đại Kim Cương Phần Nộ
Hoặc người ngu, kẻ Trí
Y Pháp mà quán tưởng
Ở trong khoảng nửa tháng
Được thành tựu bí mật
Các Kim Cương bí mật
Đại Nghĩa Kim Cương Ca (Vajra-gīta)
Trụ hư không, quán tưởng
Phật Đại Mạn Noa La
Chữ **Hồng** (𑖀 -HŪM) Kim Cương Minh
Tướng ba nhóm Kim Cương
Chữ **Án** (𑖠 -OM) tướng ở mắt
Hay quán thấy tất cả
Với thấy tướng chư Phật
Ba Thân, Thắng Kim Cương
Hết thấy nhóm đói khát
Là khổ của Thế Gian
Người tu tập Du Già
Chẳng sinh tư niệm ấy
Xa lìa tất cả khổ

Thành tựu Tâm Kim Cương (Citta-vajra)
Ảnh tượng Tỳ Lô Tôn
Tất cả Nghĩa Chính Cú
Chữ **Phộc** (𑖔_VAḤ) miệng Kim Cương
Chữ **Án** (𑖔_OM) mắt Kim Cương
Hai chữ **Án Tông** (𑖔 𑖔_OM VAM) ấy
An trụ lười Kim Cương
Tất cả chốn không trụ
Lìa các khổ, vắng lặng
Tưởng Trí Kim Cương Quang
Tức Như Ý Diệu Bảo
Tuỳ ý nguyện chúng sinh
Tất cả đã nghiêm sức
Đây gọi là **Chư Phật Như Ý Bảo Kim Cương** (Cintāmaṇi-vajra)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ NĂM (Hết)

Mật Tạng Bộ 1_ No.885 (Tr.499_ Tr.505)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ SÁU

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bầy tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT
THIỆT MẠN NOA LA THÀNH TỰU KIM CƯƠNG HIỆN CHỨNG BỒ ĐỀ

(Sarva-tathàtagata-kàya-vàk-citta-vahasyàt-guhya-samàje sarva-siddhi-
maṇḍala vajra-abhisambodhir-ṣoḍa'saḥ-paṭalaḥ)
PHẦN THỨ MƯỜI SÁU CHI KHÁC_

Bấy giờ Đức Thế Tôn **Đại Chấp Kim Cương Giả Đại Kim Cương Vô Úy
Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai** liền nhập vào **kim Cương Đại Vô Úy Vô Cấu Tam
Ma Địa**. Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình nói Minh Cú này là:

"VÌ"

吃

*) VÌ

Nói Minh Cú này xong
Lại nói Già Đà (Gàtha:Kệ) là
Tưởng Hư Không Kim Cương
Phật Quang Mạn Noa La
Hiện Kim Cương màu vàng
Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa (Vijṛambhita)
Các tướng đều viên mãn
Tất cả chỗ trang nghiêm
Đầu đội mào chư Phật
Trụ tất cả bình đẳng
Ba Kim Cương tương ứng
Sinh ra các thành tựu

Lúc đó Đức Thế Tôn lại nhập vào **Phổ Âm Kim Cương Tam Ma Địa**
(Samanta-nirghoṣa-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng Đại Kim Cương
Quán Tưởng Cú Thân Ngữ Tâm Nghiệp nói Minh Cú này:

"Tống"

𑖀

*) CUM

Nói Minh Cú này xong, lại nói Già Đà (Gàtha) đó là:

Tưởng Hư Không Kim Cương
Nhật Luân Mạn Noa La
Mây chừ Phật tràn khắp
Ba Kim Cương tự tại
Ở trong Mạn Noa La
Tưởng Tôn Na Bồ Tát (Cunda)
Thân hiện tướng màu trắng
Tất cả chỗ trang nghiêm
Từ ba nghiệp Kim Cương
Bền chắc mà sinh ra
An trụ **Kim Cương Thủ**
Đại Sĩ Trì Minh Cú
Đây gọi là **Kim Cương Tam Muội Trí Quang Minh Tam Ma Địa**.

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Nguyệt Kim Cương Đại Lạc Tam Ma Địa** (Sarva-a'sà-vajra-sambhoga-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng Đẳng Trì Kim Cương Tam Muội Thân Ngữ Tâm nói Minh Cú này:

"**Nhuớng**"



*) JAM

Nói Minh Cú này xong, lại nói Già Đà (Gàtha) đó là:

Tưởng Hư Không Kim Cương
Kim Cương Mạn Noa La
Tưởng Kim Cương sinh ra
Tất cả Phật Như Lai
Trong tướng **Bảo Tạng Thân** (Jambhala)
Hiện tướng Đại Dược Xoa
Đỉnh đội mào tóc báu
Sắc tướng hiền, lặng yên
Trụ năm Phật tướng ứng
Quán tướng ở năm nơi
Được Kim Cương Cam Lộ
Mà hiện tướng ngồi Thiền
Lại cùng Kim Cương Thủ
Vui vẻ mà tướng ứng
Như vậy **Được Xoa Chủ**
Đại Lực Bảo Tạng Thân

Đây gọi là **Kim Cương Tam Muội Đại Phú Thành Tự Cát Tường Tràng Tam Ma Địa** (Vajra-samaya-dravyàràdhana-ketu-'srì-samàdhi)

Lúc đó Đức Thế Tôn lại nhập vào **Kim Cương Dục Tự Tại Cát Tường Tam Ma Địa** (Vajra-pabhoga-'sriya-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng Nhất Thiết Dược Sất Ni Tam Muội Cú Thân Ngữ Tâm Nghiệp nói Minh Cú này:

"Xưng"

☸

*) KṢAM

Nói Minh Cú này xong, lại nói Già Đà (Gàtha) đó là:

Tưởng Hư Không Kim Cương

Tứ Phương Mạn Noa La

Bốn báu đã nghiêm sức

Đầy đủ nhóm hương hoa

Tràn đầy cõi hư không

Hiện các Dược Sất Ni (Yakṣiṇi)

Ba Kim Cương sinh ra

An trụ Thiên Định, tưởng

Diệu Kim Cương Đẳng Trì

Quán tưởng Phần Nộ Đỉnh

An trụ Tâm Minh Cú

Kim Cương Tương Ứng Hạnh

Đây gọi là **Nhất Thiết Dược Sất Ni Bình Đẳng Hạnh Quán Tưởng Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-yakṣiṇi-samatà-vihàra-bhàvaṇa-vajra-samàdhi)

Khi ấy, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Kim Cương Đại Minh Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-vajra-mantra-vijṛmbhita-vajra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình nói Pháp như vậy.

Thân ngữ tâm trong sạch

Trì sắc tướng chư Phật

Như hào quang vàng tía

Làm tất cả thành tựu

Nhóm An Đất Đà Na

Diệu quang minh bình đẳng

Dược Xoa Chủ thành tựu

Trì Minh Thiên Đại Tôn

Các Kim Cương thành tựu

Các Diệu Sắc thành tựu

Các Đại Minh thành tựu

Tràn khắp rồi hiện ra

Phật Đỉnh, các thành tựu

Hào quang báu Như Ý

Phật Bồ Đề tối thắng

Hào quang Phật Kim Cương

Đây gọi là **Chư Phật Viên Mãn Nhất Thiết Nguyên Kim Cương Tam Muội**
(Bhagavàn-sarva-a'sà-paripuraka-vajra-samàdhi)

Bấy giờ Đức **Chấp Kim Cương Giả, Nhất Thiết Như Lai Đại Bí Mật Chủ, Thành Tựu Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Kim Cương Đại Minh Hạnh, Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** lại dùng ba nghiệp của mình nói các Pháp như vậy:

_ Thân ngữ tâm Kim Cương

Tự Tính thân ngữ tâm

Tự Tướng, tự tạo làm

Như vậy đều thành tựu

Tương ứng câu Phật Nhân (Phật nhân cú)

Tướng cờ biểu Kim Cương

Nhóm Đại Minh Ấn Tướng

Y theo Giáo, khéo học

Bí mật các Như Lai

An trụ Phật Bồ Đề.

_ Nên ở trong bốn thời

Làm cúng dường bí mật

nhóm hoa quả, các vật

Tùy chỗ được, tùy ăn

Đây mau được **chư Phật**

Tối Thượng Đại Trí Hải (biển Đại trí tối thượng của chư Phật)

Số ấy đủ sáu tháng

Làm Pháp sẽ thành tựu.

Tất cả chúng Bộ Đa

Chẳng thể quấy Ta Người

Tự Tính **Tham Kim Cương**

Y theo Pháp hiểu rõ

Đại Câu **Tham Kim Cương**

Công Đức **Ma Ma Chỉ** (Mamàki)

Quán tướng **Ngũ Kim Cương**

Tất cả chốn thành tựu

Tự Ấn Tướng Thiên Định

Ba văn tự Kim Cương

Đây Đại Trí của Phật

Kẻ trái vượt bị hoại

Kim Cương Đại Chủ Tể

Kim Cương văn tự sinh

Hết thấy A Tô Lý (Asurì)

Na Nghĩ (Nàrì), Dực Sát Ni (Yakṣiṇì)

Cho đến Ma Nậu Thi (Mànusi)

Trụ ba Trí Kim Cương

Đều y Pháp Bản Bộ

Làm các việc Trì Minh

_Như vậy các Đại Minh

Giáo chân thật bí mật

Ba Kim Cương sinh ra

Vào các Phật Bồ Đề

Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Chân Thật Kim Cương Trì Minh Tam Muội** (Sarva-tathàgata-vidyà-vrata-samaya-tattva-vajra-samàdhi)

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỮ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT
THIỆT NHƯ LAI TAM MUỘI PHÁP KIM CƯƠNG GIA TRÌ VƯƠNG
(Sarva-tathàgata-kàya-vàk-citta-rahasyàt-guhya-samàje-sarva-
tathàgata-samaya-samvara-vajra-adhiṣṭhana-vajro sapta-da'saḥ paṭalaḥ)
PHÂN THỨ MƯỜI BẢY

Bấy giờ tất cả Như Lai lại vân tập. Thời các Như Lai lại mỗi mỗi đều dùng ba nghiệp của mình khuyến thỉnh Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói Pháp bí mật mà nói lời như vậy:

_A Súc Như Lai (Akṣobhya), Trí rộng lớn

Kim Cương Pháp Giới thật hiếm có

Ba Mạn Noa La, ba kiên cố

Quy Mệnh Diệu Pháp Âm bí mật

_ Tỳ Lô Giá Na Phật (Vairocana) thanh tịnh

Tối Thượng Đại Lạc Kim Cương Tịch

Tự Tính các Pháp, sáng trong sạch

Quy mệnh tuyên nói Pháp Kim Cương

_ Bảo Sinh Như Lai (Ratna-sambhava) rất thâm diệu

Như cội hư không lìa dơ bẩn

Tự Tính trong sạch, vốn Phi Tướng (chẳng phải tướng)

Quy mệnh khéo nói các bí mật.

_ Vô Lượng Thọ Phật (Amitàyus) đại tự tại

Lìa các nghi hoặc, Kim Cương trụ

Tham thấu Tự Tính đến bờ kia

Quy mệnh Liên Hoa Bộ đã nói

_ Bất Không Thành Tự Phật (Amogha-siddhi) Chính Trí

Hay mãn tất cả Nguyện chúng sinh

Tự Tính trong sạch trụ thật tế

Quy mệnh Kim Cương Tối Thượng Sĩ.

_Như vậy xưng tán câu Tịch Tĩnh
Tất cả Như Lai cùng tuyên nói
Các người tu Pháp nếu xưng dương
Liên cùng ngang bằng với chư Phật

Khi ấy **Kim Cương Thủ**
Chư Phật Bi Mật Giả
Lại từ Ngữ Kim Cương
Tuyên bày câu bí mật
Lớn thay ! Tất cả Phật
Pháp Giới lia văn tự
Tự Tính vốn trong sạch
Như hư không không đờ

Bấy giờ chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát an trụ **Nhất Thiết Như Lai Thân Kim Cương Tam Muội** (Sarva-tathàgata-kàya-vajra-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Bốn loại Tam Muội ấy
Từ biển Phật Trí sinh
Hiểu uống ăn không ngại
Đây Tam Muội tối thượng

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Như Lai Ngữ Kim Cương Tam Muội** (Sarva-tathàgata-vàk-vajra-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Bốn loại Tam Muội này
Đại Tự (chữ to lớn) Ngữ Kim Cương
Hiểu năm loại Cam Lộ
Đây bí mật sinh ra.

Lại nữa an trụ **Chấp Kim Cương Tam Muội** (Vajra-dhàra-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Bốn loại Tam Muội ấy
Cũng tức Pháp Cam Lộ
Từ Kim Cương Tát Đỏa
Đại uy lực sinh ra
Thân Ngữ Tâm Kim Cương
Đại Tam Muội sinh ra
Trụ cứu cánh của Phật
Nơi Kim Cương nhiếp trì
Kim Cương Thủ Tam Muội
Hào quang Kim Cương Thủ

Ở khoảng một sát na
Được ba nghiệp của Phật.

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Duyên Giác Tam Muội** (Sarva-pratyeka-buddha-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Khéo nói nơi Thân Pháp
Thân Kim Cương ấy trụ
Nói tướng cõi chúng sinh
Trụ cứu cánh bình đẳng

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Thanh Văn Học Tam Muội** (Sarva-'saravaka-buddha -samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Mười Nghiệp Đạo lành ấy
Đã tạo Trí Kim Cương
Các Tam Muội này sinh
Gọi là Liệt Giải Thoát (Sự giải thoát còn kém)

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Phạm Vương Tam Muội** (Sarva-Brahma-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Si (moha) làm các Nghiệp Đạo
Làm tướng rất đáng sợ
Tuỳ thuận Phật Bồ Đề
Liên được thân Kim Cương

Lại nữa an trụ **Lỗ Nại La Thiên Tam Muội** (Rudra-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Ba cõi tất cả trụ
Ba Kim Cương đã cầu
Tính Dục (Ràga) có ba loại
Tam Muội tối thượng sinh

Lại nữa an trụ **Vĩ Sắt Nỗ Tam Muội** (Viṣṇu-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Chúng sinh trụ thật tế
Ba Kim Cương chẳng hoại
Vào Thiên Định Kim Cương
Hư Không Kim Cương Giới

Lại nữa an trụ **ba Kim Cương Tam Muội** (Tri-vajra-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Hết thấy Thân Kim Cương (Kàya-vajra)
Đấy tức Đại Phạm Thiên

Mà Ngũ Kim Cương (Vàk-vajra) ấy
Tức Đại Tự Tại Thiên
Tâm Kim Cương Vương (Citta-vajra-ràja) ấy
Tức Vĩ Sắt Nỗ Thiên
Ba hành Trời như vậy
Ba Kim Cương đã trụ

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Được Xoa Được Sắt Ni Tam Muội** (Sarva-yakṣa-yakṣiṇi-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Thường trụ Pháp Tham Dục
Tuỳ tất cả ăn nuốt
Chẳng buông ba Kim Cương
Làm Tam Muội cực khó

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Long Vương Tam Muội** (Sarva-Nàga-ràja-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Thường thích nhóm Thú Ninh ('Sùnya:trống rỗng)
Xuy La (Kṣirikà) làm ăn uống
Tuỳ chỗ ham Hương Cảnh
Tức Tam Muội đã làm
Tất cả phiền não ấy
Quyết định mà tuỳ chuyển

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết A Tô La Kiên Ninh-Dã Tam Muội** (Sarva-Asura-kanyà-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Hiện điều ác giận dữ
Hoa quả làm niềm vui (sở lạc:chỗ ưa thích)
An trụ Kim Cương Địa
Rất đáng sợ khó điều

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết La Xoa Sa Tất Đế Lý Tam Muội** (Sarva-ràkṣasa-strì-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Cát Ba La (Kapàla:cái bát) đầy hương
Đái La (Taila) với Phộc Xá (Va'sa)
Đây tức chúng Bộ Đa (Bhùta)
Tên **Quảng Đại Tam Muội**
Lại nữa vì tốt lành (cát tường)
Đã làm nghĩa lợi lớn

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Noa Cát Nễ Tam Muội** (Sarva-Dàkinì-samaya) từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Nhóm Lỗ Địa La (Rudhira:máu) ấy
Thường làm thức ăn uống
Noa Cát Nễ Tam Muội
Tương ứng sinh ra tướng
Tự Tính không chỗ sinh
Ba cõi không chỗ đi
Trụ **Vô Hành Tam Muội**
Được tất cả thành tựu
Đây gọi là **Tam Giới Nhất Thiết Kim Cương Tam Muội Bình Đẳng Tam
Ma Địa** (Sarva-traidhātuka-vajra-samayāḥ-samavarasaṇo-samādhiḥ)

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Noa Cát Nễ Tam Muội** (Sarva-Dākinī-samaya) từ
nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Thân, ba loại đã làm
Tất cả Kim Cương sinh
Trần khắp Chúng Sinh Giới
Thân Phật thường tạo làm

Lại nữa an trụ **Ngữ Nghiệp Thành Tựu Kim Cương Tam Muội** (Vāk-karma-
siddha-vajra-samādhi), từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Câu Ngữ Nghiệp không nhiễm
Ba cõi viên mãn tịnh
Đấy tức Ngữ Thành Tựu
Hạnh Tam Muội khó hành

Lại nữa an trụ **Tâm Nghiệp Thành Tựu Kim Cương Tam Muội** (Citta-
karma-siddha-vajra-samadhi), từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Các Kim Cương Ý Địa
Tướng Kim Cương bền chắc
Như Tam Muội đã nói
Ba Kim Cương chẳng hoại

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Đại Minh Kim Cương Chân Thật Tam Muội**, từ
nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Hết thấy Phật Bồ Tát
Chúng Duyên Giác, Thanh Văn
Thân ngữ tâm tương ứng
Được thành tựu tối thượng

Lại nữa an trụ **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Kim Cương Thiền Định
Tam Muội**, từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Kim Cương Tát Đỏa ấy
Hết thấy tất cả chốn
An trụ **Thân Ngữ Tâm**
Kiên Cố Mạn Noa La
Ba Kim Cương Thiên Định
Như Lý mà tương ứng
An trụ các Đại Minh
Chân thật trì tụng Pháp

Lại nữa, an trụ **Kim Cương Đại Minh Thành Tựu Tam Muội**, từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Chúng Sinh Giới bình đẳng
Trụ Kim Cương Thiên Định
Ba Kim Cương tối thượng
Sinh Kim Cương Tam Muội

Lại nữa, an trụ **Cận Thành Tựu Tối Thượng Thành Tựu Đại Thành Tựu Kim Cương Tam Muội**, từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Tưởng Kim Cương Cam Lộ
Trần khắp cõi hư không
Ba Kim Cương đã trao
Thắng Tam Muội thường trụ

Lại nữa, an trụ **Nhất Thiết Kim Cương An Đát Đà Na Tam Muội**, từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Hết thấy Pháp bí mật
Bốn thời làm tối thượng
Tuỳ thuận Tam Muội ấy
Tức viên mãn Kim Cương

Lại nữa, an trụ **Hư Không Trì Minh Tam Muội**, từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Thân ngữ tâm Kim Cương
Quán tưởng mao Thiên Định
Ba Kim Cương Tam Muội
Chẳng thể sinh giận dữ

Lại nữa, an trụ **Nhất Thiết Trì Đại Minh Đẳng Yết Ma Tam Muội**, từ nghiệp thân ngữ tâm của mình nói lời như vậy:

Thân Kim Cương bền chắc
Ngoại Kim Cương cầm giữ

Sự nghiệp Pháp Kim Cương (Dharma-vajra)

Như Nghi Quỹ đã làm

Đây gọi là **Chư Phật Tự Tính Đại Kim Cương Tam Muội** (Buddhàṃ-svabhàva-mahà-vajra-samaya)

Khi ấy **Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát** nói Pháp Tam Muội của nhóm như vậy xong, liền **Nhất Thiết Đại Chấp Kim Cương Thân Ngữ Tâm Nghiệp Kim Cương Bình Đẳng Bất Tư Nghị Giới** lặng yên mà trụ

Bấy giờ trong Hội có số Bồ Tát Ma Ha Tát nhiều như lượng bụi nhỏ ngang bằng núi Tu Di thuộc vô số cõi Phật chẳng thể tính chẳng thể đếm thấy đều đỉnh lễ tất cả Như Lai xong, đều tác bạch rằng: "Vì sao **Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát** ở trong Đại Chúng Hội của tất cả Phật Bồ Tát này lại lặng yên mà trụ?"

Khi ấy tất cả Như Lai bảo các Bồ Tát rằng: "Các Thiện Nam Tử nên biết Thân Ngữ Tâm của Kim Cương không có chỗ được, Tự Tính của các câu các văn tự cũng không có chỗ được. Hết thấy câu văn tự thuộc thân ngữ tâm của tất cả Như Lai cũng không có Tự Tính, cũng chẳng phải Hành Tướng. Do nghĩa đó cho nên yên lặng mà trụ.

Này các Thiện Nam Tử ! Như Lai Tâm này cũng trụ như vậy. Thân ngữ tâm ấy lia văn tự, không có chỗ sinh, không có tướng, như hư không không có thật, tất cả đều là chỗ nhiếp của hư vọng"

Lúc đó các Đại Bồ Tát của hàng **Diệu Cát Tường Bồ Tát** hướng về các Như Lai tác bạch rằng: "Như vậy ! Như vậy ! Thế Tôn ! Tự Tính Pháp Giới của tất cả Như Lai không có đi, không có làm, chẳng phải đến, chẳng phải đi. Do nghĩa đó cho nên nói Kim Cương không có chỗ sinh, các câu văn tự đều là chỗ nhiếp của hư vọng"

Khi ấy trong Hội có vị Đại Bồ Tát tên là **Phạm Sơ** (Brahmàdya) tuy đã được Đại Thần Thông Trí nhưng đối với Tự Tính của tất cả Pháp Tướng chưa thể hiểu thấu, nghe nói như vậy xong liền hỏi rằng: "Vì sao nhóm Pháp Đại Ngã của Kim Cương, văn tự bí mật chân thật của Kim Cương có chỗ tuyên nói?"

Bấy giờ các Như Lai bảo Bồ Tát ấy rằng: "Như Pháp đã được, nên trụ như thật"

Phạm Sơ Bồ Tát lại bạch rằng: "Chư Phật Thế Tôn ! Con đối với văn tự bí mật của thân ngữ tâm Kim Cương tuy đã được như thật, nhưng đối với Kim Cương Bồ Đề Thượng Vị ấy thì chưa hiểu thấu. Nguyên các Như Lai vì con mở bày"

Chư Phật đáp rằng: "Này Thiện Nam Tử ! Văn Tự không có tự tính chân thật, không có chỗ sinh. Kim Cương Bồ Đề ấy cho đến tận cùng chỗ nhiếp thọ của chúng sinh giới đều khiến cho khắp tất cả an trụ chư Phật Kim Cương Bồ Đề. Tại sao thế ?

Vì các chúng sinh ấy đã được thân ngữ tâm Kim Cương Trí đều tức là Pháp Tính đã làm của ba thân Kim Cương"

Khi ấy **Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát** lại hưởng về các Như Lai với các Bồ Tát, nói lời như vậy: "Pháp Giới không có trụ, các Pháp không có cái Ta (Ngã), Tự Tính trong sạch từ Kim Cương trong **không có trụ** sinh ra các Pháp Nghi Quỹ, tuy có chỗ hành mà chẳng phải là chỗ hành"

Thời các Như Lai thấy đều khen ngợi Kim Cương Thủ Bồ Tát rồi nói lời như vậy: "Đại Sĩ ! Hết thấy tất cả Như Lai, thân ngữ tâm Kim Cương, tất cả thành tựu cho đến tất cả Pháp của ba cõi... y theo ngữ ngôn nào mà trụ ?"

Kim Cương Thủ Bồ Tát nói: "Tất cả Như Lai, Kim Cương thành tựu, Nhất Triết Trí Trí cho đến tất cả Pháp của ba cõi đều y theo thân ngữ tâm của Kim Cương mà trụ"

Các Như Lai nói: "Thân ngữ tâm nên y theo đâu mà trụ ?"

Kim Cương Thủ Bồ Tát nói: "Hư hư không mà trụ"

Các Như Lai nói: "Hư không trụ ở chỗ nào?"

Kim Cương Thủ Bồ Tát nói: "Hư không không có chỗ trụ, trống rỗng (không). Do không có trụ cho nên các Pháp cũng thế"

Thời các Như Lai sinh tâm hiếm có, nói lời như vậy: "Lớn thay ! Lớn thay ! Kim Cương Tát Đỏa hay khéo tuyên nói. Như vậy ! Như vậy ! Nếu thân ngữ tâm không có sở hữu nên sắc tướng ấy cũng thẳng thể được"

Bấy giờ Kim Cương Thủ

Nơi ba cõi tôn kính

Tất cả Phật khen ngợi

Bí Mật Chủ rộng lớn

Trụ ba Mật bền chắc

Ba Kim Cương tự tại

Tướng Trì Minh Đại Sĩ

Nói tất cả thành tựu.

Trụ Không Kim Cương Giới

Tướng Phật Mạn Noa La

Trong hiện Thân Kim Cương (Kàya-vajra)

Quán tướng Kim Cương Đỉnh (Vajroṣṇiṣa)

Ba mặt sinh ba Thân (Tri-kàya)

Biến hoá khó nghĩ bàn

Trì Kim Cương Đại Luân

Mau được Đại Bồ Đề

Hết thấy Pháp các Bộ

Quán tướng bí mật này

Nếu quán tướng Pháp riêng (biệt pháp)

Đấy chẳng được thành tựu

Đây gọi là **Trì Minh Đại Sĩ Kim Cương Bí Mật Pháp** (Vidyà-puruṣa-guhyā)

Trụ Không Giới, quán tưởng
Chúng Bộ Đa (Bhūta), La Nghê (Rājñi:Minh Phi)
Làm vui vẻ như vậy
Hiện ba tướng Kim Cương
Nếu quán tưởng như thế
Bồ Tát rất kính yêu

Bấy giờ **Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát** lại dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Hành Nhân Kim Cương Bí Mật Pháp**

Tự ba nghiệp Kim Cương
Nghĩa Tam Muội, Đại Ấn
Tướng tướng các Nghi Quỹ
Được thành tựu Phật Tính.

Lại dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Hành Nhân Kim Cương Bí Mật Pháp**

Nếu chẳng kết Ấn Tướng
Trì tụng các Đại Minh
Đây chẳng vượt Tam Muội
Được Bồ Đề thành tựu.

Lại nữa, dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Chư Phật Tam Muội Bí Mật Pháp**

Năm loại Cam Lộ ấy
Thấy, đừng sinh nghi báng
Ba Mật Kim Cương này
Y theo Pháp mà dùng.

Lại nữa, dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Ngũ Kim Cương Tam Muội Bí Mật Pháp**

Hết thấy trong ba cõi
Tất cả Du Thất Đa
Các Pháp bí mật ấy
Ngũ Kim Cương, không chê

Lại nữa, dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Tâm Kim Cương Tam Muội Bí Mật Pháp**

Hết thấy các Tam Muội

Trụ ba Thân Kim Cương (Tri-kàya-vajra)
Tất Lợi Noa Tam Muội
Tâm Kim Cương, không chê
Đây gọi là **Chư Phật Tam Mật Kim Cương Tam Muội** (Buddhàm-trivajra-samaya)

Lại nữa, dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Bí Mật Pháp**
Năm Như Lai đã chuyển
Nghĩa năm Uẩn bình đẳng
Đấy **Kim Cương Xứ Pháp**
Bồ Tát Mạn Noa La

Lại nữa, dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Tam Giới Tam Muội Luân Bí Mật Pháp**
Địa Đại, Phật Nhãn Tôn (Buddha-locana)
Thuỷ Đại, Ma Ma Chỉ (Mamàki)
Hoả Đại, Bạch Y Tôn (Paṇḍara-vàsini)
Phong Đại, nhóm Đa La (Tàrà)
Hư Không, Kim Cương Giới (Vajra-dhātu)
Tức Kim Cương Tát Đồả (Vajra-satva)
Nên biết các Đại này
Liên hiện các Bồ Tát
Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Cung Quảng Đại Tự Tại Kim Cương Đại Sĩ Tam Muội** (Sarva-tathàgata-bhuvane'svara-vajra-puruṣa-samaya)

Bấy giờ Đức Thế Tôn trụ nghiệp thân ngữ tâm của tất cả Như Lai. Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bình Đẳng Hạnh Tam Ma Địa** (Sarva-tathàgata-samatà-vihàra-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, quán khắp tất cả Như Lai với Chúng Hội rồi yên lặng mà trụ.

Khi ấy **Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát** (Maitreya) liền đứng dậy, cung kính đỉnh lễ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai với các Như Lai rồi nói như vậy: "Hết thấy tất cả Như Lai thân ngữ tâm Kim Cương bí mật tập hội, nghĩa của tất cả quán đỉnh, tất cả Như Lai, tất cả Bồ Tát cho đến Kim Cương A Xà Lê... làm sao mà thấy?"

Đức Phật nói: "Này Thiện Nam Tử ! Hết thấy chư Phật, Bồ Tát cho đến Kim Cương A Xà Lê... đều trụ Kim Cương Bồ Đề Tâm, nên thấy như vậy. Tại sao thế ? Vì Tâm Bồ Đề ấy cùng với A Xà Lê không có hai, không có hai tướng.

Thiện Nam Tử ! Nay Ta lược nói, hết thấy các Phật Như Lai với các Bồ Tát ở mười phương Thế Giới hiện đang trụ nói Pháp giáo hoá chúng sinh nhưng ở trong ba

thời đều đi đến chỗ của A Xà Lê, chư Phật Bồ Tát biến hoá mây cúng dường để làm cúng dường. Làm cúng dường xong thì quay về các cõi Phật. Thời A Xà Lê từ Ngũ Kim Cương (Vàk-vajra) cũng nói ra lời này: "*Tất cả Như Lai là cha của ta, tất cả Như Lai là mẹ của ta, tất cả Như Lai là thầy của ta*"

Từ Thị nên biết. Hết thấy tất cả các Phật Như Lai ở mười phương với các Sở Hạnh của Phật cho đến thân ngữ tâm Kim Cương của chư Phật Như Lai đã sinh ra tất cả Phước Uẩn...mà Phước Uẩn ấy đều đợcsinh ra từ lỗ chân lông của A Xà Lê. Tại sao thế ?

Này Thiện Nam Tử ! Từ Tâm Bồ Đề ấy sinh ra các Phật Trí, chân thật đã sinh, chân thật mà trụ cho đến tướng của Nhất Thiết Trí Trí cũng lại như vậy".

Khi ấy Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát nghe thuyết đó xong thời sinh tâm kinh sợ, yên lặng mà trụ.

Bấy giờ Đức Thế Tôn, A Súc Như Lai, Vô Lượng Thọ Như Lai, Bất Không Thành Tựu Như Lai... tức thời cùng nhập vào **Nhất Thiết Cháp Kim Cương Thành Tựu Cầu Cầu Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-vajra-dhàra-siddhi-samaya-alambana-vajra-samàdhi). Từ đó xuất ra xong đều nói lời này: "Này các Bồ Tát ! Nay các ông nên lắng nghe ! Hết thấy Trí ba đời của mười phương tất cả Như Lai đã sinh ra Tập Hội bí mật đi đến cúng dường Kim Cương Quán Đỉnh A Xà Lê rồi lại cung kính, khen ngợi. Tại sao thế ?

Này các Thiện Nam Tử ! Kim Cương A Xà Lê là bậc Đại Cháp Kim Cương, đấy tức là Đại Trí Chủ của chư Phật"

Lúc đó các Đại Bồ Tát ấy hưởng về các Như Lai hỏi rằng: "Chư Phật Thế Tôn! Hết thấy tất cả thân ngữ tâm của tất cả Như Lai, ba Mật Kim Cương thành tựu... nên y vào đâu mà trụ?"

Chư Phật đáp rằng: "Ba Mật của Như Lai nên y theo thân ngữ tâm Kim Cương của A Xà Lê mà trụ"

Lại hỏi rằng: "Thân ngữ tâm này lại phải trụ thế nào?"

Đáp rằng: "Đây tức không có sở hữu, không có chỗ nhiễm dính"

Thời các Bồ Tát nghe thuyết đó xong thì yên lặng mà trụ.

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại bảo các Như Lai với các Bồ Tát rằng: "Lắng nghe ! Hãy lắng nghe ! Này chư Phật Bồ Tát ! Nay Ta tuyên nói **Nhất Thiết Phật Bồ Tát Kim Cương Tam Ma Địa Xuất Sinh Đại Mạn Noa La Pháp**"

Lúc đó chư Phật với các Bồ Tát thấy đều cung kính, nói lời như vậy: "Lành thay! Bậc Đại Cháp Kim Cương khéo nói ! Đức Thế Tôn khéo nói **Thiện Thệ Đại Mạn Noa La**"

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói Già Đà (Gàtha:Kệ) đó là:

Như không (hư không), tịnh Pháp Giới

Tướng Phật Mạn Noa La

Bốn phương, tướng tịnh diệu

Quán tướng **Định Kim Cương**

Kim Cương Mạn Noa La

A Sa Na (Àsana), Luân Đẳng

Với mọi loại cúng dường

Y Pháp thường tạo làm

Trụ **A Xà Lê Tâm**

Bình Đẳng Quán Đỉnh Pháp

Tướng trong cõi hư không

Chư Phật đều tràn khắp

Các Nghi Quỹ sinh ra

Ba loại câu Quán Đỉnh

Được thành tựu Bồ Đề

Vị lợi ích chúng sinh

Thân ngữ tâm thành tựu

Hơn trong các thành tựu

Tất cả Như Lai Tâm

Tức Vô Thượng Bồ Đề.

Đây gọi là **Nhất Thiết Phật Bồ Tát Đại Luân Tam Muội Tam Ma Địa Xuất Sinh Đại Mạn Noa La**

Bấy giờ **Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát** lại dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tướng Ứng Kim Cương Tam Nghiệp Bí Mật Đại Minh** là:

"**Án (1) hồng (2) đát-lãm (3) hột-lý (4) kháng (5)**"

ॐ 𑖀 𑖩 𑖫 𑖬 𑖭

*) OM _ HÙM TRÀM HRÌH KHAM

Nên tướng Hư Không Giới

Bí Mật Mạn Noa La

Tâm ba Mật sinh ra

Tướng Kim Cương Tát Đồ

Hiện tướng đại phần nộ

Như màu hoa sen xanh

Y Pháp tướng bốn tay

Cầm giữ Cát Ba La (Kapàla:cái bát)

Hiện năm loại ánh sáng

Lại quán tướng lưỡi mình

Kim Cương Định tương ứng

Cam Lộ Pháp Câu Triệu

Tam Xoa, chày Kim Cương
Với nhóm Kim Cương Câu
Cùng Kim Cương tương ứng
Thành tựu Thân chư Phật

Lại nữa dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Kim Cương Ấm Thực Tam Muội Pháp**

Nếu nơi thức ăn uống
Y Pháp rồi nên ăn
Cùng Cam Lộ tương ứng
Chẳng vượt các Nghi Quỹ

Lại nữa dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Như Lai Tối Thượng Tam Nghiệp Cúng Dường Pháp**

Năm loại Pháp cúng dường
Làm cúng dường tối thắng
Tất cả Kim Cương này
Hạnh Tam Muội khó hành.

Lại nữa dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Tam Nghiệp Bí Mật Cúng Dường Pháp**

Ở hai nơi tương ứng
Nên nhận Cam Lộ ấy
Như Nghi Quỹ cúng dường
Được thành Phật Bồ Đề.

Lại nữa dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Như Lai Tam Nghiệp Hành Pháp**

Chúng sinh giới vô biên
Khắp cả bình đẳng trì
Ba Kim Cương Tam Muội
Khiến trụ thật hiếm có.

Lại nữa dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **Nhất Thiết Hành Nhân Tối Thượng Tam Nghiệp Hành Pháp**

Thân ngữ tâm tự tại
ba Mật không trụ sinh
Các mong cầu thành tựu
Kẻ trái vượt, chẳng thành

Đại Minh này an trụ
Kim Cương Yết Ma Luân
Trong Luân chữ **Hồng** (紅_HŪM)
Trong lại viết tên ấy
Câu chính chữ Đại Minh
Y Pháp thường an trụ
Đây tức tất cả Minh
Ba bí mật không trụ.

Lại nữa, dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình tuyên nói **kim Cương An Thiện Na Pháp**

Hành Nhân nên đi đến
Ngã tư đường, dưới cây
Cho đến nhóm miếu Trời
Làm Pháp An Thiện Na
Nên dùng Cát Ba La (Kapala)
Để nhóm Lỗ Trí La (Rudhira:máu huyết)
Hắc Nguyệt, ngày mười bốn
Vào lúc giữa đêm ấy
Tụng Đại Minh Bản Bộ
Gia trì trăm tám (108) biến
Được ba loại thành tựu
Với Pháp An Thiện Na
Đây tức tên **Chư Phật**
Phổ Hiền Bí Mật Hạnh

Bấy giờ tất cả Như Lai hỏi Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng:"Các Bồ Tát Ma Ha Tát làm sao đối với các câu văn tự bí mật sẽ được đầy đủ, hay đối với Hạnh Tam Muội bí mật của tất cả Như Lai, tín giải bền chắc, như thật quán tưởng?"

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát nói:"Các Phật Thế Tôn ! Nếu các Bồ Tát Ma Ha Tát đối với ba loại câu văn tự bí mật ấy được đầy đủ, liền hay đối với Hạnh Tam Muội bí mật của tất cả Như Lai ấy, tín giải bền chắc, như thật quán tưởng"

Các Như Lai nói:"Nhóm nào là ba?"

Kim Cương Thủ Bồ Tát nói:"Ấy là Thân Kim Cương của tất cả Như Lai, Ngữ Kim Cương của tất cả Như Lai, Tâm Kim Cương của tất cả Như Lai. Nhóm này gọi là ba loại câu văn tự bí mật. Nếu hay như vậy được đầy đủ thì Bồ Tát Ma Ha Tát ấy liền hay đối với Hạnh Tam Muội của tất cả Như Lai, tín giải bền chắc, như thật quán tưởng"

Lúc đó chư Phật thấy đều khen ngợi Kim Cương Thủ Bồ Tát xong thì yên lặng mà trụ.

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát bảo tất cả Như Lai với các Bồ Tát ấy rằng:"Các Đại Sĩ nên biết Pháp này thâm sâu, bí mật, hiếm có. Ở thời quá khứ cách nay hơn số kiếp nhiều như bụi nhỏ chẳng thể hiểu biết, chẳng thể tính đếm. Từ Đức **Nhiên Đăng** (Dīpaṃkara) **Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác** ra đời trở về sau, cho đến Đức **Ca Diếp** (Ka'syapa) **Như Lai** xuất hiện ở Thế Gian. Các Phật của nhóm đó đều chẳng tuyên nói Pháp bí mật này. Tại sao thế ? Vì thời đó, chúng sinh không có tín giải cho nên đối với nghĩa câu công đức bí mật này chẳng thể biết rõ. Do nghĩa đầy cho nên ở trong thời ấy, chư Phật Như Lai đều chẳng tuyên nói Pháp **Tối Thượng Đại Thừa Bí Mật Tập Hội Chư Phật Bồ Đề** cho đến sát na (Kṣaṇa), La Phộc (Lava), Mô Hô Lật Đa (Muhūrta) chẳng được tạm nghe Pháp bí mật này. Giả sử ở trong vô số kiếp căng già sa đảnh..siêng năng, cực khổ, tha thiết mong cầu Phật Bồ Đề nhưng chẳng thể được. Do đó đối với Pháp Đại Bí Mật này chẳng được nghe. Vì thế chư Phật nên biết Pháp bí mật này rất khó có được !..."

Khi ấy các Đại Bồ Tát trong Hội nghe lời đó xong, tức thời mỗi mỗi vị đều rơi lệ buồn khóc.

Thời các Như Lai bảo Bồ Tát ấy rằng:"Ngưng ngay ! Nay Thiện Nam Tử ! Các ông chẳng nên rơi lệ buồn khóc, khởi tưởng ba khổ não"

Thời các Bồ Tát bạch với chư Phật rằng:"Chư Phật Thế Tôn ! Nay con làm sao có thể ngưng dứt sự buồn khóc ! Làm sao có thể chẳng sinh tưởng ba khổ não ! Con nghĩ đến chúng sinh bị **Vô Trí** ngăn che, đối với câu của ba Mật chẳng sinh tín giải cho đến tên gọi còn chẳng được nghe !"

Các Như Lai nói:"Này các Thiện Nam Tử ! Như câu văn tự đã được thấy đều bình đẳng, chẳng phải biết, có thể biết, chẳng phải nghe, có thể nghe. Hết thấy tất cả Như Lai, tất cả Bồ Tát đối với câu văn tự bí mật này đều không có chỗ được, đều không có chỗ hiểu biết. Tại sao thế ? vì Tự Tính của câu văn tự thuộc ba Mật (Tri-guhya) vốn trong sạch"

Khi ấy các Bồ Tát Ma Ha Tát nghe lời nói đó xong, liền yên lặng mà trụ

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ SÁU (Hết)

Mật Tạng Bộ 1_ No.885 (Tr.505 _ Tr.511)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ BẢY

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thích Hồng
Lô Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bầy tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch
Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT
THIỆT NHƯ LAI TAM MỤI PHÁP KIM CƯƠNG GIA TRÌ VƯƠNG
(Sarva-tathàgata-kàya-vàk-citta-rahasyàt-guhya-samàje-sarva-
tathàgata-samaya-samvara-vajra-adhiṣṭhana-vajro sapta-da'saḥ paṭalaḥ)
PHẦN THỨ MƯỜI BẢY CHI KHÁC_

Bấy giờ **Phật Nhãn** (Buddha-locana) Bồ Tát Ma Ha Tát từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai bí mật sinh ra, dùng ba nghiệp của mình ở trong Đại Chúng, vui vẻ khen ngợi Nhất Thiết Như Lai Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông ! Kim Cương Thủ đại tự tại
Khéo trụ Tâm Kim Cương tối thượng
Tuỳ mọi ham muốn với mong cầu
Cứu độ tất cả chúng sinh giới
Tự Tính dục lạc, Pháp chân thật
Kim Cương tối thượng rất thân yêu
Vì thế quy mệnh, lại khen ngợi
Nguyện xin y Pháp nhiếp thọ tôi"

Khi ấy **Ma Ma Chử** (Mamàki) Bồ Tát Ma Ha Tát từ thân ngữ tâm của tất cả Như Lai bí mật sinh ra, ở trong Đại Chúng vui vẻ khen ngợi Nhất Thiết Như Lai Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông ! Kim Cương Thủ lợi chúng sinh
Khéo trụ Kim Cương Tâm Đại Luân
Từ Phật Bồ Đề, Tâm tối thượng
Sinh ra Kim Cương Đệ Nhất Nghĩa
Tính các Pháp tham, tham bình đẳng
Ta tuỳ ham muốn, nghĩa cũng thế
Vì thế quy mệnh, lại khen ngợi
Nguyện xin y Pháp nhiếp thọ tôi"

Lúc đó **Quán Tự Tại** (Avalokite'svara) Bồ Tát Ma Ha Tát ở trong Đại Chúng vui vẻ khen ngợi Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông ! Kim Cương Thủ đại bi mẫn
Dùng Kim Cương Ngũ rộng lợi lạc
Tuỳ thuận các nghĩa lợi Thế Gian
Thường đã tuyên nói việc Thế Gian
Hết thấy Tự Tính mọi yêu thích (nhất thiết Lạc)
Nhiếp vào Hạnh Phổ Hiền chân thật
Vì thế quy mệnh, lại khen ngợi
Nguyện xin y Pháp nhiếp thọ tôi"

Bấy giờ tất cả Như Lai từ nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương bình đẳng sinh ra Nhất Thiết Như Lai Cực Thiện Lạc Ý, vui vẻ khen ngợi Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông ! Kim Cương Thủ rất lợi lạc
An trụ **Bí Mật Thắng Tam Muội**
Sinh ra tâm kính yêu của Phật
Bình đẳng thương xót khắp tất cả
Hết thấy **Đại Dục Công Đức Tạng**
Đầy đủ mọi trân bảo thù thắng
Nên Ta vui vẻ, lại khen ngợi
Tuỳ thuận ham muốn mà nhiếp thọ".

Khi ấy Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Nhất Thiết Đại Dục Tính Tự Tại Kim Cương Cát Tường Tam Ma Địa** (Sarva-kàma-upabhoga-'sriya-samàdhi). Từ Định xuất ra xong, liền ở trong **Nhất Thiết Như Lai Xuất Sinh Chính Hạnh Đại Dục Tự Tính Tam Muội** yên lặng mà trụ.

Bấy giờ tất cả Như Lai tràn đầy cõi hư không đều dùng ba nghiệp của Kim Cương an trụ **Bí Mật Kim Cương Cam Lộ Đại Tam Muội Hạnh** trong bí mật thâm sâu tối thượng. Lúc đó ở trong hư không hiện ra tướng ấy, do đó hết thấy tất cả chúng sinh tràn đầy cõi hư không thấy đều an trụ ba Thân bình đẳng sinh ra Tự Tính của **Kim Cương Cát Tường Xúc Pháp**, liền được ba Trí Kim Cương của tất cả Như Lai Ứng Cứng Chính Đẳng Chính Giác, đều trụ Pháp giới thanh tịnh của Phổ Hiền, được **Thân Ngữ Tâm Kim Cương Quán Đỉnh** của tất cả Như Lai.

Khi ấy Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói với các Như Lai rằng: "Chư Phật Thế Tôn ! Nay có nhìn thấy tướng đó trụ Tính bình đẳng của các Phật Pháp chưa ?"

Chư Phật đáp rằng:"Đã thấy! Thế Tôn ! Đã thấy! Thiện Thệ ! Tương như vậy, tất cả đều là **Kim Cương Trí Hạnh** của chư Phật Như Lai"

Lúc đó chư Phật thấy đều an trụ **Nhất Thiết Như Lai Thượng Thủ Minh Phi Bí Mật Hạnh** xong, liền nói lời khen ngợi là:"Hiếm có ! Thế Tôn ! Hiếm Có ! Thiện Thệ! Như vậy gọi là câu văn tự không có tham, khéo trụ Phật Bồ Đề Đạo"

Bấy giờ Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói với chư Phật rằng:"Chư Phật nên biết Tự Tính bình đẳng của **Hư Không Kim Cương Tam Muội**. Tất cả Pháp ấy chẳng phải Sắc Uẩn (Rùpa-skandha), chẳng phải Thọ Uẩn (Vedanà-skandha), chẳng phải Tưởng Uẩn (Samjñà-skandha), chẳng phải Hành Uẩn (Saṃskāra-skandha), chẳng phải Thức Uẩn (Vijñāna-skandha), chẳng phải Xứ (Ayatana), chẳng phải Giới (Dhātu), chẳng phải nhóm tướng giữ lấy (Upādāna), chẳng phải tham (Rāga) sân (Dveṣa) si (moha), chẳng phải Pháp (Dharma), chẳng phải Phi Pháp (Na-dharma)...nên trụ như vậy"

Thời các Như Lai nghe lời đó xong thì yên lặng mà trụ.

Bấy giờ Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nói với chư Phật Bồ Tát rằng:'Hết thấy tất cả Bồ Tát trong tất cả Thế Giới cần phải đối với Chính Pháp bí mật thâm sâu tối thượng thuộc ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương, tin tưởng chân thật, thọ nhận chân thật, như Lý tu tập. Tại sao thế ? Vì Pháp này thâm sâu rất khó được"

Khi ấy Đức Thế Tôn liền ở trong Hội, lại bảo **Kim Cương Pháp Bồ Tát** (Vajra-dharma_bodhisatva) rằng:"Này Thiện Nam Tử ! Ông đối với các đã được tự tại, đã thọ nhận Kim Cương Quán Đỉnh của chư Phật. Ông nên thọ trì Pháp bí mật này"

Thời Kim Cương Pháp Bồ Tát thọ nhận Giáo Sắc của Đức Phật xong, thì yên lặng mà trụ.

Lúc đó chư Phật Như Lai lại từ Thân Ngũ Tâm Kim Cương của mình nhập vào **Tam Kim Cương Đại Sĩ Văn Tự Chính Cú Tam Muội** ấy mà trụ

Lại nữa Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Thân Kim Cương Như Lai liền ở trong **Tam Giới Nhất Thiết Thân Kim Cương Bí Mật Tam Nghiệp Hạnh Nhất Thiết Như Lai Thân Bình Đẳng**, yên lặng mà trụ

Lại nữa Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Ngũ Kim Cương Như Lai liền ở trong **Tam Giới Nhất Thiết Ngũ Kim Cương Hạnh Nhất Thiết Như Lai Ngũ Bình Đẳng**, yên lặng mà trụ

Lại nữa Đức Thế Tôn A Súc Tâm Kim Cương Như Lai liền ở trong **Tam Giới Nhất Thiết Tâm Kim Cương Hạnh Nhất Thiết Như Lai Tâm Bình Đẳng**, yên lặng mà trụ

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI TUYÊN
THUYẾT NHẤT THIẾT BÍ MẬT HẠNH KIM CƯƠNG GIA TRÌ

(Sarva-tathàgata-vàk-citta-rahasyàt-guhya-samàja-tantra-ràje-sarva-guhya-nirde'sa-vajra-jñàna-adhiṣṭhanàmàṣṭàda'saḥ paṭalaḥ)

PHẦN THỨ MUỖI TÁM

Bấy giờ **Từ Thị** (Maitreya) Bồ Tát Ma Ha Tát ở trong Đại Hội thấy các Như Lai tuyên nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Quán Đỉnh Thân Ngữ Tâm Bí Mật**, như lời đã nói, như Tam Muội ấy, như thật thấy nghe xong, liền nói lời như vậy:

"Lớn thay ! Pháp Giới thanh tịnh của Phổ Hiền, nghiệp thân ngữ tâm thâm sâu tối thượng, Thắng Hạnh bí mật của ba loại Kim Cương, Pháp **Tâm Kim Cương** phổ biến rộng lớn, tất cả chúng sinh sinh ra ba đời, Tự Tính của Kim Cương được Đại Bồ Đề, câu Chính của Kim Cương, uy lực rộng lớn của chư Phật Kim Cương.

Lớn thay ! Thâm Diệu ! Trí tối thượng này

Lớn thay ! Tịch Tĩnh ! Căn bản các Pháp

Lớn thay ! Tối thượng ! Cõi Đại Niết Bàn

Lớn thay ! Ngưng dứt các lối luân hồi"

Khi ấy tất cả Như Lai nghe Từ Thị Bồ Tát nói lời khen ngợi xong, liền bảo "Này Từ Thị ! Như ông đã nói. Như vậy ! Như vậy !"

Lúc đó các chúng Đại Bồ Tát Ma Ha Tát lại vân tập đều dùng cúng dường bí mật tối thượng cúng dường tất cả Như Lai xong, thấy đều cung kính quy mệnh đỉnh lễ, khác miệng cùng âm nói lời như vậy: "Lớn thay ! Thâm Diệu rất khó được nghe Hành Tướng bí mật của Đại Tập Hội Đẳng bí mật như vậy, ở trong các Pháp là tối tôn tối thượng. Chư Phật, Đại Đạo Sư nói năng đều trụ như thật, bền chắc Đại Trí vì lợi ích chúng sinh. Nay chúng con xin lược hỏi. Nguyên Đức Phật Từ Bi vì con tuyên nói"

Bấy giờ tất cả Như Lai khen rằng: "Lành thay ! Lành thay ! Các Bồ Tát Ma Ha Tát khéo làm Đại Công Đức Lợi tối thượng. Ông cứ tự ý hỏi về hết thảy tất cả nghĩa câu bí mật"

Thời các Bồ Tát Ma Ha Tát đều rất vui vẻ, dùng mắt mừng vui chân thật quán chư Phật rồi lại mỗi mỗi đều cung kính đỉnh lễ thưa hỏi như vậy:

"_ Thế nào là *Bí Mật* ?

Sao gọi *Đại Tập Hội* ?

Pháp Sở Dụng thế nào ?

Sao gọi *Nghĩa tương ứng* ?

Chân Thật có mấy loại ?

Bao nhiêu *loại Bí Mật* ?

Mật trong Mật ra sao ?

Tối Thượng có mấy nghĩa ?

Tâm Bồ Đề thế nào ?

Sao gọi *Đại Minh Sĩ* ?

_ Phật Bộ, Kim Cương Bộ

Bảo Bộ, Liên Hoa Bộ
Vớí Yết Ma Bộ ấy
Trong các Bộ nhóm này
Ca Âm vi diệu ấy
Nên tuyên nói thế nào ?
Pháp Si, nghĩa thế nào ?
Nghĩa của Sân ra sao ?
Làm sao nói *Pháp Tham* ?
Kim Cương Chú thế nào ?
Pháp Đại Lạc ra sao ?
Các Chính Niệm thế nào ?
Sao là *Diệm Man Tôn* (Yamàntaka)?
Sao gọi *Vô Năng Thắng* (Aparàjita)?
Thế nào là *Mã Đầu* (Hayagriva)?
Sao gọi *Quân Noa Lợi* (Kuṇḍali)?
Hạnh Phổ Biến ra sao?
Hạnh Đại Minh thế nào?
Ngã Kiến lại ra sao ?
Pháp Tăng Tật, nghĩa gì ?
Sao là *Chân Trì Tụng* ?
Bí mật sâu ra sao ?
Sao là *các Nghi Thức*
Đại Pháp Tham Sân Si ?
Chúng sinh làm thế nào ?
Sao là *Mạn Noa La* ?
Làm sao nói *Ấn Tướng* ?
Nói hoa quả thế nào ?
Sao là *các Tháp Miếu* ?
Nói Trí Luân ra sao ?
Sao là *câu Đại Minh* ?
Tổ Nại Na (Codana) thế nào ?
Sao là *Tất Lợi Noa* (preraṇa) ?
Thế nào là *Câu Triệu* ?
Đại Minh Phục ra sao ?
Sao gọi là *Quán Đỉnh* ?
Pháp Đại Minh thế nào ?
Sao là *năm Cam Lộ* ?
Sao gọi *năm Tinh Tiến* ?
Nghĩa thành tựu thế nào ?
Sao là *Pháp tối thượng* ?
Phương Tiện có mấy loại ?

Sao gọi *Ô Ti Dạ* (Upàya: phương tiện) ?
Cần làm sao *biết thấu* (liễu tri)
Tất cả Luân Tương Ứng ?
Cho đến trong bí mật
Mọi loại nhóm Nghi Quỹ
Với các việc đã làm
Các Pháp của nhóm đó
Tất cả nghĩa ra sao ?"

Bấy giờ tất cả Như Lai nghe các Bồ Tát hỏi như thế xong, trong khoảng chốc lát yên lặng mà trụ.

Khi ấy các Bồ Tát lại bạch với chư Phật rằng: "Chính Giác Thiện Thệ !
Nguyện xin vui vẻ thương xót chúng con. Như con đã hỏi, xin hãy vì con tuyên nói"

Lúc đó tất cả Như Lai lại bảo các Bồ Tát rằng: "Các ông cần phải thấy đều an trụ ở ba nghiệp Kim Cương, khéo giữ gìn Tự Tính của các Pháp, căn bản của Đại Trí...rồi hãy lắng nghe nghĩa của điều mà ông đã hỏi"

Khi ấy các chúng Bồ Tát nghe ngữ ngôn vô thượng của các Như Lai thấy đều đĩnh thọ. Tức thời an trụ ở ba nghiệp bền chắc của Kim Cương Tát Đỏa rồi bạch với chư Phật rằng: "Lành thay chư Phật ! Lành thay Thiện Thệ ! Chúng con chân thật lắng nghe, nguyện xin khéo nói"

Nói lời đó xong thì yên lặng mà trụ.

Bấy giờ tất cả Như Lai đều trụ Đại Bi gia trì nguyện lực, khác miệng cùng âm đáp các câu hỏi đó là:

"_ Thân ngữ tâm, ba loại
Đây gọi là **Bí Mật**
_ Các hàng Phật Bồ Tát
Đây gọi là **Tập Hội**
_ Nên biết **Pháp đã dùng**
Số bí mật như vậy
Là năm Pháp với chín
Mười bảy và mười ba
_ Các hàng Phật Bồ Tát
Tuyên nói Đại Thành Tự
Bốn Pháp, mười sáu Pháp
Tám Pháp và mười hai
_ Sự nghiệp A Xà Lê
Pháp thành tựu nhóm ấy
Sáu loại với hai loại
Mười lăm hoặc mười bốn
_ Pháp nhóm Hát Xá (Hatha) ấy

Nghi Quỹ gần thành tựu
Một, ba cùng với bảy
Mười một với mười lăm
_ Các **Cảnh Tượng** thành tựu
Như Nghi Quỹ đã hành
Sự nghiệp các Như Lai
Nhiếp thọ, chẳng nhiếp thọ
Khéo điều với khó điều
Hành tướng các chúng sinh
Đã sinh tất cả chốn
Như Nghi Quỹ Kim Cương
Tất cả thành tựu ấy
Như các Giáo đã nói
_ Tướng nhóm Mạn Noa La
A Xà Lê sinh ra
Tôn trọng câu Đại Minh
Nhiếp thọ các Đệ Tử
Khéo nói nghĩa Quán Đỉnh
Pháp trao cho Đệ Tử
Chữ Phật với Bồ Tát
Khéo nói để độ thoát
_ Tuệ Phương Tiện Đăng Trì
Đây nói nghĩa tương ứng
Nếu Tự Tính Trí Tuệ
Tính, Tướng với Phương Tiện
Ấy đã nói **Ly Phộc** (liã sự cột trời)
Ly Phộc ấy, ba loại
Tự Tính A Đà La (Àdhàra)
Đồng nhóm **Thánh Chủng** (hạt giống của bậc Thánh) ấy
Tự Tính đã tạo Nhân
Chẳng đồng các Thánh Quả
Phương tiện A Đà La
Nhiếp thọ nghĩa ba loại
_ Nơi năm Bộ ấy làm
Tự Tính đồng một Bộ
Kim Cương Bồ Đề ấy
Nói chân thật tối thượng
Năm Bộ chân thật, nói
Nhóm bí mật ba Bộ
Các Hiền Thánh bí mật
Đều nhiếp Tối Thượng Bộ

Không khởi đầu (vô sơ), vắng lặng
Lìa **Tính** với **Phi Tính** (chẳng phải Tính)
Trụ **Đại Bi Không Tính**
Đây là **Bồ Tát Niệm**.
_ Tự ba nghiệp Kim Cương
Được Tự Tính chẳng hoại
Cùng Đại Minh tương ứng
Đây nói **Đại Minh Sĩ**
_ Nhóm Tâm Pháp năm Nhân
Đây nói là **Kim Cương**
_ Nói **Tổng Trì Diệu Ca**
Thức (Vijñāna) sinh Kim Cương Bộ
Quá khứ trong mười ấy (bỉ thập ?)
Nơi thật tế sinh ra
Nhiếp thọ các hữu tình
_ Chư Phật, các Phật Pháp
Nhóm Tự Tính của Phật
Đây nói **Phật Bộ Ca**
_ Nói Tâm, báu tối thượng
Bình đẳng lợi tất cả
Nhận quyết định thọ Pháp
Đây nói **Bảo Bộ Ca**
_ Các tướng, các ham muốn
Các tất cả đều đủ
Lạc Xoa, lạc xoa đẳng
Đây **Liên Hoa Bộ Ca**
_ Các tướng, các chỗ làm
Thức đã sinh Chính Tuệ
Tâm trì các Hành Pháp
Đây **Yết Ma Bộ Ca**
_ Nói các Bộ không hai
Các Pháp không hai nhóm
Pháp Sân (Dveṣa), **Thức** (Vijñāna) đã sinh
Nhân **Tâm** có hai thứ
Các **Sắc Pháp, cảnh tượng**
Ấy ràng buộc Tự Tính
Nhóm **Ý** đã sinh **Thọ** (Vedanà:cảm giác)
Đồng Tự Tính đã làm
Tướng (Samjñā: Tri Giác) sinh Pháp **Tham Ngã**
Tuỳ nhiễm tất cả tướng
Các **Hành** (Saṃskāra) thường ganh ghét

Duyên nơi sinh **Ngã Pháp**
Tự Tính Tâm Bồ Đề
Tất cả **Xứ** (Àyatana) đã sinh
_ **Tâm Dục** (Trṣṇa-citta), tự đã nói
Tự Tính nhóm Tham (Ràga), Sân (Dveṣa)
Tướng Hư Không Tam Muội
Nghiệp hiện tiền sinh quả
Các Pháp , Trí không hai (Vô Nhị Trí)
Ngoài **Ngã Kiến** là **Si** (Moha)
Ấy trợ nhau đã hợp
Đây nói là *nghĩa Sân*
_ Sức **Tham** tùy các tướng
Trí Kim Cương đã nói
Cực Lạc (Sukha-vati), báo tự tại
Ba chốn đều bình đẳng
_ Tham Sân Si cũng thế
Thường trụ Kim Cương Lạc (niềm vui của Kim Cương)
Phương tiện lớn của Phật
Kim Cương Thủ chính niệm
_ **Ngã, Pháp** không chỗ hoại
Tức tự Tính Vô Sinh (không có sinh)
Các Tính ấy bình đẳng
Đây nghĩa **Diệm Ma Tôn**
_ Ngã, Pháp chẳng hiểu thấu
Văn tự vốn thanh tịnh
Tất cả **Tam Muội Tâm**
Đây nghĩa **Vô Năng Thắng**
_ Ngã, Pháp chẳng nói năng
Danh (Nàma), Sắc (Rùpa) không Tự Tính
Tất cả **Tam Muội Pháp**
Đây nghĩa **Mã Đầu Tôn**
_ Ngã, Pháp lìa nghi hoặc
Tự Tính Sắc (Rùpa) vắng lặng
Mọi Kim Cương Tam Muội
Đây nghĩa **Quân Noa Lợi**
_ Ấy chẳng hoại chẳng biết
Chẳng nói năng, lìa nghi
Thức Tâm Phật Bồ Tát
Được thành tựu Đại Lạc
_ Si với Tối Thượng Si
Nhóm đã làm bên thân

Pháp Si ấy tận hết
Gọi là Diệm Ma Tôn.
_ Sân với Tối Thượng Sân
Nhóm đã làm bên Tâm
Pháp Sân ấy tận hết
Gọi là Vô Năng Thắng
_ Pháp Tham, Tối Thượng Tham
Bình đẳng giữ chỗ trụ
Pháp Tham ấy tận hết
Gọi là Mã Đầu Tôn
_ Nếu hết các phiền não
Các Kim Cương cũng hết
Hết các chướng, Trí sinh
Gọi là Quân Noa Lợi
_ Tất cả phiền não ấy
Tất cả nghiệp trong sạch
Các nghiệp trong sạch nên
Quả **Tịnh Nghiệp** sinh ra
_ Tham Nhiễm với Chấp Thủ
Là chỗ các tướng động
Nhân buộc, Quả cũng buộc
Nhân sáu tâm đã sinh
_ **Trá Chỉ** (Takki) Phần Nộ Vương
Đã xuất ra sáu loại
Tam Muội Kim Cương ấy
Xuất ra cũng như vậy
Năm loại Địa Đẳng ấy
Như thật tế đã trụ
Đại Minh Vương nhóm ấy
Sáu loại **Sắc Kim Cương** (Rùpa-vajra)
Đây **Kim Cương Chư Niệm**
_ Thân Ngữ Tâm Kim Cương
Sinh ra Đại Chủ Tể
Tuệ Phương Tiện sinh ra
Nơi Uẩn (Skandha), Xứ (Àyatana), Giới (Dhātu) ấy
Ba Pháp rồi nắm dính (thủ trước)
Tương ứng không chỗ dựa (vô sở y)
Sinh ra Hạnh tương ứng
Tất cả **Tịnh** giải thoát
Lìa tất cả tướng có (hữu tướng)
Tất cả nhóm Tâm Hạnh

Đây nói **Hạnh phổ biến**
_ Các Pháp có duyên sinh
Với các nhóm **Căn, Cảnh**
Pháp Ý, bình đẳng nói
Các tướng với các nghĩa
Thế Gian hành Tín Giải
Hết thấy Pháp Tam Muội
Tất cả Kim Cương Bộ
Đây nói **Đại Minh Hạnh**
_ Mỗi đều trụ Tự Tính
Chẳng phải Tâm Ý hành
Trì tụng như thành hoại
Đây nói **các Đại Minh**
_ Mọi Xảo Nghiệp Kim Cương (Vi'sva-karma-vajra)
Hạt giống Trí đã thành
Mầm Bồ Đề **Vô Ngã** (Anattà: không có cái ta)
Trì **Tự Tính Vô Ngã**
Biến hoá các ảnh tượng
Hạt giống ba đời sinh
Nói tất cả Đại Minh
Đều chân thật xuất ra
Trụ tâm mình gia trì
An trụ Tam Ma Địa (samàdhi)
Các Pháp Quán Đỉnh ấy
Tất cả nơi cúng dường
Đại Minh tương ứng rõ
Đây nói **Trì Kim Cương**
_ Bốn loại **Phú Lạc** ấy
Tự nhóm đã gia trì
Đại Vô Úy Kim Cương
Hiện tất cả Đỉnh Tướng
Tâm Ấn với Đại Minh
Pháp bí mật rộng lớn
Nhân Quả, hai Ấn Tướng
Quả Ấn Nhân cũng vậy
Chẳng thành tựu Sở Quán
Các Nghi Quỹ chẳng sinh
Bốn phần bình đẳng hợp
Trì Minh Sĩ Kim Cương
Tất cả thân ngữ tâm
Nên quán tưởng ba góc

Bánh xe vàng mười cãm (thập bức hoàng sắc luân)

Ở trong mà quán tưởng

Trong **Thập Bức Luân** ấy

Tướng mười Phần Nộ Vương (Krodha-ràja)

Đấy tức là mười Trí

Tự tại đã sinh ra

Tướng **Tịch Diệt Kim Cương**

Sinh ra tướng tối thượng

Ánh Kim Cương sáng rực

Biến hoá mây Bất Động

Tự Tính Trí đã sinh

Pháp bí mật thâm sâu

Không dơ mà vắng lặng

Mắt Phật đã quán sát

Hai chân, bước Kim Cương

Tức Kim Cương Hiền Thánh

Nhóm nhắc chân, hạ chân

Như Nghi Quỹ đã trụ

Thành tựu các chỗ nói

Như nghi tức Tam Muội

Tất cả rộng lớn ấy

Tất cả bước đã đi

_ **Sắc** (Rùpa:hình chất), **Thanh** ('sabda:âm thanh) sinh các **Dục** (Trṣṇa)

Vui, khổ..hai loại Pháp

Thường tự tâm chứa nhóm

Nơi sinh Tham Sân Si

Tham Kim Cương (Ràga-vajra), Đại Tham

Kim Cương Bảo (Vajra-ratna) sinh ra

An trụ Bảo Tam Muội (Ratna-samaya)

Các Tính Dục bình đẳng

Lìa Hữu Tướng (có tướng), Phi Tướng (chẳng phải tướng)

Các phần đều ba chữ

Nhóm đã làm, đã đoạn

Với tự nơi biến hoá

Như vậy Sân với Si

Sinh ra ở ba loại

Phi Bí Mật Ẩn Tịnh (chẳng phải sự trong sạch của Ẩn Bí Mật)

Nghĩa *Kim Cương* đã làm

_ Từ **Sân Luân** sinh ra

Sân tướng ứng nhóm hành

Phần Nộ Kim Cương phá

Trí Kim Cương đã thành
Chính Giác ấy đã hoá
Nghĩa tương ứng như vậy
Sân Kim Cương (Dveṣa-vajra) đã làm
Ba cõi tối thắng ấy
Ở trong khoảng sát na
Làm các việc phá hoại.

_ **Si Luân** đã sinh ra
Si tương ứng nhóm hành
Thường vứt bỏ tất cả
Trần bảo đã trang nghiêm
Tưởng Tâm như biển lớn
Thường tuôn báu không tận
Tất cả Hạnh ngu si
Che mắt mà chẳng hiện
Khoảng sát na đã làm

Tâm Kim Cương (Citta-vajra) đã trụ

_ **Tham Luân** đã sinh ra
Tham tương ứng nhóm hành
Tâm tùy tất cả nhiễm
Các Dục tương ứng hành
Thiện Lạc, Diệu Thiện Lạc
Các chỗ làm đùa vui
Thường cho các cảnh vui (lạc cảnh)
Tùy thuận tất cả hành
Ba cõi, các chỗ sinh
Hàng Trời (Deva), A Tu La (Asura)...
Sát na tùy ham muốn (sở dục)

Đây nói là **nghĩa Tham**

_ **Mạn Noa La Quán Đỉnh**
Sự nghiệp tối thượng thắng
Nơi chư Phật gia trì
Gom các việc thành tựu

Bà Nga Mạn Noa La (Bhaga-maṇḍala)

Cảnh giới Tâm Bồ Đề

Nĩ Khiếm Mạn Noa La (Deha-maṇḍala)

Sinh ra các Nghi Quỹ
Một Ấn với các Ấn
Cho đến Uẩn, Xứ, Giới
Ấn ấy trụ bình đẳng
Mạn Noa La đã nói

Móc câu (Añku'sa), gậy (Yùdha), Thú La ('Sùla)
Vớ Kiếm (Khadga)... an bốn góc
_ Trá Chử (Takki) cùng Nan Noa (Daṇḍa)
Đại Lực với Đại Luân
Cho đến hàng Tốn Bà (Cunda)
Đây các **Đại Phần Nộ**
Kim Cương Đại Minh Vương
Sáu loại **Ấn Chuyển Luân**
_ Địa Đẳng các Hiền Thánh
Tự Ấn Mạn Noa La
Kiếm với nhóm Vĩ Na (Vīṇa)
Bát Đất La (Pàtra), Bát Tra (Paṭa)
A bí mật thâm sâu
Sáu loại Đại Kim Cương
Chư Phật với Bồ Tát
Phần Nộ Minh Vương Ấn
Vớ nhóm năm loại Ấn
Một Đại Vô Úy Tôn
Nghĩ Quý trong các Bộ
Điều Hoa thường sinh ra
Mà cõi Hư Không ấy
Tất cả Du Thất Đa
Nghĩệp thân ngữ tâm ấy
Y các Bộ đã làm
Hết thấy các tháp Phật
Ấy nói **Vô Trụ Xứ**
_ Pháp Đại Trí Tát Đoả (Mahà-jñàna-satva)
Trí Kim Cương (Jñàna-vajra) này niệm
Văn tự, chủng tử sinh
Văn tự ba Kim Cương
Thân ngữ tâm chân thật
Ánh sáng Tất Lợi Noa (Preṇa)
Mười phương câu triệu khắp
Các Kim Cương Đại Minh
Mọi ánh sáng Kim Cương
Các Kim Cương ấy sinh
Tướng Tân Noa Lỗ Ti (Piṇḍa-rùpa)
Phộc Phộc (Bandha- bandhana) ấy đã nói
Kim Cương thân ngữ tâm
Ba Nghĩệp Mạn Noa La
Ba nghĩệp phi Ấn Tướng (chẳng phải ấn tướng)

Mạn Noa La Nghi Quỹ
_ **Quán Đỉnh** có ba loại
Như trong Giáo này nói
Hiền Bình Quán Đỉnh ấy
Đây gọi là thứ nhất
Nếu **Bí Mật Quán Đỉnh**
Đây nói là thứ hai
Trí Tuệ là thứ ba
Thứ tự cũng như thế.
_ Đại Minh tối thượng sinh
Mỗi một tướng Diệu Nhân
Diệu hoa, chỗ trang nghiêm
Sinh từ Pháp bí mật
Bí mật trong bí mật
Hết thấy Pháp Quán Đỉnh
Cho đến truyền Đệ Tử
Tất cả nhóm Đại Minh
Đây tất cả Kim Cương
Câu Quán Đỉnh tối thượng.
_ Các Đại Minh thành tựu
Các sự nghiệp tối thượng
Ti sâu Chính Tuệ sâu (thâm chính tuệ)
Thành tựu Pháp Diệu Ái
Tương ứng một Hạnh ấy
Tức **Bình Đẳng Tam Muội**
Hành Nhân sinh tôn trọng
Vui vẻ cho các Pháp
A Xà Lê gia trì
Cho xong được thành tựu
_ **Pháp Si**, si tương ứng
Tức nơi Pháp si gom
Pháp **Nễ Thi Ca Si** (Nìḥ-sekà-moha)
Tự Tính **Si Kim Cương** (Moha-vajra)
_ **Pháp Sân**, sân tương ứng
Tức nơi Pháp sân gom
Pháp **Nễ Thi Ca Sân** (Nìḥ-sekà-dveṣa)
Tự Tính **Sân Kim Cương** (Dveṣa-vajra)
_ **Pháp Tham**, tham tương ứng
Tức nơi Pháp tham gom
Pháp **Nễ Thi Ca Tham** (Nìḥ-sekà-ràga)
Tự Tính **Tham Kim Cương** (Ràga-vajra)

_ **Pháp Tuệ**, Tuệ tương ứng
Tức nơi Kim Cương gom
Đại Minh Hiền Thánh ấy
Nhóm Kim Cương bí mật
_ Hai tay trợ nhau trao
Nơi chư Phật chứng minh
Để Tử đỉnh thọ xong
Pháp A Xà Lê này
Chư Phật phương tiện nói
Đại Minh tối thượng này
Tất cả Pháp không hai
Tướng ánh sáng trong sạch
Vì thế tương ứng này
Y Pháp thường tạo làm
Đây, chư Phật đã nói
Hạnh Đại Minh tối thượng
Vượt điều này, ngu si
Chẳng được được Thượng Thành Tựu
_ Pháp Tự Tính Tự Thân
Năm Cấu, nơi thường nhiễm
Sau an trụ Đại Trí
Nên niệm năm Cam Lộ
Nhóm Nhập Phộc La (Jvala: uy quang) ấy
Thấy sắc tướng như vậy
Pháp Đại Minh tương ứng
Năm loại Cam Lộ ấy
_ Thân khởi trong hư không
Kim Cương, chữ **Hồng** (紅_HŪM) sinh
Quay lại từ không xuống
Sinh ra Diệu Liên Hoa
Chữ **Án** (唵_OM), Pháp Cam Lộ
Ấy lại nhập vào trong
Hai bí mật tương ứng
Sáng như màu thủy tinh
Đấy là **Mật trong Mật**
Mà làm Đại Trí Nhật (mặt trời Đại Trí)
Câu triệu khắp tất cả
Trong Thế Giới mười phương
Đồng Pháp Cam Lộ này
Năm Tinh Tiến cũng thế
Quán tưởng mà thành tựu

Từ ba chữ sinh ra
Với Chủng Tử hư không
Pháp riêng (Biệt Pháp) ấy chẳng thành
_ An Đất Lý Đà Na (Antaradhana)
Đây, nơi bình đẳng chuyển
Là tối thượng đã nói
Thành tựu Phật Bồ Đề
_ Có bốn loại **Phương Tiện**
Nhóm Bồ Đề Kim Cương
Tất cả Giáo tương ứng
Ấy, nơi thường tương ứng
Thành tựu là thứ nhất
Gần thành tựu, thứ hai
Tính Thành Tựu, thứ ba
Đại Thành Tựu, thứ tư
Các Hạnh bình đẳng này
Gọi là bốn loại Pháp
Bốn Kim Cương Chỉ Noa
Tối Thượng Trí Cam Lộ
Một, **Bồ Đề Không Tính**
Hai, **Chủng Tử** đã gom
Ba, **Ảnh Tượng** sinh ra
Thứ tư, **tướng văn tự**
Nhóm này là bốn Pháp
Thân Cận Sở Thành Tựu
Tối Thượng Trí Cam Lộ
Sáu loại việc tương ứng
Sáu Pháp nếu tương ứng
Được Tối Thượng Thành Tựu
Ấy là Pháp Thành Tựu
Tối Thượng Thành Tựu sinh
Hiện thực cùng Thiền Định
Với Pháp **Trì Mệnh** ấy
Trụ Tam Ma Địa niệm
Sáu loại tương ứng này.
Có mười loại căn bản
Tất cả chốn tự trụ
Hiện ăn uống đã nói
Mỗi riêng muốn ăn uống
Pháp năm Dục bình đẳng
Tức tương ứng năm Phật

Trụ Nghi Pháp Thiền Định
Năm loại Thiền Định ấy
Ấy là **Tâm** và **Tứ**
Hỷ Thọ cùng **Lạc Thọ**
Với Tâm **Nhất Cảnh Tính**
Đây là năm loại Định
_ Bí mật có ba loại
Tương ứng **Tâm, Tứ** ấy
Có ba loại **Hỷ Thọ**
Lạc Thọ bốn loại tập

Tâm mình trụ năm loại
Trí sinh ra, biết hết
Tất cả Phật vắng lặng
An trụ Tính các Dục
Năm Trí Ngã tự tại
Năm thật tế, tự quán
Tân Noa Tăng Ti ấy
Quyết định thuần một Pháp
Tướng năm màu, Đại Bảo
An trụ ở Chính Niệm
An trụ *Tự Tâm Minh*

Ảnh tượng trong Nhật Luân (ảnh tượng trong vành mặt trời sáng tỏ ngay tại trái tim của mình)

Vắng lặng hiện Nguyệt Bảo
An trụ Trì Địa Niệm
Nhóm Tịch Diệt Kim Cương
Từ **Thủ Tướng** (tướng giữ lấy) đã sinh
Năm Giới, các tướng có (hữu tướng)
Bồ Đề Kim Cương Quán
Một, tướng Dương Diệm (sức nóng của mặt trời) sáng
Thứ hai là tướng khói
Ba, tướng hư không sáng
Thứ tư, Đẳng Diệm (sức nóng của ngọn đèn) sáng
Năm, Thế Gian thường sáng
Hiện tụ ở hư không
An trụ Kim Cương Đạo
Biến hoá cõi hư không
Như niệm mà quán tướng
Nơi tướng ấy biến hoá
Chính Niệm, Chính Tri này

Ánh sáng ấy đã sinh
Tuệ Phương Tiện Đẳng Trì
Tất cả Tính bình đẳng
Tâm tròn đầy tương ứng
Quán tưởng trong ảnh tượng
Chính Trí ấy sinh ra
Tam Ma Địa, Tâm Tưởng
Hiện ăn uống, an trụ
Tất cả gia trì ấy
An trụ Trí Thiền Định
Được Tính năm loại Thông
Ảnh tượng quyết định ấy
Nơi Bồ Tát quán sát
Thường trụ Tổng Trì Quán
Kim Cương Thủ bình đẳng
Chính Niệm khéo tương ứng
Quang Mạn Noa La sinh
Trong Tam Ma Địa quang (ánh sáng của Tam Ma Địa)
Lìa tất cả nhóm Chướng
Tâm trụ **tâm diệu tướng** (tướng màu nhiệm của tâm)
Tương ứng Nguyệt Kim Cương
Làm câu triệu tối thượng
Như Tâm đã tạo làm
Tương ứng tướng Đại Minh
Nói Bồ Đề Diệu Cú
Tự Tâm Mạn Noa La
Tưởng Nghi Quỹ tương ứng
Ảnh tượng Tâm Trí ấy
Tưởng thành tựu tối thượng
Hiện các tướng tương ứng
Sáu tháng ấy, quán tưởng
Các Dục, vui tối thượng
Tất cả chốn cùng chuyển
Thành tựu Đại Trí ấy
Pháp Kính Ái đã sinh
Các Bộ Chúng tương ứng
Nhóm Kim Cương Quyết ấy
Pháp Kính Ái, tác hộ
Tương ứng chỗ làm ấy
Đây **Đại Liên Hoa Giáo**
Trí rộng lớn đã làm

Du Thất Đa biến hoá
Tất cả nhóm **Sở Thủ**
Bốn loại Ấn vây quanh
Mạn Noa La Nghi Quỹ
Làm các Kim Cương Địa
Quán tướng Bồ Đề ấy
Bốn loại Vi Diệu Ca
Tâm hiện các Hiền Thánh
Tướng ba Kim Cương Địa
Nơi Trí Thân quán tướng
Mọi loại sắc tướng ấy
Như Tâm mình đã trụ
Tự Nhân với Tự Quả
Mọi loại nghĩa Quán Đỉnh
Pháp Đại Minh bí mật
Pháp Ấn các Đại Minh
Sáu loại Chuyển Luân Vương
Tướng Ô Sắt Nị Sa
Nhóm Đại Minh Vương này
Bốn Phú Lạc Đại Lực
Tất cả Dục, hiểu thấu
Kim Cương Đại Chủ Tể
Tất cả Thiên Định Luân
Với tất cả Quán Đỉnh
Các Nghi Quỹ tương ứng
Nơi Đại Trí nhiếp thọ
Thân Ngũ Tâm Kim Cương
Vô Nhị Thành Tự Pháp
Như trước đã nói Sắc
Kim Cương Trì Minh Sĩ
Tự Thân Mạn Noa La
Đây nói Đại Thành Tự
Đại Ô Sắt Nị Sa
Tướng **Vô Trước** (không nhiễm dính) tương ứng
Ấy Pháp gần thành tự
Ảnh tượng Quân Noa Lợi
Pháp tương ứng Bản Tôn
Làm Đại Minh thành tự
Đại Thành Tự ấy thời
Ảnh tượng Phật, Chủ Tôn
Tất cả Kim Cương này

Tương ứng Bí Mật Thắng
Các Phật Pháp phần này
Thành Tối Thượng Thành Tự
Biệt Pháp (Pháp riêng) chẳng thành tựu
Nơi tối thượng này sinh
Ngàn câu chi kiếp số
Xưng tán các tên Phật
Câu thành tựu tương ứng
Sinh ra thường gần gũi
Tương ứng sen Kim Cương
Đây nói **gần thành tựu**
Pháp thành tựu đã nói
Là chữ **Hồng, phát tra** (紅 不 發_HÙM PHAT)
Tự Tính Tịch Tĩnh Môn
Là nghĩa Đại Thành Tự
Các Phật Đại Thắng Tôn
Câu Đại Cháp Kim Cương
Chư Phật Ô Ti Dạ (Upàya:phương tiện)
Các Pháp, các Pháp Tính
Hết thấy tướng Yết Ma
Liên tương ứng Vô Trước (không nhiễm dính)
Mạn Noa La sinh ra
Các Tam Muội đã nghe
Trước làm Tam Mọi hộ
Kim Cương thân ngữ tâm
Ô Sắt Nị Tam Muội
Như Nghi Quỹ sinh ra
Mỗi tướng Yết Ma ấy
Tự Luân Trí Quang Minh
Như đã nói thành tựu
Mạn Noa La quán tưởng
Y Pháp như chỗ nghe
Nơi thân ấy trụ làm
Ấy đừng làm phá hoại
Vượt các Pháp Quán Tưởng
Tất cả câu triệu ấy
Tự Luân Kim Cương Quyết
Kim Cương Quyết Đại Minh
Chẳng vượt tướng các Bộ
Đừng sinh tâm phần nộ
Nên nhận Sắc của Phật

Làm mọi loại Tam Muội
Đừng phá các nghĩa lợi
Thắng Kim Cương thành tựu
Các Pháp **Cấm, cột trói...**
Phần Nộ Vương xuất ra
Kim Cương Quyết Đại Minh
Các chỗ của Đỉnh, Tim
Y Pháp mà quán tưởng
Xa lìa các khổ, độc
Với phá hoại các ác
Mà Kim Cương Quyết ấy
Tất cả đều tương ứng
Như Nghi Quỹ sinh
Tương ứng nhóm Đại Minh
Thành tựu các sự nghiệp
Trì tụng với sinh ra
Với các Pháp Hộ Ma
Phần Nộ Mạn Noa La
Tức Tai, tâm tịch tĩnh
Tăng Ích, Ý tăng ích
Kính ái, tâm kính ái
Phần Nộ, chữ phần nộ
Bốn loại Pháp như vậy
Nhiếp tất cả thành tựu.

Bấy giờ tất cả Như Lai đáp các Bồ Tát về Pháp đã hỏi xong, khiến cho các Bồ Tát cắt đứt các nghi hoặc, liền được lìa nghi nghiệp thân ngữ tâm, ở thân ngữ tâm của mình đều được an trụ nơi Pháp thân ngữ tâm bền chắc của Kim Cương. Tức thời các Như Lai đó thấy đều yên lặng mà trụ.

Khi ấy, các Bồ Tát Ma Ha Tát kia thấy đều khen ngợi tất cả Như Lai, nói lời như vậy:

"Quy mệnh tất cả **Thân Như Lai**
Đỉnh lễ quy mệnh tất cả **Ngữ**
Quy mệnh tất cả **Tâm Như Lai**
Đỉnh lễ quy mệnh các chỗ làm (chư sở tác)
Nghiệp thân ngữ tâm, ba Kim Cương
Từ ba nghiệp ấy mà đạt được
Phật cùng chúng sinh vô đẳng đẳng
Làm Hành Pháp nào, cầu thành tựu ?
Tất cả chư Phật không chỗ hoại
Thành tựu Hành Nhân, Đại Chủ Tể

Làm sao xa lìa các nghiệp tội ?
Nếu xa lìa xong, được quả nào ?"

Lúc đó tất cả Như Lai cũng đều khen ngợi các Bồ Tát ấy, nói lời như vậy:

"Lành thay Bồ Tát Ma Ha Tát !
Lành thay Bồ Đề Đại Chủ Tể !
Lành thay Bồ Đề Đại Diệu Âm !
Lành thay Bồ Đề Đại Tối Thượng !
Chư Phật, Tự Tại Cát Tường Tôn
Bồ Đề Kim Cương, Thân Giáo Sư
Rõ tất cả Tướng đều như huyễn
Tức thành, tức hoại các chỗ làm.
Nếu rõ Tội, Pháp chẳng có tội
Nơi Quả Phước ấy cũng như thế
Nếu rõ Tội Phước đều chẳng phải
Sẽ được hưởng đến Hạnh Bồ Đề
Chẳng dùng Ngũ Ngôn làm chỗ dựa
Liên được tất cả không chỗ hoại (vô sở hoại)
Hết thấy nẻo ác, chẳng nơi sinh
Đại Bồ Đề ấy chẳng khó được
Nhân nghiệp tội đã làm lúc trước
Quả báo ác này là Địa Ngục
Nếu Địa Ngục ấy sinh không sinh
Quả Địa Ngục này không chỗ được.
Hết thấy vô số các Pháp Ấn
An trụ Bồ Đề Đại Kim Cương
Tối thượng lìa thủ (giữ lấy) Chính Liễu Tri
Vô biên chúng sinh tương ứng trụ
Lìa tất cả nghiệp lấy (Thủ) chẳng lấy (Phi Thủ)
Các chỗ tạo làm chẳng Chủ Tể (phi chủ tể)
Tạo làm Chính ấy, thành tựu lớn
Tất cả sự nghiệp đều bình đẳng"

Bấy giờ tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát được nghe chư Phật tuyên nói tất cả Kim Cương Đại Bi đã sinh ra Chính Pháp thâm sâu. Lại vui vẻ nói lời khen ngợi là:

"Lành thay ! Lành thay Thế Sở Tôn !
Lành thay ! Lành thay Đại Mâu Ni !
Lành thay ! Lành thay Đại Diệu Pháp !
Lành thay ! Lành thay bậc Đại Bi !
Lành thay ! Phổ Hiền Bi Mãn Hạnh
Tối thượng rộng lớn sạch không dơ

Làm các Pháp Phần Nộ Yết Ma
Khiến các chúng sinh vào Phật Tính"

Khi ấy tất cả Như Lai lại bảo các Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:"Này các Thiện Nam Tử ! Các ông nghe Pháp **Bí Mật Quán Đỉnh Đại Tập Hội** của tất cả Như Lai, đừng sinh kinh sợ. Lại nữa, ở trong rừng sinh khinh chê, cần phải an trụ nơi Tam Ma Bát Đề (Samapati). Tại sao thế ? Vì Bồ Đề Kim Cương thật tế sinh cho nên Tính của **Sân Kim Cương** rất rộng lớn, lia cột trời, nơi nhiếp thọ của Đại Minh"

Lúc đó các Bồ Tát Ma Ha Tát khác miệng đồng âm lại khen ngợi tất cả Như Lai, nói lời như vậy:

"_ Kim Cương ba đời, thật tế sinh
Tịch diệt lia chướng mà thanh tịnh
Chư Phật tối thượng đại tự tại
Quy mệnh ba nghiệp Kim Cương Thắng.
_ Hết thủy Sắc, Thọ, Tưởng, Hành, Thức
Sáu Căn, sáu Trần đều như huyễn
Đất, nước, lửa, gió với hư không
Quy mệnh Tâm Bồ Đề đã hiện
_ Tham Sân Si ấy, các Pháp nhiễm
Thường hành Pháp Kim Cương tương ứng
Mọi loại đều trụ ở Thật Tính
Quy mệnh Tâm Bồ Đề rộng hiện
_ Nếu lấy tất cả Pháp Tướng vui
Tự Tính Pháp ấy không chỗ động
Tự Tính nhân quả, Tâm đã sinh
Lìa Tâm có Tướng, các Pháp Tính
Nhóm **Tham** lỗi lầm với các chướng
Đều trụ Kim Cương, không chỗ sinh
Nên Tâm Bồ Đề ấy rộng lớn
Quy mệnh hiện ra tất cả Pháp.
_ Trụ nhóm thanh tịnh, không khởi đầu
Trí Tuệ, nơi sinh Pháp phương tiện
Quán Đỉnh bí mật thường tương ứng
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.
_ Nếu quán Pháp này là tối thượng
Mỗi nghĩa của ba loại thành tựu
Hành Nhân quyết định sẽ viên mãn
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.
_ Nếu làm Pháp Kim Cương thành tựu
Sẽ lia mọi thành tựu thấp kém (Liệt Thành Tựu)

Tôn trọng chư Phật, sinh Tịnh Tín
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.
_ Nay Giáo tập hội bí mật này
Nếu người được nghe, còn hiếm có
Huống chi đọc tụng, hoặc suy tư
Tôn trọng cúng dường với viết chép
Đây được công đức không cùng tận
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.

Pháp nhóm Tức Tai, các Nghi Quỹ
Đại Minh, Ấn Khế với Hành Tướng
Như Lý đã làm đều thành tựu
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.
Nay Pháp bí mật tối thượng này
Nếu người thấy nghe, lại tùy vui
Hay sinh một niệm, tâm tịnh tín
Đạt được công đức không bờ mé
Huống chi Hành Nhân y Pháp này
Tu tập Hạnh bí mật tương ứng
Nhóm công đức này đã rộng nói
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh".

Bấy giờ tất cả Như Lai nghe các Bồ Tát nói lời khen ngợi đó xong thấy đều tùy vui, khen rằng: "Lành thay ! Lành thay ! Các chúng Bồ Tát khéo nói lời này, ở trong các Pháp mà làm Chủ Tể tối tôn tối thượng, từ Tập Hội bí mật của các Như Lai mà bí mật sinh ra"

Nói lời đó xong, hết thấy tất cả Như Lai với các chúng Bồ Tát Ma Ha Tát thấy đều an trụ ở ba nghiệp bền chắc, đều nhập vào trong Pháp bình đẳng thuộc Thân Ngữ Tâm Tính của Kim Cương rồi lặng yên mà trụ.

Khi ấy **Thân Kim Cương Như Lai** liền lại an trụ nơi Pháp bình đẳng của Thân, ở trong **Thân bình đẳng** của tất cả Như Lai, yên lặng mà trụ.

Lại nữa **Ngữ Kim Cương Như Lai** cũng liền an trụ nơi hết thấy tất cả Ngữ Hạnh của ba cõi xong, ở trong **Ngữ bình đẳng** của tất cả Như Lai, yên lặng mà trụ.

Lại nữa **Tâm Kim Cương Như Lai** cũng liền an trụ nơi hết thấy tất cả Tâm Pháp của ba cõi xong, ở trong **Tâm bình đẳng** của tất cả Như Lai, yên lặng mà trụ.

Đức Phật nói Kinh xong thời tất cả Đại Chúng nghe điều Phật đã nói thấy đều vui vẻ, tin nhận, phụng hành.

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ BẢY (Hết)

Dịch một Bộ gồm bảy quyển xong vào ngày 31/10/2009